

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

I	Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση	
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 394/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών .....	1
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 395/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, περί προκηρύξεως δημοπρασίας για τη μεταπώληση στην εσωτερική αγορά 20 000 τόνων ρυζιού που βρίσκονται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρέμβασης .....	3
*	<b>Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 396/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής των ειδικών μέτρων υπέρ των Καναρίων Νήσων στους τομείς των οπωροκηπευτικών, των φυτών και των ανθέων .....</b>	<b>4</b>
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 397/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για τη 264η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 .....	11
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 398/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 45η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 ....	12
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 399/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 92η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 .....	13
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 400/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001 .....	15
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 401/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού σε κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001 .....	16

Τιμή: 18 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημούνται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 402/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001 .....	17
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 403/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001 .....	18
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 404/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϊνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001 .....	19
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 405/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του βοείου κρέατος .....	20
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 406/2002 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για να μην δοθεί συνέχεια στις προσφορές που κατατέθηκαν για τη 284η μερική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 .....	26

## II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

### Συμβούλιο

2002/179/ΕΚ:

- \* Απόφαση του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας όσον αφορά τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας σε κοινοτικά προγράμματα .....

Συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας όσον αφορά τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα .....

### Επιτροπή

2002/180/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ (υπόθεση COMP/37.859 — De Post — La Poste) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E (2001) 3644 CORR.] <sup>(1)</sup> .....

2002/181/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, για την έγκριση του σχεδίου που υπέβαλε το Λουξεμβούργο για την εξάλειψη της κλασικής πανώλης των χοίρων στους αγριόχοιρους σε ορισμένες περιοχές του Λουξεμβούργου <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 627] .....

2002/182/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, για την έγκριση του τροποποιημένου σχεδίου που υπέβαλε η Αυστρία για την εξάλειψη της κλασικής πανώλης των χοίρων σε άγριους χοίρους στην επαρχία της Κάτω Αυστρίας <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 639] .....

2002/183/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, για την τροποποίηση των αποφάσεων 95/233/ΕΚ και 96/482/ΕΚ σχετικά με την εισαγωγή ζώντων πουλερικών από τρίτες χώρες, όσον αφορά τη Βουλγαρία, και για την κατάργηση της απόφασης 96/483/ΕΚ <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 641] .....

2002/184/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, για την τροποποίηση της απόφασης 97/222/ΕΚ για τις εισαγωγές προϊόντων με βάση το κρέας από τη Λετονία και την Πολωνία <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 645] .....

### Διορθωτικά

- \* Διορθωτικό στην οδηγία 2001/23/ΕΚ του Συμβουλίου, της 12ης Μαρτίου 2001, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών, σχετικά με τη διατήρηση των δικαιωμάτων των εργαζομένων σε περίπτωση μεταβιβάσεων επιχειρήσεων, εγκαταστάσεων ή τμημάτων εγκαταστάσεων ή επιχειρήσεων (ΕΕ L 82 της 22.3.2001) .....

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 394/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 1ης Μαρτίου 2002**  
**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου**  
**ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων σποροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	167,9
	204	156,2
	212	145,4
	624	207,6
	999	169,3
0707 00 05	052	185,6
	068	155,6
	204	78,4
	624	135,7
0709 10 00	999	138,8
	220	223,0
	999	223,0
0709 90 70	052	144,1
	204	68,2
	999	106,2
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,9
	204	46,6
	212	57,3
	220	57,4
	421	29,6
	600	48,8
	624	79,1
	999	53,0
0805 50 10	052	44,3
	600	50,5
	999	47,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	40,6
	388	126,2
	400	120,8
	404	94,0
	508	94,1
	524	83,8
	528	87,3
	720	116,3
	728	125,5
	999	98,7
	0808 20 50	388
400		89,9
512		82,9
528		83,3
720		116,7
999		92,9

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 395/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Μαρτίου 2002

περί προκηρύξεως δημοπρασίας για τη μεταπώληση στην εσωτερική αγορά 20 000 τόνων ρυζιού που βρίσκονται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς του ρυζιού <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 στοιχείο β) τελευταία περίπτωση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 75/91 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 1991, για τον καθορισμό των διαδικασιών και των όρων της διαθέσεως προς πώληση ρυζιού paddy που βρίσκεται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης <sup>(3)</sup>, καθορίζει τις διατάξεις σχετικά με τις εν λόγω διαδικασίες και όρους.
- (2) Η ποσότητα στρογγυλόσπερμου ρυζιού paddy που είναι αποθεματοποιημένη από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης είναι πολύ σημαντική και η περίοδος αποθεματοποίησης είναι πολύ μακρά. Πρέπει, συνεπώς, να προκηρυχθεί δημοπρασία για τη μεταπώληση στην εσωτερική αγορά 20 000 τόνων στρογγυλόσπερμου ρυζιού paddy που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης.
- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης προβαίνει, με τους όρους που καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 75/91, σε προκήρυξη διαρκούς δημοπρασίας για τη μεταπώληση στην εσωτερική αγορά

20 000 τόνων στρογγυλόσπερμου ρυζιού paddy που βρίσκονται στην κατοχή του.

## Άρθρο 2

1. Η προθεσμία υποβολής των προσφορών για την πρώτη μερική δημοπρασία καθορίζεται στις 13 Μαρτίου 2002.
2. Η προθεσμία υποβολής για την τελευταία μερική δημοπρασία λήγει στις 26 Ιουνίου 2002.
3. Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν στον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης:

Ente Nazionale Risi (ENR)

Piazza Pio XI 1

I-20123 Μιλάνο

[τηλ.: (39)-02 885 51 11· φαξ: (39)-02 86 13 72/86 55 03].

## Άρθρο 3

Ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης κοινοποιεί στην Επιτροπή, το αργότερο την Τρίτη της εβδομάδας που έπεται της λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών, την ποσότητα και τις μέσες τιμές των διαφόρων παρτίδων που πουλήθηκαν.

## Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 9 της 12.1.1991, σ. 15.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 396/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 1ης Μαρτίου 2002****για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής των ειδικών μέτρων υπέρ των Καναρίων Νήσων στους τομείς των οπωροκηπευτικών, των φυτών και των ανθέων**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001 περί ειδικών μέτρων, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, υπέρ των Καναρίων Νήσων και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 (Poséican) <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2, το άρθρο 10 παράγραφος 5, το άρθρο 11 παράγραφος 2 και το άρθρο 14 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Πρέπει να θεσπιστούν λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 όσον αφορά τα άρθρα 9, 10 και 11 που προβλέπουν μέτρα ενίσχυσης για τον τομέα των οπωροκηπευτικών, των φυτών και των ανθέων και το άρθρο 14 που προβλέπει μέτρα ενίσχυσης της παραγωγής γεωμύλων.
- (2) Το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 προβλέπει τη χορήγηση ενίσχυσης ανά εκτάριο για την παραγωγή γεωμύλων κατανάλωσης για ανώτατη καλλιεργούμενη και συγκομιθεύσα έκταση 9 000 εκταρίων ετησίως. Πρέπει επίσης να διευκρινιστούν οι λεπτομερείς κανόνες χορήγησης της ενίσχυσης, και ιδίως να προσαρμοστούν οι κανόνες αυτοί στις πολιτιστικές και κλιματικές ιδιαιτερότητες του αρχιπελάγους των Καναρίων Νήσων.
- (3) Το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 προβλέπει τη χορήγηση ενίσχυσης για τη διάθεση στην αγορά των Καναρίων Νήσων των προϊόντων που αναφέρονται στον κανονισμό. Η ενίσχυση αυτή πρέπει να καθορισθεί σε κατ' αποκοπή βάση ανάλογα με τη μέση αξία κάθε προϊόντος που θα πρέπει να καθορισθεί και στο πλαίσιο των ετησίως οριζόμενων ποσοτήτων για κάθε κατηγορία προϊόντων. Για να καταστεί δυνατή η εφαρμογή της διάταξης αυτής, θα πρέπει να καταρτισθεί ο κατάλογος των επιλέξιμων για την ενίσχυση προϊόντων βάσει των αναγκών εφοδιασμού των περιφερειακών αγορών, να καθοριστούν οι κατηγορίες βάσει της μέσης αξίας των καλυπτόμενων προϊόντων, καθώς και μία ανώτατη ποσότητα για το σύνολο των Καναρίων Νήσων και να θεσπιστούν οι λεπτομερείς κανόνες χορήγησης της ενίσχυσης.
- (4) Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ των παραγωγών και των οργανώσεων παραγωγών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση των αγορών στον τομέα των οπωροκηπευτικών <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 911/2001 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, για τους σκοπούς της χορήγησης της ενίσχυσης.
- (5) Για την υλοποίηση των μέτρων ενίσχυσης για την εμπορία και τη χρηματοδότηση της οικονομικής μελέτης που αναφέρονται αντιστοίχως στα άρθρα 10 και 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001, θα πρέπει, για λόγους νομοθετικής απλούστευσης, να ενσωματωθούν στον παρόντα κανονισμό οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2173/92 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 1992, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής των ειδικών μέτρων που εγκρίθηκαν για τις Καναρίους Νήσους στους τομείς των οπωροκηπευτικών, φυτών και λουλουδιών <sup>(4)</sup>, ο οποίος καταργήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 21/2002 <sup>(5)</sup>, αφού πρώτα γίνουν οι τροποποιήσεις που κρίνονται επιθυμητές βάσει της κτηθείσας πείρας και τις οποίες απαιτούν οι τροποποιήσεις του κανονισμού του Συμβουλίου.
- (6) Ειδικότερα όσον αφορά την ενίσχυση για την εμπορία στο πλαίσιο των συμβάσεων περιόδου εμπορίας, η οποία προβλέπεται στο προαναφερθέν άρθρο 10, είναι αναγκαίο να διευκρινιστεί η έννοια της σύμβασης περιόδου εμπορίας και να προσδιορισθεί η βάση που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό του ύψους της ενίσχυσης, η οποία καθορίζεται στο 10 % της αξίας της παραγωγής που διατίθεται στην αγορά, παραδοτέας στη ζώνη προορισμού, και σε 13 % σε περίπτωση εφαρμογής της παραγράφου 4 του προαναφερθέντος άρθρου 10. Τέλος, πρέπει να προβλεφθεί ο μηχανισμός κατανομής των ποσοτήτων για τις οποίες χορηγείται ενίσχυση σε περίπτωση υπέρβασης των ανώτατων ορίων που καθορίζονται στο άρθρο αυτό.
- (7) Πρέπει να θεσπιστούν ειδικοί λεπτομερείς κανόνες για τη διασφάλιση του ελέγχου των ποσοτήτων που καθορίζονται, καθώς και της τήρησης των προϋποθέσεων για τη χορήγηση των ενισχύσεων. Για το σκοπό αυτό, η έγκριση των επιχειρηματιών των τομέων της διανομής και της εστίασης, των οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης και των βιομηχανιών γεωργικών ειδών διατροφής, οι οποίοι αναλαμβάνουν τη δέσμευση να τηρήσουν ορισμένες πρακτικές θα καταστήσει, σύμφωνα με όλες τις ενδείξεις, δυνατή την ικανοποιητική διαχείριση του καθεστώτος ενίσχυσης για τη διάθεση στην τοπική αγορά. Ενδείκνυται επίσης να ενσωματωθούν στο τελικό κεφάλαιο οι γενικές διατάξεις που ισχύουν για το σύνολο των μέτρων αυτών, ιδίως όσον αφορά τον έλεγχο και τις επικοινωνίες.
- (8) Προκειμένου να διασφαλιστεί η συνέχεια των καθεστώτων ενίσχυσης στην παραγωγή γεωμύλων, ενίσχυσης στην εμπορία εκτός της Κοινότητας και χρηματοδότησης της οικονομικής μελέτης, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί η εφαρμογή των διατάξεων των τίτλων I, III και IV του παρόντος κανονισμού από την 1η Ιανουαρίου 2002.
- (9) Οι επιτροπές διαχείρισης νωπών οπωροκηπευτικών, μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά, λυκίσκου, ζώντων φυτών και προϊόντων ανθοκομίας, κατά την κοινή τους συνεδρίαση, δεν διατύπωσαν γνώμη εντός της προθεσμίας που έθεσε ο πρόεδρος του,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 45.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 129 της 11.5.2001, σ. 3.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 217 της 31.7.1992, σ. 56.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 8 της 11.1.2002, σ. 15.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΤΙΤΛΟΣ II

## ΤΙΤΛΟΣ I

## Διάθεση στην τοπική αγορά

## Παραγωγή γεωμήλων

## Άρθρο 3

## Άρθρο 1

1. Η ενίσχυση στην παραγωγή γεωμήλων κατανάλωσης που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0701 90 50 και 0701 90 90 η οποία προβλέπεται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 καταβάλλεται για τις εκτάσεις:

- που έχουν φυτευθεί και για τις οποίες έχουν εκτελεστεί όλες οι συνήθεις καλλιεργητικές εργασίες·
- οι οποίες αποτέλεσαν το αντικείμενο αίτησης ενίσχυσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2, δεδομένου ότι η αίτηση αυτή ισοδυναμεί με δήλωση καλλιέργειας.

2. Η ενίσχυση μπορεί να καταβάλλεται δύο φορές ετησίως για την ίδια έκταση.

3. Για την επαλήθευση της τήρησης του ορίου, η ανώτατη έκταση που αναφέρεται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001, όταν η ενίσχυση για την καλλιέργεια καταβάλλεται δύο φορές για την ίδια έκταση το ίδιο έτος, η εν λόγω έκταση πολλαπλασιάζεται με το συντελεστή 2.

Όταν οι εκτάσεις για τις οποίες ζητείται η ενίσχυση υπερβαίνουν την ανώτατη ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 14 του εν λόγω κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001, η ενίσχυση χορηγείται στους παραγωγούς που υποβάλλουν αίτηση, κατ' αναλογία των εκτάσεων που αναφέρονται στην αίτηση ενίσχυσης.

4. Στην περίπτωση στην οποία η καλλιέργεια δεν έχει φθάσει μέχρι το στάδιο ωρίμανσης του προϊόντος, οι αρμόδιες ισπανικές αρχές μπορούν να δεχθούν ότι οι περιπτώσεις ανωτέρας βίας, καθώς και οι θεομηνίες που πλήττουν αισθητά την έκταση την οποία εκμεταλλεύεται ο υποβάλλων τη δήλωση, δικαιολογούν τη διατήρηση του δικαιώματος ενίσχυσης.

Οι επικαλούμενες περιπτώσεις ανωτέρας βίας ή θεομηνιών κοινοποιούνται εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την επέλευσή τους στην αρμόδια ισπανική αρχή. Τα αποδεικτικά στοιχεία υποβάλλονται εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Η Ισπανία ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση την Επιτροπή σχετικά με τις περιπτώσεις που αναγνωρίζει ως περιπτώσεις ανωτέρας βίας ή θεομηνίες για τις οποίες είναι δυνατόν να δικαιολογηθεί η διατήρηση του δικαιώματος ενίσχυσης.

## Άρθρο 2

1. Κάθε ενδιαφερόμενος παραγωγός υποβάλλει αίτηση ενίσχυσης στις αρμόδιες αρχές πριν από την ημερομηνία που καθορίζουν οι αρχές αυτές. Η εν λόγω ημερομηνία καθορίζεται κατά τρόπο που να επιτρέπει τη διενέργεια των απαιτούμενων επιτοπίων ελέγχων.

2. Η αίτηση ενίσχυσης περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

- το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του αιτούντος,
- τις καλλιεργούμενες εκτάσεις σε εκτάρια και άρια και τα στοιχεία κτηματολογίου των εκτάσεων αυτών ή άλλα στοιχεία που αναγνωρίζονται ως ισοδύναμα από τον οργανισμό που είναι επιφορτισμένος με τον έλεγχο των εκτάσεων.

1. Ο κατάλογος των επιλέξιμων προϊόντων για τη χορήγηση της ενίσχυσης που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001, ταξινομημένων ανά κατηγορία, παρατίθεται στο παράρτημα I στήλη II για τα σπυροκηπευτικά και στο παράρτημα II στήλη II για τα άνθη και ζώντα φυτά.

2. Τα προϊόντα πρέπει να αποτελούν το αντικείμενο συμβάσεων προμηθειών που αναφέρονται στο άρθρο 4 και να είναι σύμφωνα με τα πρότυπα που έχουν θεσπιστεί κατ' εφαρμογή του τίτλου I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 όσον αφορά τα σπυροκηπευτικά και κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 316/68 του Συμβουλίου (1) περί καθορισμού των κανόνων ποιότητας για τα νωπά κομμένα άνθη και τα νωπά φυλλώματα, όσον αφορά τα άνθη και τα ζώντα φυτά ή, ελλείψει προτύπων του είδους αυτού, να είναι σύμφωνα με τις ποιοτικές προδιαγραφές που προβλέπουν οι συμβάσεις.

3. Η ενίσχυση καταβάλλεται εντός του ορίου των ετησίων ποσοτήτων που καθορίζονται στη στήλη III των παραρτημάτων I και II, για κάθε κατηγορία προϊόντων.

4. Τα ποσά ενίσχυσης για κάθε κατηγορία προϊόντων καθορίζονται στις στήλες IV και V των παραρτημάτων I και II. Τα ποσά που αναφέρονται στη στήλη V εφαρμόζονται, για όλα τα προϊόντα, στις αναγνωρισμένες οργανώσεις παραγωγών κατ' εφαρμογή των άρθρων 11 και 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 και τα ποσά που αναγράφονται στη στήλη IV εφαρμόζονται στους υπόλοιπους παραγωγούς, μεμονωμένους ή μέλη ομάδων παραγωγών.

## Άρθρο 4

1. Οι συμβάσεις προμηθειών που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 συνάπτονται μεταξύ παραγωγών, μεμονωμένων ή μελών ομάδων παραγωγών, ή οργάνωσης παραγωγών, αφενός, και εγκεκριμένου φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 5, αφετέρου.

2. Οι συμβάσεις περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

- την εταιρική επωνυμία των συμβαλλομένων·
- την ακριβή περιγραφή των καλυπτόμενων προϊόντων·
- το σύνολο των προς παράδοση ποσοτήτων και το προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα των παραδόσεων·
- τα στοιχεία και την έκταση των αγροτεμαχίων στα οποία καλλιεργούνται τα καλυπτόμενα προϊόντα, καθώς και το όνομα κάθε παραγωγού·
- τη διάρκεια της δέσμευσης·
- τον τρόπο συσκευασίας και τα σχετικά με τη μεταφορά στοιχεία (όροι και έξοδα)·
- το ακριβές στάδιο παράδοσης.

3. Οι συμβαλλόμενοι μπορούν να αυξήσουν, έως 30 % κατ' ανώτατο όριο, τις ποσότητες που αναφέρονται αρχικά στη σύμβαση, με τροποποιητική σύμβαση.

4. Οι συμβάσεις και τροποποιητικές συμβάσεις υπογράφονται τουλάχιστον δέκα ημέρες πριν από την έναρξη των εν λόγω παραδόσεων και πριν από καταληκτική ημερομηνία που καθορίζεται από τις αρμόδιες αρχές, διαφορετική εφόσον απαιτείται για κάθε προϊόν.

(1) ΕΕ L 71 της 21.3.1968, σ. 8.

5. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να θεσπίσουν συμπληρωματικές διατάξεις σχετικά με τις συμβάσεις, ιδίως όσον αφορά τις αποζημιώσεις σε περίπτωση μη τήρησης των συμβατικών υποχρεώσεων ή τον καθορισμό ελάχιστης ποσότητας ανά σύμβαση.

#### Άρθρο 5

1. Οι οικονομικοί φορείς που δραστηριοποιούνται στο χονδρικό ή λιανικό εμπόριο ειδών διατροφής, στον τομέα της σίτισης, καθώς και οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης και η βιομηχανία γεωργικών ειδών διατροφής, οι οποίοι επιθυμούν να συμμετάσχουν στο καθεστώς ενίσχυσης, υποβάλλουν αίτηση έγκρισης στον οργανισμό που ορίζουν οι αρμόδιες αρχές πριν από την ημερομηνία που καθορίζουν οι αρχές αυτές.

Ο οργανισμός καθορίζει τις προϋποθέσεις έγκρισης και δημοσιεύει ετησίως τον κατάλογο των εγκεκριμένων φορέων, τουλάχιστον ένα μήνα πριν από την καταληκτική ημερομηνία υπογραφής των συμβάσεων.

2. Οι εγκεκριμένοι φορείς αναλαμβάνουν τη δέσμευση:

- α) να διαθέσουν στην αγορά ή να μεταποιήσουν τα προϊόντα που καλύπτονται από τις συμβάσεις προμηθειών αποκλειστικώς στις Καναρίους Νήσους·
- β) να τηρούν χωριστά λογιστικά βιβλία για την εκτέλεση των συμβάσεων προμηθειών·
- γ) να κοινοποιούν, κατόπιν αιτήματος των αρμοδίων υπηρεσιών, όλα τα δικαιολογητικά ή άλλα έγγραφα που αφορούν την εκτέλεση των συμβάσεων και την τήρηση των υποχρεώσεων που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 6

Οι μεμονωμένοι παραγωγοί ή ομάδες παραγωγών και οι οργανώσεις παραγωγών που επιθυμούν να υπαχθούν στο καθεστώς ενίσχυσης υποβάλλουν στις αρμόδιες αρχές, πριν από την ημερομηνία που καθορίζουν οι αρχές αυτές, δήλωση συνοδευόμενη από αντίγραφο της σύμβασης που αναφέρεται στο άρθρο 4.

#### Άρθρο 7

1. Όταν, βάσει των στοιχείων που υποβάλλονται και τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 6, φαίνεται ότι υπάρχει κίνδυνος υπέρβασης των ποσοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, οι αρμόδιες αρχές καθορίζουν ένα προσωρινό συντελεστή μείωσης που πρέπει να εφαρμόζεται σε κάθε αίτηση ενίσχυσης που εμπίπτει στην κατηγορία αυτή και ενημερώνουν σχετικά τους ενδιαφερόμενους. Ο συντελεστής αυτός, ο οποίος είναι ίσος με το λόγο μεταξύ των ποσοτήτων που αναφέρονται στη στήλη III των παραρτημάτων I και II, και των ποσοτήτων για τις οποίες συνάπτονται συμβάσεις προσαυξημένων κατά τις ποσότητες που ενδεχομένως προβλέπονται σε τροποποιητικές συμβάσεις, καθορίζεται πριν ληφθεί οποιαδήποτε απόφαση χορήγησης της ενίσχυσης και το αργότερο ένα μήνα μετά την καταληκτική ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 4.

2. Όταν εφαρμόζεται η παράγραφος 1, οι αρμόδιες αρχές καθορίζουν, στο τέλος της περιόδου εμπορίας, τον οριστικό συντελεστή μείωσης που εφαρμόζεται σε κάθε αίτηση ενίσχυσης που εμπίπτει στην υπό εξέταση κατηγορία και έχει υποβληθεί στη διάρκεια της περιόδου εμπορίας.

### ΤΙΤΛΟΣ III

## Εμπορία εκτός των Καναρίων Νήσων

### Άρθρο 8

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001, ως «σύμβαση περιόδου εμπορίας» νοείται η σύμβαση με την οποία ένας φορέας, φυσικό ή νομικό πρόσωπο, εγκατεστημένος στο υπόλοιπο τμήμα της Κοινότητας, αναλαμβάνει τη δέσμευση, πριν από την έναρξη της περιόδου εμπορίας του ή των υπό εξέταση προϊόντων, να αγοράσει το σύνολο ή μέρος της παραγωγής μεμονωμένου παραγωγού ή οργάνωσης παραγωγών, με σκοπό την εμπορία του εκτός των Καναρίων Νήσων.

2. Ο επιχειρηματίας που προτίθεται να υποβάλει αίτηση ενίσχυσης καταθέτει στις αρμόδιες ισπανικές αρχές τη σύμβαση περιόδου εμπορίας, πριν από την έναρξη της περιόδου εμπορίας του ή των υπό εξέταση προϊόντων. Η σύμβαση περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) την εταιρική επωνυμία των συμβαλλομένων·
- β) την ακριβή περιγραφή των καλυπτόμενων προϊόντων·
- γ) το σύνολο των προς παράδοση ποσοτήτων και το προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα των παραδόσεων·
- δ) τα στοιχεία και την έκταση των αγροτεμαχίων στα οποία καλλιεργούνται τα καλυπτόμενα προϊόντα, καθώς και το όνομα κάθε παραγωγού·
- ε) τη διάρκεια της δέσμευσης·
- στ) τον τρόπο συσκευασίας και τα σχετικά με τη μεταφορά στοιχεία (όροι και έξοδα)·
- ζ) το ακριβές στάδιο παράδοσης.

3. Οι αρμόδιες αρχές εξετάζουν το συμβιβασίμο των συμβάσεων με τις διατάξεις του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 και τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού. Πιο συγκεκριμένα, διασφαλίζουν ότι οι συμβάσεις αυτές περιέχουν όλα τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Ενημερώνουν τον επιχειρηματία για το ενδεχόμενο εφαρμογής της παραγράφου 6.

4. Για τα υπόλοιπα προϊόντα εκτός από τις ντομάτες και για τον προσδιορισμό του ποσού της ενίσχυσης, η αξία της παραγωγής που διατίθεται στην αγορά, παραδοτέα στη ζώνη προορισμού, αξιολογείται βάσει της σύμβασης περιόδου εμπορίας, των παραστατικών μεταφοράς και κάθε άλλου δικαιολογητικού εγγράφου που συνοδεύει την αίτηση πληρωμής.

Η αξία της παραγωγής που διατίθεται στην αγορά και η οποία πρέπει να ληφθεί υπόψη είναι η αξία της παράδοσης στον πρώτο λιμένα ή αερολιμένα εκφόρτωσης.

Οι αρμόδιες υπηρεσίες μπορούν να ζητήσουν την παροχή πρόσθετων πληροφοριών ή συμπληρωματικών δικαιολογητικών εγγράφων για τον προσδιορισμό του ποσού της ενίσχυσης.

5. Η αίτηση ενίσχυσης υποβάλλεται από τον αγοραστή που έχει αναλάβει τη δέσμευση εμπορίας του προϊόντος.

6. Όταν οι ποσότητες για τις οποίες ζητείται η ενίσχυση υπερβαίνουν τα όρια των 300 000 τόνων για τις τομάτες που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0702 ή τους 10 000 τόνους για τα υπόλοιπα προϊόντα, τα οποία καθορίζονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001, οι αρμόδιες αρχές καθορίζουν ενιαίο συντελεστή μείωσης που εφαρμόζεται σε όλες τις αιτήσεις ενίσχυσης για τα σχετικά προϊόντα.



7. Η συμπληρωματική ενίσχυση που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 καταβάλλεται κατόπιν υποβολής των αναλήψεων υποχρεώσεων τις οποίες έχουν υπογράψει οι εταίροι και σύμφωνα με τις οποίες προτίθενται να χρησιμοποιήσουν από κοινού, για μια περίοδο που δεν είναι κατώτερη των τριών ετών, τις γνώσεις και την αναγκαία τεχνογνωσία για την υλοποίηση του κοινού εγχειρήματος. Οι αναλήψεις αυτές υποχρεώσεων περιλαμβάνουν ρήτρα απαγόρευσης της λύσης της σύμβασης πριν από το τέλος της εν λόγω περιόδου των τριών ετών.

Σε περίπτωση λύσης των προαναφερθεισών αναλήψεων υποχρεώσεων, ο αγοραστής δεν μπορεί να υποβάλει αίτηση για ενίσχυση στο πλαίσιο της εν λόγω περιόδου εμπορίας.

#### ΤΙΤΛΟΣ IV

##### Μελέτη σχετικά με τα οπωροκηπευτικά

###### Άρθρο 9

1. Η ανάθεση της εκπόνησης της μελέτης που αναφέρεται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 πραγματοποιείται με πρόσκληση υποβολής προσφορών υπό την ευθύνη των αρμοδίων αρχών.

2. Οι αρμόδιες αρχές διαβιβάζουν στην Επιτροπή το σχέδιο πρόσκλησης υποβολής προσφορών το οποίο περιλαμβάνει τη συγγραφή υποχρεώσεων. Η Επιτροπή γνωστοποιεί, ανάλογα με την περίπτωση, τις παρατηρήσεις της εντός ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης αυτής.

3. Οι αρμόδιες αρχές κοινοποιούν στην Επιτροπή την οριστική μελέτη. Η Επιτροπή υποβάλλει τις παρατηρήσεις της, ανάλογα με την περίπτωση, εντός προθεσμίας 45 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της μελέτης.

4. Η καταβολή της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας υπόκειται:

- στην τήρηση των διατάξεων του εν λόγω άρθρου 11 και των ρητρών της συγγραφής υποχρεώσεων, καθώς και των παρατηρήσεων που έχουν υποβληθεί,
- στην καταβολή της συνεισφοράς των ισπανικών δημοσίων αρχών.

#### ΤΙΤΛΟΣ V

##### Γενικές διατάξεις

###### Άρθρο 10

1. Οι περίοδοι εμπορίας διαρκούν από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου.

2. Οι αιτήσεις ενίσχυσης υποβάλλονται στις υπηρεσίες που ορίζουν οι ισπανικές αρχές, σύμφωνα με τα υποδείγματα που έχουν συντάξει οι ισπανικές αρχές και κατά τη διάρκεια των περιόδων που έχουν καθορίσει.

3. Οι αιτήσεις όσον αφορά τις ενισχύσεις εμπορίας συνοδεύονται από τα τιμολόγια και όλα τα άλλα δικαιολογητικά στοιχεία σχετικά με τις ενέργειες που έχουν πραγματοποιηθεί, και ιδίως από τα στοιχεία των συμβάσεων προμηθειών ή περιόδου εμπορίας.

4. Οι αρμόδιες υπηρεσίες, μετά την επαλήθευση των αιτήσεων ενίσχυσης και των δικαιολογητικών εγγράφων, καταβάλλουν την ενίσχυση κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού εντός τριών μηνών από τη λήξη της περιόδου υποβολής των αιτήσεων.

5. Εντός 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της ενίσχυσης που αναφέρεται στον τίτλο II, η οργάνωση παραγωγών

καταβάλλει στο ακέραιο στα μέλη της, με τραπεζικό ή ταχυδρομικό έμβασμα, τα εισπραχθέντα ποσά.

###### Άρθρο 11

Η Ισπανία κοινοποιεί στην Επιτροπή, το αργότερο:

α) στις 31 Μαΐου, έκθεση εκτέλεσης των μέτρων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό όσον αφορά την προηγούμενη περίοδο εμπορίας η οποία περιλαμβάνει στοιχεία όσον αφορά:

- τις εκτάσεις για τις οποίες έχει χορηγηθεί η ενίσχυση που αναφέρεται στον τίτλο I,
- τις ποσότητες για τις οποίες έχει χορηγηθεί η ενίσχυση που αναφέρεται στον τίτλο II, καταναμημένες ανά ποσό ενίσχυσης και ανά προϊόν που περιγράφεται στα παραρτήματα I και II,
- τις ποσότητες για τις οποίες έχει χορηγηθεί η ενίσχυση και η συμπληρωματική ενίσχυση που αναφέρονται στον τίτλο III, καταναμημένες ανά προϊόν, καθώς και η αξία κατά την έννοια του άρθρου 8 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο·

β) στις 31 Μαΐου, τα προσωρινά στοιχεία όσον αφορά τις ποσότητες για τις οποίες έχουν συναφθεί συμβάσεις για την τρέχουσα περίοδο εμπορίας, καταναμημένες ανά κατηγορία ή προϊόν·

γ) ένα μήνα μετά τη δημοσίευσή τους, τους λεπτομερείς κανόνες που έχουν θεσπίσει για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

###### Άρθρο 12

1. Οι εθνικές αρχές λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για τη διασφάλιση της τήρησης των όρων στους οποίους υπόκειται η χορήγηση των ενισχύσεων που προβλέπονται στα άρθρα 9, 10 και 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001.

2. Οι έλεγχοι πραγματοποιούνται με τη διενέργεια διοικητικών ελέγχων και επιτοπίων ελέγχων. Ο διοικητικός έλεγχος είναι διεξοδικός και περιλαμβάνει διασταυρωτικούς ελέγχους, μεταξύ άλλων, με τα δεδομένα του ολοκληρωμένου συστήματος διαχείρισης και ελέγχου.

Βάσει ανάλυσης κινδύνων, οι εθνικές αρχές διενεργούν επιτόπιους δειγματοληπτικούς ελέγχους σ' έναν αριθμό αιτήσεων ενίσχυσης που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον 10 % των ποσοτήτων, 5 % των εκτάσεων και 5 % των παραγωγών για τις ενισχύσεις στην εμπορία που αναφέρονται στα εν λόγω άρθρα 9 και 10 και τουλάχιστον 5 % των εκτάσεων και 5 % των δικαιούχων για την ενίσχυση στην παραγωγή γεωμήλων που αναφέρεται στο εν λόγω άρθρο 14.

Οι εθνικές αρχές προβαίνουν σε ανάκληση των εγκρίσεων που αναφέρονται στο άρθρο 5 όταν δεν τηρούνται οι δεσμεύσεις οι οποίες τη συνοδεύουν. Μπορούν επίσης να αναστείλουν την καταβολή των ενισχύσεων για μία περίοδο εμπορίας ή περισσότερο, ανάλογα με τη σοβαρότητα των διαπιστωθεισών παρατυπιών.

3. Στην περίπτωση που μία ενίσχυση έχει καταβληθεί αχρεωστήτως, οι αρμόδιες υπηρεσίες προβαίνουν σε ανάκτηση των καταβληθέντων ποσών, προσαυξημένων κατά τον τόκο που υπολογίζεται ανάλογα με το χρονικό διάστημα που έχει παρέλθει από την ημερομηνία της καταβολής της ενίσχυσης μέχρι την επιστροφή του αχρεωστήτως καταβληθέντος ποσού από τον αποδέκτη της ενίσχυσης.

Όταν το αχρεωστήτως καταβληθέν ποσό απορρέει από ψευδείς δηλώσεις, πλαστά έγγραφα ή σοβαρή αμέλεια του δικαιούχου, επιβάλλεται πρόστιμο ίσο με το αχρεωστήτως καταβληθέν ποσό προσαυξημένο κατά τον τόκο που υπολογίζεται σύμφωνα με το προηγούμενο εδάφιο.

Το επιτόκιο που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του τόκου αυτού είναι το επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις κυριότερες πράξεις αναχρηματοδότησης, το οποίο δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, σειρά C, και το οποίο ισχύει κατά την ημερομηνία του αχρεωστήτως καταβληθέντος ποσού προσαυξημένο κατά τρεις ποσοστιαίες μονάδες.

4. Τα ανακτηθέντα ποσά, καθώς και οι τόκοι, καταβάλλονται στους οργανισμούς ή τις υπηρεσίες πληρωμής για να αφαιρεθούν στη συνέχεια από τις δαπάνες που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων.

## ΤΙΤΛΟΣ VI

### Τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Οι τίτλοι I, III και IV εφαρμόζονται από την 1η Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΟΠΩΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΑ

Κατηγορίες προϊόντος	Κωδικοί ΣΟ	Προϊόντα	Ποσότητες (τόνοι)	Ενίσχυση (EUR/τόνο)	
				IV	V
I	II		III	IV	V
A	ex 0703 10	Κρεμμύδια	16 320	40	120
	0704 90	Λάχανα			
	0709 90 60	Γλυκό καλαμπόκι			
	ex 0709 90 90	Κολοκύθες			
	ex 0709	Άλλα λαχανικά που δεν κατονομάζονται αλλού			
	0805 40 00	Γκρέιπ φρουτ			
	0805 50 10	Λεμόνια			
	0807 11 00	Καρπούζια			
ex 0807 19 00	Πεπόνια				
B	0703 20 00	Σκόρδα	32 830	90	180
	ex 0703 90 00	Πράσα			
	0704 10 00	Κουνουπίδια			
	0705	Μαρούλια και ραδίκια			
	ex 0706 10 00	Καρότα			
	0707 00 05	Αγγούρια			
	0709 30 00	Μελιτζάνες			
	0709 40 00	Σέλινια			
	ex 0709 60 10	Πιπεριές			
	0709 90 20	Αγκιναροειδή και αγκινάρες			
	0709 90 70	Κολοκυθάκια			
	0714 20	Γλυκοπατάτες			
	0805 10	Πορτοκάλια			
	ex 0805 20	Μανταρίνια			
	0806 10 10	Επιτραπέζια σταφύλια			
	0808 10	Μήλα			
	0808 20	Αχλάδια			
	0809 10 00	Βερίκοκα			
0809 30	Ροδάκινα και νεκταρίνια				
0809 40 05	Δαμάσκηνα				
ex 0810 90 95	Άλλα φρούτα εύκρατων κλιμάτων που δεν κατονομάζονται αλλού				
C	0708 20 00	Φασόλια	14 550	120	210
	ex 0709 70 00	Σπανάκι			
	ex 0709 90	Κάρδαμο			
	ex 0802	Αμύγδαλα			
	0804 20 10	Νωπά σύκα			
	0804 30 00	Ανανάδες			
	0804 40 00	Αχλάδια ποικιλίας avocats			
	ex 0804 50 00	Μάγγες			
	0807 20 00	Καρποί παπάγιας			
	0810 10 00	Φράουλες			
ex 0810 90 95	Φραγκόσυκα και άλλα τροπικά φρούτα που δεν κατονομάζονται αλλού				
D	ex 0701 90	Πατάτες που έχουν συγκομιστεί από την 1η Απριλίου έως τις 31 Δεκεμβρίου	30 000	60	150

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΝΘΗ ΚΑΙ ΖΩΝΤΑΝΑ ΦΥΤΑ

Κατηγορίες προϊόντος	Κωδικός ΣΟ	Προϊόντα	Ποσότητες (μονάδες)	Επίσχυση (EUR/μονάδα)	
I	II		III	IV	V
<b>Κατηγορία Α: Μοσχεύματα</b>					
A	0602 90 45	Μοσχεύματα	24 000 000	0,010	0,011
<b>Κατηγορία Β: Άνθη</b>					
B 1	0603 10	Άνθη αξίας από 0,07 έως 0,15 ευρώ/μονάδα	8 000 000	0,018	0,019
B 2	0603 10	Άνθη αξίας από 0,16 έως 0,45 ευρώ/μονάδα	6 000 000	0,040	0,044
B 3	0603 10	Άνθη αξίας από 0,46 έως 1,20 ευρώ/μονάδα	1 090 000	0,060	0,066
<b>Κατηγορία Γ: Φυτά</b>					
C 1	0602 90	Φυτά αξίας από 0,15 έως 0,45 ευρώ/μονάδα	2 500 000	0,045	0,048
C 2	0602 90	Φυτά αξίας από 0,46 έως 1,50 ευρώ/μονάδα	1 000 000	0,222	0,240
C 3	0602 90	Φυτά αξίας από 1,51 έως 3,00 ευρώ/μονάδα	750 000	0,456	0,480
C 4	0602 90	Φυτά αξίας ανώτερης των 3,01 ευρώ/μονάδα	500 000	0,601	0,637

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 397/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2002

**για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για τη 264η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1670/2000 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 1990, σχετικά με τη χορήγηση βάσει της δημοπρασίας ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 124/1999 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί παρέμβασης προβαίνουν σε διαρκή δημοπρασία για τη χορήγηση ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο. Στο άρθρο 6 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται ότι λαμβάνοντας υπόψη τις λιφθίδιες προσφορές για την κάθε ειδική δημοπρασία καθορίζεται ανώτατο ποσό ενίσχυσης για το συμπυκνωμένο βούτυρο ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 96 % ή

αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία. Πρέπει συνεπώς να καθορισθεί το ποσό εγγύησης προορισμού.

- (2) Πρέπει να καθορισθεί, βάσει των προσφορών που έχουν υποβληθεί, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης στο επίπεδο που αναφέρεται κατωτέρω και να καθορισθεί κατά συνέπεια το ποσό της εγγύησης προορισμού.
- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για τη 264η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης καθώς και το ποσό της εγγύησης προορισμού καθορίζονται ως εξής:

— ανώτατο ποσό ενίσχυσης:	105 EUR/100 kg,
— εγγύηση προορισμού:	116 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 10.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 45 της 21.2.1990, σ. 8.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 16 της 21.1.1999, σ. 19.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 398/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 1ης Μαρτίου 2002****για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 45η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1670/2000 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, του Συμβουλίου, για τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά βουτύρου και κρέμας γάλακτος <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1614/2001 <sup>(4)</sup>, προβλέπει, λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για κάθε δημοπρασία, τον καθορισμό μιας ανώτατης τιμής αγοράς σε συνάρτηση με την εφαρμοζόμενη

τιμή παρέμβασης ή το ενδεχόμενο να μην δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (2) Λόγω των προσφορών που ελήφθησαν, πρέπει να καθοριστεί η μέγιστη τιμή αγοράς στο επίπεδο που αναγράφεται κατωτέρω.
- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Για την 45η δημοπρασία που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999, και της οποίας η προθεσμία για την υποβολή προσφορών έληξε στις 26 Φεβρουαρίου 2002, η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 295,38 ευρώ/100 kg.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 10.  
<sup>(3)</sup> ΕΕ L 333 της 24.12.1999, σ. 11.  
<sup>(4)</sup> ΕΕ L 214 της 8.8.2001, σ. 20.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 399/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2002

**για καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 92η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1040/2000 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την πώληση σε μειωμένη τιμή βουτύρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο, που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 635/2000 <sup>(4)</sup>, οι οργανισμοί προβαίνουν σε δημοπρασία στην πώληση ορισμένων ποσοτήτων βουτύρου που κατέχουν και στη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο. Το άρθρο 18 του εν λόγω κανονισμού θεσπίζει ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις προσφορές που θα ληφθούν για την κάθε ειδική δημοπρασία, καθορίζεται μια ελάχιστη τιμή πώλησης

του βουτύρου καθώς και ένα ανώτατο ποσό για την ενίσχυση που χορηγείται στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο που μπορούν να διαφοροποιούνται ανάλογα με τον προορισμό, την περιεκτικότητα σε βουτυρική λιπαρά ουσία και τον τρόπο χρησιμοποίησης, ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία ότι πρέπει συνεπώς να καθοριστούν το ή τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης.

- (2) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Για την 92η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97, οι ελάχιστες τιμές πώλησης, το ανώτατο ποσό των ενισχύσεων καθώς και τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 10.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 350 της 20.12.1997, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 76 της 25.3.2000, σ. 9.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 92η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97

(σε EUR/100 kg)

Υπόδειγμα			Α		Β	
Τρόπος χρησιμοποίησης			Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες	Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες
Ελάχιστη τιμή πώλησης	Βούτυρο ≥ 82 %	Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Εγγύηση μεταπώλησης		Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Ανώτατο ποσό ενίσχυσης	Βούτυρο ≥ 82 %		85	81	—	81
	Βούτυρο < 82 %		83	79	—	79
	Συμπυκνωμένο βούτυρο		105	101	105	101
	Κρέμα		—	—	36	34
Εγγύηση μεταποίησης		Βούτυρο	94	—	—	—
		Συμπυκνωμένο βούτυρο	116	—	116	—
		Κρέμα	—	—	40	—



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 400/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2002

**σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001 της Επιτροπής<sup>(3)</sup> προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

(3) Λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, δεν ενδείκνυται να καθοριστεί η μέγιστη επιστροφή.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 22 έως τις 28 Φεβρουαρίου 2002 στα πλαίσια της δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 13.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 401/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 1ης Μαρτίου 2002****για τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού σε κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001 της Επιτροπής <sup>(3)</sup> προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95 <sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

(3) Λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιστροφή.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 22 έως τις 28 Φεβρουαρίου 2002 στα πλαίσια της δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 15.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 402/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2002

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95<sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από την 22 έως τις 28 Φεβρουαρίου 2002 σε 203,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 17.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 403/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2002

**για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,  
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95 <sup>(5)</sup>, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 22 έως τις 28 Φεβρουαρίου 2002, σε 297,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 19.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 404/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2002

**σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης αγοράς της όρυζας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 1989, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής σχετικά με τις αποστολές ρυζιού στη Ρεϋνιόν <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1453/1999 <sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001 της Επιτροπής <sup>(5)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιδότηση κατά την αποστολή ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο

άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (3) Λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιδότηση.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 25 έως τις 28 Φεβρουαρίου 2002 στο πλαίσιο της δημοπρασίας της επιδότησης για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 20 98 προς τη νήσο Ρεϋνιόν, που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 261 της 7.9.1989, σ. 8.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 167 της 2.7.1999, σ. 19.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 21.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 405/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2002

για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του βοείου κρέατος

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 33 παράγραφος 12,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 234/79 του Συμβουλίου, της 5ης Φεβρουαρίου 1979, όσον αφορά τη διαδικασία προσαρμογής της ονοματολογίας του κοινού δασμολογίου που χρησιμοποιείται για τα γεωργικά προϊόντα <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3209/89 <sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 33 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς και εκείνων της Κοινότητας για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1254/1999, δύναται να καλυφθεί από επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Οι όροι χορήγησης ειδικών επιστροφών στην εξαγωγή, για ορισμένα βόεια κρέατα και ορισμένες κονσέρβες, θεσπίστηκαν από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 32/82 <sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 744/2000 <sup>(6)</sup>, (ΕΟΚ) αριθ. 1964/82 <sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2772/2000 <sup>(8)</sup>, και (ΕΟΚ) αριθ. 2388/84 <sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3661/92 <sup>(10)</sup>.
- (3) Η εφαρμογή αυτών των κανόνων και των κριτηρίων στην προβλεπόμενη κατάσταση της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής όπως ορίζεται κατωτέρω.
- (4) Η παρούσα κατάσταση της αγοράς στην Κοινότητα και οι δυνατότητες διαθέσεως, ιδίως σε ορισμένες τρίτες χώρες, οδηγούν στη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή αφενός μεν βοοειδών που προορίζονται για σφαγή, με ζων βάρος ανώτερο των 220 χιλιογράμμων, αλλά που δεν υπερβαίνει τα 300 χιλιογράμματα, και αφετέρου χονδρών βοοειδών ζώντας βάρους ίσου ή ανωτέρου των 300 χιλιογράμμων.
- (5) Είναι αναγκαίο να χορηγηθούν οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς ορισμένους τόπους προορισμού ορισμένων νωπών ή διατηρημένων με απλή ψύξη κρεάτων τα οποία

περιλαμβάνονται στο παράρτημα υπό τον κωδικό ΣΟ 0201, ορισμένων κατεψυγμένων κρεάτων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα υπό τον κωδικό ΣΟ 0202, ορισμένων σφαγίων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα υπό τον κωδικό ΣΟ 0206, καθώς και ορισμένων άλλων παρασκευασμάτων και κονσερβών κρέατος ή παραπροϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα υπό τον κωδικό ΣΟ 1602 50 10.

- (6) Λαμβανομένων υπόψη των κατά πολύ διαφορετικών χαρακτηριστικών των προϊόντων που υπάγονται στους κωδικούς 0201 20 90 9700 και 0202 20 90 9100, που χρησιμοποιούνται με τις επιστροφές, πρέπει να χορηγείται η επιστροφή κατά την εξαγωγή, μόνο για τα τεμάχια στα οποία το βάρος των οστών δεν αντιπροσωπεύει περισσότερο από το ένα τρίτο του βάρους του τεμαχίου.
- (7) Όσον αφορά το αλατισμένο και αποξηραμένο κρέας βοοειδών χωρίς οστά, υπάρχουν τα παραδοσιακά εμπορικά ρεύματα με προορισμό την Ελβετία. Πρέπει, για να διατηρηθούν οι συναλλαγές αυτές κατά το αναγκαίο μέτρο, να καθορισθεί η εξαγωγή σ' ένα ποσό το οποίο θα καλύπτει τη διαφορά μεταξύ των τιμών στην ελβετική αγορά και των τιμών κατά την εξαγωγή στα κράτη μέλη.
- (8) Για ορισμένες άλλες παρουσιάσεις και κονσέρβες κρέατος ή παραπροϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα στους κωδικούς ΣΟ 1602 50 31 έως 1602 50 80, η συμμετοχή της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο δύναται να εξασφαλισθεί με τη χορήγηση μιας επιστροφής, το ύψος της οποίας έχει καθορισθεί, λαμβανομένης υπόψη της επιστροφής που έχει χορηγηθεί στους εξαγωγείς μέχρι τώρα.
- (9) Για τα άλλα προϊόντα που υπάγονται στον τομέα του βοείου κρέατος, δεν χρειάζεται να καθορισθεί επιστροφή, εφόσον η συμμετοχή της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων αυτών στερείται σημασίας.
- (10) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής <sup>(11)</sup> όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2556/2001 <sup>(12)</sup>, όρισε την ονοματολογία που εφαρμόζεται για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή των γεωργικών προϊόντων.
- (11) Για να απλοποιηθούν οι τελωνειακές διατυπώσεις κατά την εξαγωγή για τους εμπορευόμενους πρέπει να ευθυγραμμιστούν τα ποσά των επιστροφών για το σύνολο των κατεψυγμένων κρεάτων με τα ποσά που χορηγούνται για τα νωπά ή τα διατηρημένα σε απλή ψύξη κρέατα, εκτός από τα κρέατα που προέρχονται από χονδρά αρσενικά βοοειδή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 34 της 9.2.1979, σ. 2.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 312 της 27.10.1989, σ. 5.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 4 της 8.1.1982, σ. 11.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 89 της 11.4.2000, σ. 3.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 212 της 21.7.1982, σ. 48.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 321 της 19.12.2000, σ. 35.<sup>(9)</sup> ΕΕ L 221 της 18.8.1984, σ. 28.<sup>(10)</sup> ΕΕ L 370 της 19.12.1992, σ. 16.<sup>(11)</sup> ΕΕ L 366 της 26.12.1987, σ. 1.<sup>(12)</sup> ΕΕ L 348 της 31.12.2001, σ. 1.

- (12) Για να ενδυναμωθεί ο έλεγχος των προϊόντων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 1602 50, πρέπει να προβλεφθεί ότι ορισμένα από τα προϊόντα αυτά μπορούν μόνο να επωφεληθούν μιας επιστροφής στην περίπτωση παρασκευής στα πλαίσια του καθεστώτος που προβλέπεται από το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 του Συμβουλίου, της 4ης Μαρτίου 1980, σχετικά με την προκαταβολή των επιστροφών κατά την εξαγωγή για τα γεωργικά προϊόντα <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2026/83 <sup>(2)</sup>.
- (13) Για να αποφευχθούν καταχρήσεις κατά την εξαγωγή ορισμένων αναπαραγωγών καθαρής φυλής, πρέπει να διαφοροποιηθούν οι επιστροφές για τα θηλυκά ζώα συναρτήσει της ηλικίας των ζώων αυτών.
- (14) Υπάρχουν δυνατότητες εξαγωγής προς ορισμένες τρίτες χώρες δαμάλεων άλλων από αυτές που προορίζονται για κρεατοπαραγωγή, αλλά για να αποφευχθούν καταχρήσεις πρέπει να καθοριστούν κριτήρια ελέγχου που να διασφαλίζουν ότι πρόκειται για ζώα ηλικίας όχι άνω των 36 μηνών.
- (15) Οι όροι του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1964/82 οδηγούν στη μείωση της ειδικής επιστροφής, κατά το μέτρο που η ποσότητα κρέατος χωρίς κόκαλα, το οποίο προορίζεται για εξαγωγή, είναι κατώτερη από 95 % της συνολικής ποσότητας σε βάρος των τεμαχίων που προέρχονται από την αφαίρεση των κοκάλων, και μη όντας ωστόσο κατώτερη από 85 % της εν λόγω ποσότητας.
- (16) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

1. Ο κατάλογος των προϊόντων για την εξαγωγή των οποίων χορηγείται η επιστροφή που αναφέρεται στο άρθρο 33 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1254/1999 και τα ποσά της εν λόγω επι-

στροφής και οι τόποι προορισμού καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

2. Τα προϊόντα οφείλουν να πληρούν τους αντίστοιχους όρους υγειονομικής σήμανσης, όπως προβλέπεται:

- στο παράρτημα I, κεφάλαιο XI της οδηγίας 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(3)</sup>,
- στο παράρτημα I, κεφάλαιο VI της οδηγίας 94/65/ΕΚ του Συμβουλίου <sup>(4)</sup>,
- στο παράρτημα Β, κεφάλαιο VI της οδηγίας 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(5)</sup>.

#### Άρθρο 2

Η χορήγηση της επιστροφής για το προϊόν του κωδικού 0102 90 59 9000 της ονοματολογίας των επιστροφών για τις εξαγωγές προς την τρίτη χώρα 075, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, υπόκειται στην προσκόμιση, κατά τη διεκπεραίωση των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής, του πρωτότυπου και ενός αντιγράφου του κτηνιατρικού πιστοποιητικού υπογεγραμμένου από τον επίσημο κτηνίατρο και που βεβαιώνει ότι πρόκειται πράγματι για δαμάλεις ηλικίας ίσης ή κατώτερης από 36 μήνες. Το πρωτότυπο του πιστοποιητικού επιστρέφεται στον εξαγωγέα και το αντίγραφο, επικυρωμένο από τις τελωνειακές αρχές, επισυνάπτεται στην αίτηση της πληρωμής της επιστροφής.

#### Άρθρο 3

Στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1964/82 το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα του κωδικού 0201 30 00 9100 μειώνεται κατά 14,00 EUR/100 kg.

#### Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 62 της 7.3.1980, σ. 5.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 199 της 22.7.1983, σ. 12.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 2012/64.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 10.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 85.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του βοείου κρέατος

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών (%)
0102 10 10 9120	A00	EUR/100 kg ζων βάρος	53,00
0102 10 10 9130	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	15,50
	B03	EUR/100 kg ζων βάρος	9,50
	039	EUR/100 kg ζων βάρος	5,00
0102 10 30 9120	A00	EUR/100 kg ζων βάρος	53,00
0102 10 30 9130	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	15,50
	B03	EUR/100 kg ζων βάρος	9,50
	039	EUR/100 kg ζων βάρος	5,00
0102 10 90 9120	A00	EUR/100 kg ζων βάρος	53,00
0102 90 41 9100	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	41,00
0102 90 51 9000	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	15,50
	B03	EUR/100 kg ζων βάρος	9,50
	039	EUR/100 kg ζων βάρος	5,00
0102 90 59 9000	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	15,50
	B03	EUR/100 kg ζων βάρος	9,50
	039	EUR/100 kg ζων βάρος	5,00
	075 <sup>(9)</sup>	EUR/100 kg ζων βάρος	53,00
0102 90 61 9000	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	15,50
	B03	EUR/100 kg ζων βάρος	9,50
	039	EUR/100 kg ζων βάρος	5,00
0102 90 69 9000	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	15,50
	B03	EUR/100 kg ζων βάρος	9,50
	039	EUR/100 kg ζων βάρος	5,00
0102 90 71 9000	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	41,00
	B03	EUR/100 kg ζων βάρος	23,00
	039	EUR/100 kg ζων βάρος	14,00
0102 90 79 9000	B02	EUR/100 kg ζων βάρος	41,00
	B03	EUR/100 kg ζων βάρος	23,00
	039	EUR/100 kg ζων βάρος	14,00
0201 10 00 9110 <sup>(1)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	71,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	43,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	23,50
0201 10 00 9120	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	10,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	11,50
0201 10 00 9130 <sup>(1)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	97,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	56,50
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
0201 10 00 9140	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	46,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	14,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	16,00
0201 20 20 9110 <sup>(1)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	97,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	56,50
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50



Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών (%)
0201 20 20 9120	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	46,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	14,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	16,00
0201 20 30 9110 <sup>(1)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	71,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	43,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	23,50
0201 20 30 9120	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	10,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	11,50
0201 20 50 9110 <sup>(1)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	123,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	71,50
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	41,00
0201 20 50 9120	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	58,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	17,50
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	19,50
0201 20 50 9130 <sup>(1)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	71,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	43,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	23,50
0201 20 50 9140	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	10,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	11,50
0201 20 90 9700	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	10,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	11,50
0201 30 00 9050	400 <sup>(2)</sup>	EUR/100 kg καθαρό βάρος	23,50
	404 <sup>(4)</sup>	EUR/100 kg καθαρό βάρος	23,50
0201 30 00 9060 <sup>(6)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	46,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	13,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	15,00
	809, 822	EUR/100 kg καθαρό βάρος	37,00
0201 30 00 9100 <sup>(2)</sup> <sup>(6)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	172,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	102,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	60,00
	809, 822	EUR/100 kg καθαρό βάρος	152,50
0201 30 00 9120 <sup>(2)</sup> <sup>(6)</sup>	B08	EUR/100 kg καθαρό βάρος	94,50
	B09	EUR/100 kg καθαρό βάρος	88,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	56,50
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,00
	809, 822	EUR/100 kg καθαρό βάρος	83,50
0202 10 00 9100	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	10,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	11,50
0202 10 00 9900	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	46,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	14,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	16,00
0202 20 10 9000	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	46,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	14,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	16,00
0202 20 30 9000	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	10,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	11,50

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών (%)
0202 20 50 9100	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	58,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	17,50
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	19,50
0202 20 50 9900	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	10,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	11,50
0202 20 90 9100	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	33,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	10,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	11,50
0202 30 90 9100	400 <sup>(3)</sup>	EUR/100 kg καθαρό βάρος	23,50
	404 <sup>(4)</sup>	EUR/100 kg καθαρό βάρος	23,50
0202 30 90 9200 <sup>(6)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	46,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	13,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	15,00
	809, 822	EUR/100 kg καθαρό βάρος	37,00
0206 10 95 9000	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	46,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	13,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	15,00
	809, 822	EUR/100 kg καθαρό βάρος	37,00
0206 29 91 9000	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	46,00
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	13,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	15,00
	809, 822	EUR/100 kg καθαρό βάρος	37,00
0210 20 90 9100	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	23,00
1602 50 10 9170 <sup>(8)</sup>	B02	EUR/100 kg καθαρό βάρος	22,50
	B03	EUR/100 kg καθαρό βάρος	15,00
	039	EUR/100 kg καθαρό βάρος	17,50
1602 50 31 9125 <sup>(7)</sup>	A00	EUR/100 kg καθαρό βάρος	88,50
1602 50 31 9325 <sup>(7)</sup>	A00	EUR/100 kg καθαρό βάρος	79,00
1602 50 39 9125 <sup>(7)</sup>	A00	EUR/100 kg καθαρό βάρος	88,50
1602 50 39 9325 <sup>(7)</sup>	A00	EUR/100 kg καθαρό βάρος	79,00
1602 50 39 9425 <sup>(7)</sup>	A00	EUR/100 kg καθαρό βάρος	30,00
1602 50 39 9525 <sup>(7)</sup>	A00	EUR/100 kg καθαρό βάρος	30,00
1602 50 80 9535 <sup>(8)</sup>	A00	EUR/100 kg καθαρό βάρος	17,50

<sup>(1)</sup> Η υπαγωγή σ' αυτήν τη διάκριση εξαρτάται από την προσκόμιση της βεβαίωσης που εμφανίζεται στο παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 32/82.

<sup>(2)</sup> Η χορήγηση της επιστροφής εξαρτάται από την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1964/82.

<sup>(3)</sup> Χορηγούμενες σύμφωνα με τους όρους του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2973/79 της Επιτροπής (ΕΕ L 336 της 29.12.1979, σ. 44).

<sup>(4)</sup> Χορηγούμενες σύμφωνα με τους όρους του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2051/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 274 της 26.10.1996, σ. 18).

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 221 της 18.8.1984, σ. 28.

<sup>(6)</sup> Η περιεκτικότητα σε άπαχο βόειο κρέας, εξαιρουμένου του λίπους, καθορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία ανάλυσης που αναφέρεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2429/86 της Επιτροπής (ΕΕ L 210 της 1.8.1986, σ. 39).

Ο όρος «μέση περιεκτικότητα» αναφέρεται στην ποσότητα του δείγματος, όπως καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2457/97 (ΕΕ L 340 της 11.12.1997, σ. 29). Διενεργείται δειγματολημία από το τμήμα της σχετικής παρτίδας που παρουσιάζει τον υψηλότερο βαθμό κινδύνου.

<sup>(7)</sup> Δυνάμει του άρθρου 33 παράγραφος 10 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1254/1999 καμία επιστροφή δεν χορηγείται κατά την εξαγωγή προϊόντων που εισάγονται από τρίτες χώρες και επανεξάγονται στις τρίτες χώρες.

<sup>(8)</sup> Η χορήγηση της επιστροφής εξαρτάται από την παρασκευή στα πλαίσια του καθεστώτος που προβλέπεται στο άρθρο 4 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 του Συμβουλίου.

<sup>(9)</sup> Η χορήγηση της επιστροφής υπόκειται στην τήρηση των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού.

**Σημείωση:** Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

B02: B08 και B09

B03: Θέουτα και Μελίλια, Ισλανδία, Νορβηγία, Νήσοι Φερόες, Ανδόρα, Πόλη του Βατικανού, Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβενία, Ουγγαρία, Ρουμανία, Βουλγαρία, Αλβανία, Σλοβενία, Κροατία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Γιουγκοσλαβία, Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, κοινότητες του Λιβίνο και Καμπιόνε ντ' Ιτάλια, η νήσος Χέλγκολαντ, Γροιλανδία, Κύπρος, ανεφοδιασμός πλοίων και εφοδιασμός σε καύσιμα (προορισμοί που εμφανίζονται στα άρθρα 36 και 45 και, εφόσον ενδείκνυται, στο άρθρο 44 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε)

B08: Μάλτα, Τουρκία, Ουκρανία, Λευκορωσία, Μολδαβία, Ρωσία, Γεωργία, Αρμενία, Αζερμπαϊτζάν, Καζακστάν, Τουρκμενιστάν, Ουζμπεκιστάν, Τατζικιστάν, Κιργιζικιστάν, Μαρόκο, Αλγερία, Τυνησία, Λιβύη, Αίγυπτος, Λίβανος, Συρία, Ιράκ, Ιράν, Ισραήλ, Υπεριορδανία και Λωρίδα της Γάζας, Ιορδανία, Σαουδική Αραβία, Κουβέιτ, Μπαχρέιν, Κατάρ, Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, Ομάν, Υεμένη, Πακιστάν, Σρι Λάνκα, Μιανμάρ (Βιρμανία), Ταϊλάνδη, Βιετνάμ, Ινδονησία, Φιλιππίνες, Κίνας, Βόρεια Κορέα, Χονγκ Κονγκ

B09: Σουδάν, Μαυριτανία, Μαλί, Μπουρκίνα Φάσο, Νίγηρ, Τσαντ, Πράσινο Ακρωτήριο, Σενεγάλη, Γκάμπια, Γουινέα Μπισάου, Γουινέα, Σιέρα Λεόνε, Λιβερία, Ακτή Ελεφαντοστού, Γκάνα, Τόγκο, Μπενίν, Νιγηρία, Καμερούν, Κεντροαφρικανική Δημοκρατία, Ισημερινή Γουινέα, Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, Γκαμπόν, Κονγκό, Κονγκό (Λαοκρατική Δημοκρατία), Ρουάντα, Μπουρούντι, Αγία Ελένη και κτήσεις, Αγκόλα, Αιθιοπία, Ερυθραία, Τζιμπουτί, Σομαλία, Ουγκάντα, Τανζανία, Σεϋχέλλες και κτήσεις, βρετανικό έδαφος Ινδικού Ωκεανού, Μοζαμβίκη, Μαυρίκιος, Κομόρες, Μαγιότ, Ζάμπια, Μαλάουι, Νότιος Αφρική, Λεσότο

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 406/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2002

**για να μην δοθεί συνέχεια στις προσφορές που κατατέθηκαν για τη 284η μερική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 4, το άρθρο 41 και το άρθρο 47 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 562/2000 της Επιτροπής της 15ης Μαρτίου 2000 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά τα καθεστώτα αγοράς στη δημόσια παρέμβαση στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1564/2001 <sup>(4)</sup>, θεσπίζει τους κανόνες αγοράς στη δημόσια παρέμβαση. Σύμφωνα με τις διατάξεις του εν λόγω κανονισμού, ανοίχθηκε δημοπρασία, από το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 1989, για την αγορά βοείου κρέατος με διαγωνισμό <sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 238/2002 <sup>(6)</sup>.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000, καθορίστηκε μια ανώτατη τιμή αγοράς για την ποιότητα R3, κατά περίπτωση, για κάθε μερική δημοπρασία, λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που υποβλήθηκαν. Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2 μπορεί να αποφασιστεί να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.
- (3) Μετά από εξέταση των υποβληθεισών προσφορών για την 284η μερική δημοπρασία και λαμβανομένων υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού

(ΕΚ) αριθ. 1254/1999, των απαιτήσεων για λογική στήριξη της αγοράς, καθώς και της εποχικής εξέλιξης των σφαγών και των τιμών, θα πρέπει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (4) Με το άρθρο 1 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1209/2001 της Επιτροπής, της 20ής Ιουνίου 2001, για παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 562/2000 για λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά τα καθεστώτα αγοράς στη δημόσια παρέμβαση στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2579/2001 <sup>(8)</sup>, άνοιξε ομοίως η δυνατότητα δημόσιας παρέμβασης για τα σφάγια ή ημιμόρια σφαγίων ισχνών βοοειδών, θεσπίζοντας ειδικούς κανόνες συμπληρωματικούς προς εκείνους που προβλέπονται για την παρέμβαση άλλων προϊόντων. Καμία προσφορά δεν κατατέθηκε για την 284η μερική δημοπρασία.
- (5) Συνεκτιμώντας την εξέλιξη των γεγονότων, επιβάλλεται η άμεση έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στη 284η μερική δημοπρασία που ανοίχθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 68 της 16.3.2000, σ. 22.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 208 της 1.8.2001, σ. 14.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 159 της 10.6.1989, σ. 36.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 39 της 9.2.2002, σ. 4.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 165 της 21.6.2001, σ. 15.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 68.

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2001

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας όσον αφορά τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας σε κοινοτικά προγράμματα

(2002/179/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και, ιδίως τα άρθρα 13, 61, 95, 129, 137, 149, παράγραφος 4, άρθρο 150, παράγραφος 4, άρθρο 151, παράγραφος 5, άρθρο 152, παράγραφος 4, άρθρο 153, παράγραφος 4, άρθρα 156, 157, 166, 175, παράγραφος 1 και άρθρο 308, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο, δεύτερη πρόταση, παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο, και παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το ψήφισμα του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΕ-Τουρκίας της 6ης Μαρτίου 1995 προέβλεπε την ανάληψη πρωτοβουλιών σε πολλούς τομείς προκειμένου να διευρυνθεί το πεδίο της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τουρκίας, καθώς και ενδεχόμενη συμμετοχή σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου, τον Δεκέμβριο 1997, κατέστησε τη συμμετοχή στα κοινοτικά προγράμματα μέσο εντατικοποίησης της ενισχυμένης προενταξιακής στρατηγικής για τις υποψήφιες χώρες. Η συμμετοχή αυτή αποφασίζεται κατά περίπτωση. Την ίδια περίοδο, θεοπίστηκε ευρωπαϊκή στρατηγική για τη Δημοκρατία της Τουρκίας, η οποία προέβλεπε την ίδια δυνατότητα για τη χώρα αυτή. Μετά τις συνεδριάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Ελσίνκι, τον Δεκέμβριο 1999 και, ιδίως, της Νίκαιας, τον Δεκέμβριο 2000, η κατά περίπτωση προσέγγιση στον τομέα αυτό θα μπορούσε να εγκαταλειφθεί υπέρ μιας ευρύτερης προσέγγισης που θα περικλείει τα περισσότερα κοινοτικά προγράμματα.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ελσίνκι αναγνώρισε ότι η Δημοκρατία της Τουρκίας είναι χώρα που προορίζεται να προσχωρήσει στην Ένωση με βάση τα ίδια κριτήρια τα οποία

ισχύουν για τις άλλες υποψήφιες χώρες και δήλωσε ότι, με βάση την υφιστάμενη ευρωπαϊκή στρατηγική, η Δημοκρατία της Τουρκίας, όπως και οι άλλες υποψήφιες χώρες, θα απολαύει μιας προενταξιακής στρατηγικής για την ενθάρρυνση και τη στήριξη των μεταρρυθμίσεών της, και ότι θα έχει επίσης τη δυνατότητα συμμετοχής σε κοινοτικά προγράμματα και οργανισμούς καθώς και σε συνεδριάσεις οι οποίες διοργανώνονται μεταξύ των υποψηφίων χωρών και της Ένωσης στο πλαίσιο της διαδικασίας προσχώρησης.

- (4) Σύμφωνα με τις οδηγίες διαπραγμάτευσης που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 5 Ιουνίου 2001, η Επιτροπή διαπραγματεύτηκε, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία-πλαίσιο με τη Δημοκρατία της Τουρκίας όσον αφορά τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της χώρας αυτής σε κοινοτικά προγράμματα.
- (5) Όσον αφορά ορισμένα από τα προγράμματα που καλύπτει η συμφωνία, η συνθήκη δεν προβλέπει άλλες εξουσίες δράσης, εκτός από αυτές του άρθρου 308.
- (6) Οι εφαρμοστέοι όροι και προϋποθέσεις για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα, ιδίως η καταβλητέα χρηματοδοτική συνεισφορά, θα πρέπει να καθοριστούν από την Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή θα πρέπει να επικουρείται από ειδική επιτροπή η οποία θα οριστεί από το Συμβούλιο.
- (7) Η Δημοκρατία της Τουρκίας μπορεί να ζητήσει χρηματοδοτική βοήθεια προκειμένου να συμμετάσχει σε κοινοτικά προγράμματα σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/96 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, σχετικά με τα συνοδευτικά χρηματοδοτικά και τεχνικά μέτρα (MEDA) για τη μεταρρύθμιση των οικονομικών και κοινωνικών δομών στα πλαίσια της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης<sup>(3)</sup>, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 764/2000 του Συμβουλίου, της

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 304 Ε της 30.10.2001, σ. 342.<sup>(2)</sup> Γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 11.12.2001 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2698/2000 (ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 1).

10ης Απριλίου 2000, σχετικά με την εφαρμογή δράσεων που αποβλέπουν στην εμβάθυνση της τελωνειακής ένωσης ΕΚ-Τουρκίας <sup>(1)</sup>, ή τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 257/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιανουαρίου 2001, περί εφαρμογής δράσεων με στόχο την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Τουρκίας <sup>(2)</sup>.

- (8) Η Δανία, σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν συμμετέχει στο τμήμα της παρούσας απόφασης του Συμβουλίου η οποία θεσπίζεται σε σχέση με τον τίτλο IV της συνθήκης ΕΚ και δεν δεσμεύεται από αυτό το τμήμα της παρούσας απόφασης του Συμβουλίου ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.
- (9) Το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία προτίθενται να συμμετάσχουν στη θέσπιση του κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση γενικού πλαισίου κοινοτικών δραστηριοτήτων προκειμένου να διευκολυνθεί η υλοποίηση ενός ευρωπαϊκού δικαστικού χώρου στις αστικές υποθέσεις, και όταν ο κανονισμός αυτός θεσπισθεί, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία θα δεσμεύονται απ'αυτόν και θα υπόκεινται στην εφαρμογή του. Όσον αφορά οιαδήποτε μελλοντική κοινοτική πράξη θεσπισθεί βάσει του τίτλου IV της συνθήκης ΕΚ για την εφαρμογή ή θέσπιση μελλοντικού κοινοτικού προγράμματος, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία θα δεσμεύονται μόνον από το τμήμα σχετικά με τον τίτλο IV της συνθήκης ΕΚ της παρούσας απόφασης του Συμβουλίου και θα υπόκεινται στην εφαρμογή του, εάν το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεσμευθούν από την πράξη αυτή σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη ΕΚ.
- (10) Η συμφωνία θα πρέπει να επανεξετάζεται από την Επιτροπή σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- (11) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Η συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας όσον αφορά τις γενικές αρχές για τη

συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας σε κοινοτικά προγράμματα, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

#### Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να ορίσει, εξ ονόματος της Κοινότητας, τους εφαρμοστέους όρους και προϋποθέσεις για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας σε κάθε μεμονωμένο πρόγραμμα, ιδίως τη χρηματοδοτική συνεισφορά που πρέπει να καταβληθεί. Η Επιτροπή επικουρείται στην αποστολή αυτή από ειδική επιτροπή η οποία θα οριστεί από το Συμβούλιο.

2. Σε περίπτωση που η Δημοκρατία της Τουρκίας υποβάλει αίτηση για εξωτερική βοήθεια, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/96, στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 764/2000, στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 257/2001 και σε κάθε παρόμοιο κανονισμό, που προβλέπει κοινοτική εξωτερική βοήθεια προς τη Δημοκρατία της Τουρκίας και που θα μπορούσε να εγκριθεί μελλοντικά.

#### Άρθρο 3

Το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας, και, εν συνεχεία, ανά τριετία, η Επιτροπή εξετάζει την εφαρμογή της συμφωνίας και υποβάλλει σχετική έκθεση στο Συμβούλιο. Η έκθεση αυτή μπορεί να συνοδεύεται, ενδεχομένως, από κατάλληλες προτάσεις.

#### Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

#### Άρθρο 5

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Κοινότητας, στις γνωστοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 9 της συμφωνίας. <sup>(3)</sup>

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. NEYTS-UYTTEBROECK

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 94 της 14.4.2000, σ. 6.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 39 της 9.2.2001, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ-ΠΛΑΙΣΙΟ****μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας όσον αφορά τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, στο εξής καλούμενη «Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ, στο εξής καλούμενη «Τουρκία»,

αφετέρου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το ψήφισμα του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΕ-Τουρκίας της 6ης Μαρτίου 1995 προέβλεπε την ανάληψη πρωτοβουλιών σε πολλούς τομείς προκειμένου να διευρυνθεί το πεδίο της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τουρκίας, ιδίως με την ενδεχόμενη συμμετοχή σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου, του Δεκεμβρίου 1997, κασέτησε τη συμμετοχή στα κοινοτικά προγράμματα μέσω εντατικοποίησης της ενισχυμένης προενταξιακής στρατηγικής για τις υποψήφιες χώρες. Η συμμετοχή αυτή αποφασίζεται κατά περίπτωση. Την ίδια περίοδο, θεσπίστηκε ευρωπαϊκή στρατηγική για την Τουρκία, η οποία προέβλεπε την ίδια δυνατότητα για τη χώρα αυτή. Μετά τις συνεδριάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Ελσίνκι, του Δεκεμβρίου 1999 και, ιδίως, της Νίκαιας, του Δεκεμβρίου 2000, η κατά περίπτωση προσέγγιση στον τομέα αυτό θα μπορούσε να εγκαταλειφθεί υπέρ μιας ευρύτερης προσέγγισης που θα περικλείει τα περισσότερα κοινοτικά προγράμματα.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ελσίνκι αναγνώρισε την Τουρκία ως υποψήφια χώρα που προορίζεται να προσχωρήσει στην Ένωση με βάση τα ίδια κριτήρια με εκείνα τα οποία ισχύουν για τις άλλες υποψήφιες χώρες και δήλωσε ότι, στα πλαίσια της υφιστάμενης ευρωπαϊκής στρατηγικής, η Τουρκία, όπως και οι άλλες υποψήφιες χώρες, θα επωφεληθεί μίας προενταξιακής στρατηγικής για την ενθάρρυνση και την υποστήριξη των μεταρρυθμίσεών της, και ότι θα έχει επίσης, τη δυνατότητα να συμμετέχει στα κοινοτικά προγράμματα και οργανισμούς καθώς και σε συνεδριάσεις οι οποίες διοργανώνονται μεταξύ των υποψηφίων χωρών και της Ένωσης στο πλαίσιο της διαδικασίας προσχώρησης.
- (4) Η Τουρκία εξέφρασε την επιθυμία να συμμετέχει σε σειρά κοινοτικών προγραμμάτων.
- (5) Οι ειδικοί όροι και προϋποθέσεις, ιδίως η χρηματοδοτική συνεισφορά, όσον αφορά τη συμμετοχή της Τουρκίας σε κάθε επιμέρους πρόγραμμα, θα πρέπει να καθορισθούν στο πλαίσιο συμφωνίας μεταξύ της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και των αρμοδίων αρχών της Τουρκίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

**Άρθρο 1**

Η Τουρκία δύναται να συμμετέχει σε όλα τα κοινοτικά προγράμματα στα οποία είναι ανοικτή η συμμετοχή υποψηφίων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, σύμφωνα με τις διατάξεις για την θέσπιση των εν λόγω προγραμμάτων.

**Άρθρο 2**

Η Τουρκία καταβάλλει χρηματοδοτική συνεισφορά στον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που αντιστοιχεί στα ειδικά προγράμματα στα οποία η Τουρκία συμμετέχει.

**Άρθρο 3**

Εκπρόσωποι της Τουρκίας δύναται να συμμετέχουν ως παρατηρητές, και για τα θέματα τα οποία αφορούν την Τουρκία, στις επιτροπές διαχείρισης που είναι αρμόδιες για την παρακολούθηση των προγραμμάτων για τα οποία η Τουρκία καταβάλλει χρηματοδοτική συνεισφορά.

**Άρθρο 4**

Τα έργα και οι πρωτοβουλίες που υποβάλλουν οι συμμετέχοντες της Τουρκίας υπόκεινται, στο μέτρο του δυνατού, στους ίδιους όρους, κανόνες και διαδικασίες όσον αφορά τα προγράμματα, με εκείνους που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη.

**Άρθρο 5**

Οι ειδικοί όροι και προϋποθέσεις όσον αφορά τη συμμετοχή της Τουρκίας σε κάθε επιμέρους πρόγραμμα, ιδίως η χρηματοδοτική συνεισφορά που πρέπει να καταβληθεί, καθορίζονται με συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής, η οποία ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και των αρμοδίων αρχών της Τουρκίας.

Σε περίπτωση που η Τουρκία ζητήσει κοινοτική εξωτερική βοήθεια, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 390/2001 του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 2001, για την παροχή ενίσχυσης στην Τουρκία στο πλαίσιο της προενταξιακής στρατηγικής, και ιδίως για τη θέσπιση εταιρικής σχέσης προσχώρησης <sup>(1)</sup>, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/96 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, σχετικά με τα συνοδευτικά χρηματοδοτικά και τεχνικά μέτρα (MEDA) για τη μεταρρύθμιση των οικονομικών και κοινωνικών δομών στα πλαίσια της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης <sup>(2)</sup>, ή τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 764/2000 του Συμβουλίου, της 10ης Απριλίου 2000, σχετικά με την εφαρμογή δράσεων που αποβλέπουν στην εμβάθυνση της τελωνειακής ένωσης ΕΚ-Τουρκίας <sup>(3)</sup>, ή τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 257/2001, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιανουαρίου 2001, περί εφαρμογής δράσεων με στόχο την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Τουρκίας <sup>(4)</sup>, ή σύμφωνα με κάθε άλλο παρόμοιο κανονισμό που προβλέπει κοινοτική εξωτερική βοήθεια υπέρ της Τουρκίας που θα μπορούσε να θεωρηθεί μελλοντικά, οι όροι που διέπουν τη χρήση της κοινοτικής βοήθειας από την Τουρκία καθορίζονται σε χρηματοδοτικό πρωτόκολλο.

#### Άρθρο 6

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται για αόριστο χρονικό διάστημα.

Οποιοδήποτε από τα μέρη δύναται να την καταγγείλει με προειδοποίηση έξι μηνών η οποία επιδίδεται γραπτώς.

#### Άρθρο 7

Το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, και εν συνεχεία ανά τριετία, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να επανεξετάσουν την εφαρμογή της εν λόγω συμφωνίας βάσει της πραγματικής συμμετοχής της Τουρκίας σε ένα ή περισσότερα κοινοτικά προγράμματα.

#### Άρθρο 8

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος της Τουρκίας.

#### Άρθρο 9

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημέρα κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών τους.

#### Άρθρο 10

Η συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και τουρκική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 58 της 28.2.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2698/2000 (ΕΕ L 311 της 12.2.2000, σ. 1).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 94 της 14.4.2000, σ. 6.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 39 της 9.2.2001, σ. 1.

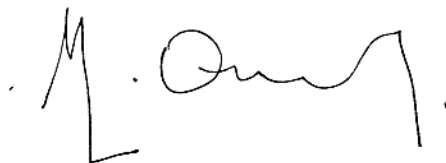


Hecho en Bruselas, el veintiséis de febrero del dos mil dos.  
Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende februar to tusind og to.  
Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten Februar zweitausendundzwei.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσι έξι Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δύο.  
Done at Brussels on the twenty-sixth day of February in the year two thousand and two.  
Fait à Bruxelles, le vingt-six février deux mille deux.  
Fatto a Bruxelles, addì ventisei febbraio duemiladue.  
Gedaan te Brussel, de zesentwintigste februari tweeduizendtwee.  
Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Fevereiro de dois mil e dois.  
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksi.  
Som skedde i Bryssel den tjugosjätte februari tjugohundratvå.  
Brüksel'de, ikibin iki yihnin Şubat ayının yirmi altıncı günü imzalanmıştır.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen



Türkiye Cumhuriyeti adına



## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Δεκεμβρίου 2001

σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ  
(υπόθεση COMP/37.859 — De Post — La Poste)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E (2001) 3644 CORR.]

(Τα κείμενα στη γαλλική και την ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/180/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1962, πρώτο κανονισμό εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1216/1999 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 2,

την καταγγελία της Hays Information Management SA, της 7ης Απριλίου 2000, στην οποία διατυπώνεται ο ισχυρισμός ότι η La Poste προβαίνει σε παραβιάσεις του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ και ζητείται από την Επιτροπή να μεριμνήσει για τον τερματισμό τους,

την απόφαση της Επιτροπής της 1ης Ιουνίου 2001 για την κίνηση της διαδικασίας στην παρούσα υπόθεση,

Αφού δόθηκε στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις η δυνατότητα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των αιτιάσεων της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17 και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2842/98 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με τις ακροάσεις στο πλαίσιο ορισμένων διαδικασιών κατ' εφαρμογή των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης ΕΚ <sup>(3)</sup>,

Έχοντας υπόψη την τελική έκθεση του συμβούλου-ελεγκτή,

Κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

### Ι. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

#### Α. Ο καταγγέλλων

- (1) Ο καταγγέλλων, η Hays Information Management SA (στο εξής «Hays»), είναι η βελγική θυγατρική της Hays plc, μιας ιδιωτικής επιχείρησης η οποία συστάθηκε ως εταιρεία βάσει της αγγλικής νομοθεσίας και δραστηριοποιείται στο Ηνωμένο Βασίλειο, στην ηπειρωτική Ευρώπη και τις Ηνωμένες Πολιτείες. Το 1975, η Hays plc εγκαθίστασε στο Ηνωμένο Βασίλειο το Document Exchange («DX») <sup>(4)</sup>, μία ταχυδρομική υπηρεσία που απευθύνεται σε κλειστή ομάδα χρηστών και παρέχει υπηρεσίες επαγγελματικού ταχυδρομείου «από επιχείρηση σε επιχείρηση» με ταχεία διανομή (παράδοση στο γραμματοκιβώτιο «αφίξεων» την επομένη της κατάθεσης πριν από τις 9.00 η ώρα το πρωί). Έκτοτε, η υπηρεσία DX αναπτύχθηκε σε ολόκληρο το

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 13 της 21.2.1962, σ. 204/62.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 148 της 15.6.1999, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 354 της 30.12.1998, σ. 18.

<sup>(4)</sup> DX είναι η γενική ονομασία της υπηρεσίας θυρίδων ανταλλαγής εγγράφων «Document Exchange» που προτείνει η Hays DX.

Ηνωμένο Βασίλειο (άνω των 38 000 συνδρομητών και των 4 000 θυρίδων ανταλλαγής), στην Ιρλανδία (ιδρύθηκε το 1980, και αριθμεί άνω των 3 000 συνδρομητών και των 153 θυρίδων ανταλλαγής), στη Γαλλία (1991, άνω των 300 συνδρομητών και των 51 θυρίδων ανταλλαγής) και στο Βέλγιο (1982, 1 840 συνδρομητές και 200 θυρίδες ανταλλαγής). Στο δίκτυο ανταλλαγής εγγράφων του Βελγίου είναι εγγεγραμμένες κυρίως ασφαλιστικές επιχειρήσεις. Κατά το οικονομικό έτος 1999-2000, η δραστηριότητα DX της Hays στο Βέλγιο αντιπροσώπευε κύκλο εργασιών ύψους 105 εκατ. βελγικών φράγκων (BEF) <sup>(5)</sup>.

### Β. Οι εμπλεκόμενες επιχειρήσεις

- (2) Η De Post — La Poste (στο εξής «La Poste») είναι μια αυτόνομη δημόσια επιχείρηση βελγικού δικαίου που διέπεται από το νόμο της 21ης Μαρτίου 1991 σχετικά με τη μεταρρύθμιση ορισμένων οικονομικών δημόσιων επιχειρήσεων. Κατέχει το νόμιμο ταχυδρομικό μονοπώλιο που ορίζεται στο άρθρο 144ζ παράγραφοι 1 και 2 του νόμου της 21ης Μαρτίου 1991 όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 21 του βασιλικού διατάγματος της 9ης Ιουνίου 1999 <sup>(6)</sup>. Το 1999, ο κύκλος εργασιών της La Poste ανήλθε σε 71 δισεκατομμύρια BEF. Ο κύκλος εργασιών της «μονάδας επιχειρηματικών δραστηριοτήτων» Courrier ανήλθε την ίδια χρονιά σε 51,9 δισεκατομμύρια BEF <sup>(7)</sup>.
- (3) Η άλλη επιχείρηση στην οποία απευθύνεται η καταγγελία, η Key Mail, ιδρύθηκε το 1984 με την επωνυμία «Air Business Belgium» («ABB»). Το 1992 έλαβε την επωνυμία «Key Mail». Κατά το χρόνο της καταγγελίας, η Key Mail ήταν μια ανώνυμη εταιρεία βελγικού δικαίου που προσέφερε ταχυδρομικές υπηρεσίες στο χρηματοοικονομικό τομέα και στον ασφαλιστικό τομέα, καθώς και διεθνείς ταχυδρομικές υπηρεσίες στον τομέα των εξαγωγών. Το 1998 η Key Mail πραγματοποίησε κύκλο εργασιών ύψους 240 εκατομμυρίων BEF. Στα τέλη του 2000, η Key Mail εκχώρησε όλες τις ταχυδρομικές της δραστηριότητες στη θυγατρική της La Poste eXbo Services International SA (στο εξής «eXbo»).
- (4) Από τον Μάιο του 1998, η La Poste και η ABB παρουσίασαν από κοινού στον ασφαλιστικό τομέα την παροχή της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Εξάλλου, στις 24 Ιανουαρίου 2000, η ABB μαζί με τη La Poste συνήψαν σύμβαση με την επαγγελματική ένωση ασφαλιστικών επιχειρήσεων — Union Professionnelle des Compagnies d' Assurance («ΕΕΑΕ») σχετικά με την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» <sup>(8)</sup>. Στις συμβάσεις αυτές η La Poste και η ABB ορίζονται αλληλέγγυα «ο φορέας» της επίμαχης υπηρεσίας στις εν λόγω συμβάσεις. Τέλος, η La Poste και η ABB συνεισέφεραν αντίστοιχα στην υλοποίηση του απαιτούμενου ολοκληρωμένου δικτύου για την παροχή της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Η ABB συνέβαλε κυρίως στην τελειοποίηση ενός λογισμικού για την παράδοση του ταχυδρομείου, καθώς και στις δραστηριότητες σύνδεσης, διαλογής και καταμέτρησης των αποστολών ταχυδρομικών αντικειμένων που αφορούν οι συμβάσεις, όπως προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 των συμβάσεων «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Για τις παροχές αυτές, η ABB εδικαιούτο ποσό ίσο με το [...] <sup>(\*)</sup> κατ' ανώτατο όριο του ποσού που θα χρέωνε η La Poste στο πλαίσιο των συμβάσεων των σχετικών με την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» <sup>(9)</sup>.
- (5) Εντούτοις, παρά τη συνεννόηση για τον καθορισμό του τρόπου εφαρμογής της προσφοράς στον ασφαλιστικό τομέα, καθώς και για τη διαπραγμάτευση των συμβάσεων που ακολούθησαν, τη σύναψη και την εκτέλεσή τους, η ABB δεν είναι δικαιούχος του ταχυδρομικού μονοπωλίου. Κατά συνέπεια, η ABB δεν έχει το δικαίωμα να συνδέει τα τιμολογιακά πλεονεκτήματα όσον αφορά το ταχυδρομείο που διέπεται από καθεστώς μονοπωλίου με την προσχώρηση στη νέα σύμβαση που αφορά της υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Πράγματι, αυτά τα τιμολογιακά πλεονεκτήματα μπορούν να χορηγηθούν μόνο από τον δικαιούχο του ταχυδρομικού μονοπωλίου.

### Γ. Αντικείμενο της υπόθεσης

- (6) Η παρούσα απόφαση αφορά την καταγγελία εκ μέρους της La Poste της «προνομιακής τιμής» που είχε χορηγηθεί νωρίτερα στην ΕΕΑΕ για τη μονοπωλιακή ταχυδρομική υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη» <sup>(10)</sup> και την ανάκληση αυτής της πράξης καταγγελίας μόνον εφόσον η ΕΕΑΕ υπέγραφε τη νέα σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που πρότεινε η La Poste. Με τον τρόπο αυτόν η La Poste υποχρέωσε την ΕΕΑΕ, η οποία ήθελε να διατηρήσει το πλεονέκτημα της σύμβασης σχετικά με την «προνομιακή τιμή» να αγοράσει και τη νέα υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Η εισαγωγή της υπόθεσης αυτής ξεκίνησε ύστερα από αίτημα που υπέβαλε η Hays στην Επιτροπή στις 7 Απριλίου 2000, δυνάμει του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 17.

<sup>(5)</sup> Βλέπε παρατηρήσεις της Hays της 25ης Ιανουαρίου 2001, σ. 2.

<sup>(6)</sup> Moniteur Belge έκδ. 2 της 18ης Αυγούστου 1999, 30697 (30713).

<sup>(7)</sup> Βλέπε «λογαριασμό αποτελεσμάτων» της ετήσιας έκθεσης της La Poste, 1999.

<sup>(8)</sup> Σύμβαση μεταξύ της La Poste και της Key Mail της 24ης Ιανουαρίου 2000, παράρτημα 11 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000.

<sup>(\*)</sup> Εμπορικό απόρρητο.

<sup>(9)</sup> Βλέπε άρθρο 7 της σύμβασης μεταξύ της La Poste και της Key Mail, παράρτημα 11 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000.

<sup>(10)</sup> Στην παρούσα απόφαση η διατύπωση «επιχείρηση προς ιδιώτη» χρησιμοποιείται για να δηλώσει τη γενική αγορά ταχυδρομικών υπηρεσιών όπως αυτή ορίζεται στο σημείο 37.

## Δ. Ιστορικό

- (7) Ο ασφαλιστικός τομέας στο Βέλγιο περιλαμβάνει 240 ασφαλιστικές επιχειρήσεις εκ των οποίων οι 105, στις οποίες περιλαμβάνονται οι σημαντικότερες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στο Βέλγιο, είναι μέλη της ΕΕΑΕ.
- (8) Το 1982, η Hays έδωσε σε εφαρμογή στο Βέλγιο, μέσω του τμήματός της Hays DX, δικτύο αφιερωμένο στην ανταλλαγή εγγράφων μεταξύ ασφαλιστικών επιχειρήσεων και μεταξύ ασφαλιστικών επιχειρήσεων και ασφαλιστικών πρακτόρων <sup>(11)</sup>. Στις 14 Ιουνίου 1982 υπεγράφη μεταξύ της ΕΕΑΕ και της Hays συμβόλαιο συνδρομής <sup>(12)</sup>. Το εν λόγω συμβόλαιο με την ΕΕΑΕ ανανεωνόταν ετησίως καθόσον συνήφθη για περίοδο ενός έτους με ετήσια σιωπηρή ανανέωση από το 1998 <sup>(13)</sup>. Η υπηρεσία χρησιμοποιείται κυρίως για τις αποστολές ταχυδρομικών αντικειμένων που πραγματοποιούνται μεταξύ ασφαλιστικών επιχειρήσεων στο Βέλγιο, τη Γαλλία, το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία <sup>(14)</sup>. Το σύστημα DX της Hays αποτελείται από ένα κλειστό δίκτυο που εξασφαλίζει τη μεταφορά των επιστολών μεταξύ χρηστών που είναι συνδρομητές της υπηρεσίας μέσω προσωπικών γραμματοκιβωτίων που βρίσκονται σε σημεία ανταλλαγής (θυρίδες ανταλλαγής). Μόνον οι συνδρομητές του δικτύου μπορούν να ανταλλάσσουν, με τη μεσολάβηση του δικτύου, την αλληλογραφία τους «από επιχείρηση σε επιχείρηση» <sup>(15)</sup>. Τα ίδια τα μέλη του δικτύου, οι αποστολές των αντικειμένων, καταθέτουν τις επιστολές τους στις θυρίδες ανταλλαγής από όπου τις παραλαμβάνουν καθημερινά οι ταχυδρόμοι της Hays και τις μεταφέρουν στο κέντρο διαλογής της Hays. Στη συνέχεια, η Hays διανέμει το ταχυδρομείο στις θυρίδες ανταλλαγής προορισμού και εκεί παραλαμβάνεται από άλλα μέλη του δικτύου, τους παραλήπτες των ταχυδρομικών αντικειμένων.
- (9) Οι υπηρεσίες που προτείνει η Hays DX εγγυώνται στον ασφαλιστικό τομέα σταθερές και προκαθορισμένες ώρες κατάθεσης και παράδοσης του ταχυδρομείου που αντιστοιχούν στις ώρες έναρξης λειτουργίας των γραφείων του πελάτη. Έτσι, η Hays αναφέρει ότι κάθε επιστολή ή μικρό δέμα που κατατίθενται πριν από τις 17.30 στη θυρίδα ανταλλαγής αφετηρίας <sup>(16)</sup> βρίσκονται στη διάθεση του ενδιαφερόμενου την επόμενη εργάσιμη, σε γενικές γραμμές πριν από τις 9.00, στη θυρίδα ανταλλαγής προορισμού <sup>(17)</sup>. Τα μέλη του δικτύου ανήκουν σε κλειστές ομάδες χρηστών: αφενός, ο κατάλογος των μελών του συστήματος που μόνο αυτά μπορούν να ανταλλάσσουν έγγραφα μέσω της DX είναι εξαντλητικός και, αφετέρου, είναι οι επαγγελματικές σχέσεις που διατηρούν με τα άλλα μέλη του δικτύου DX. Εξάλλου, δεδομένου ότι η ταχυδρομική υπηρεσία αποτελεί ιδιοκτησία μιας κλειστής ομάδας χρηστών, μειώνεται σημαντικά η πιθανότητα απώλειας φακέλων.
- (10) Ένα δίκτυο αφιερωμένο στην ανταλλαγή εγγράφων επιτρέπει αξιοσημείωτα κέρδη όσον αφορά την αποτελεσματικότητα σε σχέση με τη γενική υπηρεσία ταχυδρομείου, τα οποία θα εκφραστούν με τη μορφή ευνοϊκότερου καθορισμού τιμών σε σχέση με την υπηρεσία του ταχυδρομείου. Έτσι, το σύστημα DX της Hays παρέχει μειωμένες τιμές κατά 40 % χωρίς ΦΠΑ σε σχέση με την υπηρεσία ταχυδρομείου που παρέχει η La Poste <sup>(18)</sup>.
- (11) Από το 1996, η La Poste είχε χορηγήσει στην ΕΕΑΕ μειώσεις τιμών στην ταχυδρομική υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη» έναντι δέσμευσης [...] επιστολών ετησίως (η «σύμβαση 2026»). Η σύμβαση 2026, η οποία χορηγούσε αυτή την «προνομιακή τιμή», συνήφθη με την ΕΕΑΕ στις 6 Απριλίου 1996 με διετή διάρκεια. Τα τιμολογιακά πλεονεκτήματα είναι της τάξης του [...] σε σχέση με τις συνήθεις ταχυδρομικές τιμές <sup>(19)</sup>.

<sup>(11)</sup> Το γεγονός αυτό δεν έχει αμφισβητηθεί από τη La Poste και την ABB· βλέπε για παράδειγμα τη σύμβαση μεταξύ της La Poste και της Key Mail στο κεφάλαιο «ιστορικό».

<sup>(12)</sup> Βλέπε παράρτημα 2 των παρατηρήσεων της Hays της 4ης Απριλίου 2001 (συμβόλαιο της 14ης Ιουνίου 1982).

<sup>(13)</sup> Βλέπε παραρτήματα 3 και 4 των παρατηρήσεων της Hays της 4ης Απριλίου 2001.

<sup>(14)</sup> Η υπηρεσία DX της Hays αποτελεί διάδοχο ενός δικτύου το οποίο εγκαινίασε η ΕΕΑΕ για την αμοιβαία ανταλλαγή εγγράφων μεταξύ των μεγάλων ασφαλιστικών επιχειρήσεων του Βελγίου. Τούτο εξηγεί τον πρωταρχικό ρόλο των μεγάλων ασφαλιστικών επιχειρήσεων στη διατήρηση του συστήματος DX της Hays: σύμφωνα με τις παρατηρήσεις της Hays της 25ης Ιανουαρίου 2001, σημείο 54, οι μεγάλες ασφαλιστικές επιχειρήσεις αποτελούν τους βασικούς πελάτες του συστήματος DX, αφού οι ένδεκα μεγαλύτερες αντιπροσώπευαν το 40 % του συνολικού κύκλου εργασιών που πραγματοποιήθηκε από τις 167 επιχειρήσεις που ήταν συνδρομητές του συστήματος DX.

<sup>(15)</sup> Βλέπε στο παράρτημα 2 της καταγγελίας της 7ης Απριλίου 2000, τους τηλεφωνικούς καταλόγους 1997/98 και 2000 της υπηρεσίας DX στο Βέλγιο.

<sup>(16)</sup> Όπως αναφέρει το άρθρο 1 παράγραφος 1 των κανόνων συμμετοχής, το ακριβές ωράριο διαβιβάζεται με το άνοιγμα του λογαριασμού DX (αυτό αφορά το όριο των 17.30, που ανάλογα με τις θυρίδες μπορεί, για παράδειγμα, να μεταφερθεί στις 18.00). Το ταχυδρομείο της Παρασκευής παραλαμβάνεται το Σάββατο για να διανεμηθεί την Δευτέρα.

<sup>(17)</sup> Βλέπε άρθρο 3 παράγραφος 1 των κανόνων συμμετοχής και χρήσης του DX, στο παράρτημα 2 της καταγγελίας της 7ης Απριλίου 2000. Σύμφωνα με τα λεγόμενα της Hays, το 99 % των αποστολών που κατατίθενται μεταξύ 17.30 και 18.00 φθάνουν την επομένη πριν από τις 9.00 και επομένως τηρούν προθεσμία παράδοσης 12 με 15 ωρών μετά την κατάθεση. Σύμφωνα με τη Hays, αυτό το επίπεδο ταχύτητας ελέγχεται τακτικά από τους χρήστες της υπηρεσίας.

<sup>(18)</sup> Βλέπε την καταγγελία της 7ης Απριλίου 2000, σ. 3.

<sup>(19)</sup> Σύμφωνα με το άρθρο 12 της οδηγίας 97/67/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου εγκρίθηκε μείωση της τιμής της γενικής υπηρεσίας επιστολών, με την προϋπόθεση ότι η εν λόγω μείωση θα γίνεται με διαφάνεια και χωρίς διακρίσεις.

- (12) Από τα έγγραφα που υπέβαλε η La Poste συνάγεται ότι το πρώτο συμβόλαιο με την ΕΕΑΕ όσον αφορά τη νέα ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» ήταν μια επιστολή της La Poste προς την ΕΕΑΕ στις 24 Μαρτίου 1997<sup>(20)</sup>. Στην απάντησή της στις 18 Απριλίου 1997, η ΕΕΑΕ εκφράζει πρωτίτως το ενδιαφέρον της για την ανανέωση της «προνομιακής τιμής» που περιλαμβάνεται στη σύμβαση της 4ης Απριλίου 1996.
- (13) Κατά τους μήνες Μάρτιο και Αύγουστο του 1997, η ΕΕΑΕ διαβίβασε στη La Poste εκτιμήσεις όγκου όσον αφορά την ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» βάσει των εκτιμήσεων που πραγματοποίησαν τα μέλη της Assurances Groupe Josi, GAN, AG (Fortis), AXA Belgium, Winterthur και Commercial Union. Οι εκτιμήσεις αυτές κατέληγαν σε συνολικό όγκο 7 εκατομμυρίων τεμαχίων περίπου ετησίως<sup>(21)</sup>.
- (14) Στις 11 Αυγούστου 1997, η La Poste απηύθυνε στην ΕΕΑΕ προκαταρκτική πρόταση σχετικά με δίκτυο διεκπεραίωσης της αλληλογραφίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» των μελών της ΕΕΑΕ με «καθημερινή παραλαβή, από Δευτέρα έως Παρασκευή, μεταξύ 15.00 και 17.00 σε κάθε σημείο επαφής ([...])» και «διανομή του ταχυδρομείου την επομένη μεταξύ των ωρών 7.00 και 8.00 σε κάθε σημείο επαφής». Η τιμολόγηση θα είναι «ατομική και μηνιαία». Οι τιμές που εφαρμόζονταν στις αποστολές ταχυδρομικών αντικειμένων «στο δίκτυο Assurmail» (υπογραμμίζει η Επιτροπή) χρονολογούνταν ήδη από την 1η Ιουλίου 1997<sup>(22)</sup>.
- (15) Στις 19 Νοεμβρίου 1997, η ΕΕΑΕ κοινοποίησε στη Hays, που ήταν ήδη φορέας παροχής υπηρεσίας ανταλλαγής εγγράφων, ορισμένα από τα κυριότερα χαρακτηριστικά που είναι επιθυμητά για ένα δίκτυο αμοιβαίας ανταλλαγής ταχυδρομικών αντικειμένων μεταξύ των χρηστών<sup>(23)</sup>. Στο στάδιο αυτό, εκτός της Hays DX, δύο επιχειρήσεις εκδήλωσαν το ενδιαφέρον τους να προμηθεύσουν ανάλογο δίκτυο στην ΕΕΑΕ: η La Poste και η ABB. Καθεμία από τις επιχειρήσεις αυτές υπέβαλε χωριστή προσφορά<sup>(24)</sup>.
- (16) Στις 9 Φεβρουαρίου 1998, η La Poste προσφέρει συμπληρωματική μείωση της τιμής κατά [...] «σε σχέση με τις καλύτερες προτάσεις της La Poste μέχρι σήμερα»<sup>(25)</sup>. Στις 9 Φεβρουαρίου 1998, και το διοικητικό συμβούλιο της ΕΕΑΕ ζητεί από τα μέλη του να μελετήσουν σε βάθος τον φάκελο της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Στη συνέχεια καταρτίζεται ad hoc ομάδα εργασίας που απαρτίζεται από εκπροσώπους της επιτροπής παραγωγικότητας της ΕΕΑΕ<sup>(26)</sup>.
- (17) Κατά τη λήξη της σύμβασης «προνομιακή τιμή» που αφορά το μονοπωλιακό ταχυδρομείο, η La Poste και η ΕΕΑΕ, στις 8 Απριλίου 1998, παρέτειναν την εν λόγω σύμβαση 2026 επί διετία<sup>(27)</sup>. Αξιοσημείωτα είναι τα πλεονεκτήματα που απορρέουν από την εν λόγω σύμβαση για τα μέλη της ΕΕΑΕ. Η ΕΕΑΕ εκτιμά ότι οι οικονομίες κόστους για τις επιχειρήσεις ανέρχονται σε 140 εκατ. BEF ετησίως<sup>(28)</sup>.

<sup>(20)</sup> Παράρτημα 1 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000. Σύμφωνα με τη La Poste, η επιστολή της 18ης Απριλίου 1997 της ΕΕΑΕ προς τη La Poste ήταν το πρώτο έγγραφο στο οποίο η ΕΕΑΕ διατύπωσε το εν λόγω αίτημα, βλ. παρατηρήσεις της La Poste της 17ης Αυγούστου 2001, σημείο 5.

<sup>(21)</sup> Τμήμα αριθ. 2 της απάντησης στην κοινοποίηση αιτιάσεων της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001· βλ. επίσης παράρτημα 8 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000.

<sup>(22)</sup> Βλέπε τα παραρτήματα του φαξ της ΕΕΑΕ προς την Hays της 19ης Νοεμβρίου 1997, παράρτημα 2 των παρατηρήσεων της Hays της 16ης Οκτωβρίου 2000.

<sup>(23)</sup> Βλέπε την περιγραφή των «κυριότερων στοιχείων» ενός «δικτύου ανταλλαγής επαγγελματικού ταχυδρομείου» στο φαξ της ΕΕΑΕ προς την Hays της 19ης Νοεμβρίου 1997, παράρτημα 2 των παρατηρήσεων της Hays της 16ης Οκτωβρίου 2000 και παράρτημα 3 των παρατηρήσεων της Hays της 24ης Ιουλίου 2001. Στις εν λόγω παρατηρήσεις της 9ης Αυγούστου 2001 στο σημείο 4, η La Poste αμφισβητεί ότι το έγγραφο με τον τίτλο «Τα κυριότερα στοιχεία του δικτύου ανταλλαγής του επαγγελματικού ταχυδρομείου» προέρχεται από τη La Poste. Σύμφωνα με τη La Poste «φαιίνεται ότι η σελίδα αυτή προέρχεται από την αρχική πρόταση που είχε από μόνη της παρουσιάσει η Key Mail». Ωστόσο, η La Poste δεν αμφισβήτησε ότι η ΕΕΑΕ, ασχέτως εάν ήταν η ίδια ο συντάκτης του εγγράφου, χρησιμοποίησε το έγγραφο για να αποσαφηνίσει τις προσδοκίες της και τις ανάγκες των ασφαλιστικών επιχειρήσεων έναντι της Hays.

<sup>(24)</sup> Βλέπε, στο πνεύμα αυτό, τη σύμβαση μεταξύ της La Poste και της ABB στο κεφάλαιο «ιστορικό»: η Key Mail, επιχείρηση ειδικευμένη στην εντός 24ώρου αναταχυδρόμηση και παράδοση μικρών δεμάτων ενδιαφέρθηκε για τον κλάδο και υπέβαλε προτάσεις στις ενδιαφερόμενες ασφαλιστικές επιχειρήσεις και τους ασφαλιστικούς πράκτορες. Κατά τον ίδιο χρόνο, η La Poste απηύθυνε επίσης προτάσεις ανάληψης της εν λόγω διακίνησης προς όφελός της. Βλέπε επίσης τη χωριστή προσφορά της La Poste της 11ης Αυγούστου 1997, παράρτημα 1 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000.

<sup>(25)</sup> Επιστολή της 9ης Φεβρουαρίου 1998 της La Poste προς την ΕΕΑΕ, παράρτημα 4 των παρατηρήσεων της Hays της 24ης Ιουλίου 2001. Το έγγραφο αυτό επισυνάφθηκε από τη La Poste ως παράρτημα στις παρατηρήσεις της της 14ης Φεβρουαρίου 2001.

<sup>(26)</sup> Βλέπε παράρτημα 7 των παρατηρήσεων της Hays της 16ης Οκτωβρίου 2000.

<sup>(27)</sup> Βλέπε άρθρο 9 της σύμβασης 2026: «Η σύμβαση συνάπτεται για αρχική διάρκεια δύο ετών. Τίθεται σε ισχύ στις 9 Απριλίου 1998 με σωτηρητή ετήσια ανανέωση κατά την ημερομηνία λήξης της, δηλαδή στις 8 Απριλίου 2000».

<sup>(28)</sup> Πηγή: Ενημερωτικό δελτίο της ΕΕΑΕ. Assurinfo αριθ. 7 της 24ης Φεβρουαρίου 2000, σ. 4, παράρτημα του φαξ της Hays της 13ης Οκτωβρίου 2000.

- (18) Στις 28 Μαΐου 1998, ως απάντηση σε αίτημα της ΕΕΑΕ <sup>(29)</sup>, η La Poste και η ABB υπέβαλαν κοινή πρόταση όσον αφορά το ταχυδρομείο «από επιχείρηση σε επιχείρηση» <sup>(30)</sup>. Η προσφορά αυτή προβλέπει «την εφαρμογή ενός δικτύου παραλαβής και διανομής του επαγγελματικού ταχυδρομείου που προέρχεται από τον ασφαλιστικό τομέα στην ευρεία του έννοια», πράγμα που περιλαμβάνει τις επιχειρήσεις, τους πράκτορες και τους ενδεχόμενους εταίρους οι οποίοι θα προσδιοριστούν. Βάσει της προσφοράς αυτής, η μεγαλύτερη αξία μιας εταιρικής σχέσης μεταξύ της La Poste και της ABB που αποβλέπει στη «δημιουργία ενός ολοκληρωμένου δικτύου που να ανταποκρίνεται στις προσδοκίες του ασφαλιστικού τομέα» έγκειται «στην ελαστικότητα και την ευελιξία της δομής που θα δημιουργηθεί» <sup>(31)</sup>. Εξάλλου, η La Poste δηλώνει: «η ισχύς και το μέγεθος της La Poste συνδυασμένα με την προσαρμοστικότητα της Key Mail μας επιτρέπουν να προσβλέπουμε σε σχεδόν απεριόριστη επέκταση της προσφοράς μας και του δικτύου μας εντός προθεσμίας που θα οριστεί προσεχώς».
- (19) Σύμφωνα με την παράγραφο 3 της προσφοράς της 28ης Μαΐου 1998, η La Poste πραγματοποιεί «τη διανομή και τις παραλαβές από την κατοικία του πελάτη και των μεσαζόντων (ΕΕΑΕ, ασφαλιστικοί πράκτορες). Προηγουμένως, κάθε μεσάζων δεσμεύεται, σε από κοινού συμφωνία με τη La Poste, να καθορίσει ένα χρονοδιάγραμμα της συχνότητας, των ημερών και των ωρών διέλευσης των ταχυδρομικών υπηρεσιών. Η διανομή θα πραγματοποιείται πρωινές ώρες από Δευτέρα έως Παρασκευή, μεταξύ 7.00 και 9.00, ενώ η παραλαβή θα πραγματοποιείται μεταξύ Δευτέρας και Παρασκευής από τις 13.00 έως τις 18.00, στην κατοικία του πελάτη και των μεσαζόντων. Οι ώρες διέλευσης καθορίζονται σε από κοινού συμφωνία με τη La Poste». Σύμφωνα με την παράγραφο 6 της παραπάνω προσφοράς «η La Poste εξασφαλίζει την παραλαβή και τη διανομή των επαγγελματικών ταχυδρομικών αντικειμένων, ενώ η Key Mail εξασφαλίζει τη μεταφορά και τη διαλογή τους».
- (20) Με επιστολή της 15ης Ιουλίου 1998, η La Poste και η ABB προέβησαν σε ορισμένες διευκρινίσεις όσον αφορά την πρότασή τους της 28ης Μαΐου 1998. Η La Poste και η ABB υπογραμμίζουν για μια ακόμη φορά τις δυνατότητες επέκτασης του δικτύου, «μέσω προειδοποίησης μερικών εβδομάδων που θα μας επιτρέψει να εγκαταστήσουμε τις αναγκαίες δομές». Η προσφορά της 15ης Ιουλίου 1998 απαιτεί για πρώτη φορά ελάχιστο όγκο [...] ετησίως: «Για να μπορέσουμε να εγκαταστήσουμε μία υποδομή που να επιτρέπει την παραλαβή και την κατάθεση της αλληλογραφίας σε ημερήσια βάση, λογική βάση συζήτησης μας φαίνεται η ελάχιστη δέσμευση [...] αποστολών ετησίως».
- (21) Εντούτοις, τον Οκτώβριο του 1998, η ΕΕΑΕ συνήγαγε το συμπέρασμα ότι το δίκτυο που επιδίδεται στην ανταλλαγή αλληλογραφίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» το οποίο παρείχε στα μέλη της η Hays ήδη από το 1982 παρέμενε πιο ενδιαφέρον από το νέο δίκτυο όπως το παρουσίασαν οι La Poste/ABB. Σε εσωτερικό σημείωμα που προέρχεται από την ΕΕΑΕ <sup>(32)</sup> αναφέρεται ότι:

«... ο φάκελος σχετικά με την ανταλλαγή επαγγελματικής αλληλογραφίας διευρύνθηκε κατά τους τελευταίους μήνες, μετά την ευνοϊκή έκβαση των διαπραγματεύσεων με τη La Poste επί των προνομιακών τιμών (Απρίλιος 1998). Προς τούτο, ομάδα εργασίας ad hoc αποτελούμενη από εκπροσώπους της επιτροπής παραγωγικότητας (ΕΠ) και διαφόρων ομοσπονδιών ασφαλιστικών πρακτόρων μελέτησε διεξοδικά τις προσφορές, αφενός, της Hays (BDE) και, αφετέρου, της La Poste/Key Mail.

Η ΕΠ κατέληξε στο συμπέρασμα ότι από οικονομική άποψη η προσφορά της Hays είναι η πιο ενδιαφέρουσα για τους ασφαλιστές.

<sup>(29)</sup> Επιστολή της ΕΕΑΕ της 19ης Μαΐου 1998, παράρτημα στις παρατηρήσεις της La Poste της 14ης Φεβρουαρίου 2001.

<sup>(30)</sup> Με την επιστολή της 28ης Μαΐου 1998, η La Poste κοινοποιεί «από κοινού διατυπωμένη απάντηση της La Poste και της Key Mail», που περιλαμβάνει «την καλύτερη τιμολογιακή προσφορά μας». Η προσφορά αφορά την ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» «του ασφαλιστικού τομέα στην ευρεία του έννοια (ασφαλιστικές επιχειρήσεις, ασφαλιστικοί πράκτορες και ενδεχόμενοι εταίροι που θα προσδιοριστούν» και δεν αναφέρεται ακόμη σε ελάχιστο όγκο αποστολών. (Παράρτημα 6 των παρατηρήσεων της Hays της 18ης Οκτωβρίου 2000). Βλέπε επίσης παράρτημα 2 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000.

<sup>(31)</sup> Επιστολή της La Poste της 28ης Μαΐου 1998, σ. 2.

<sup>(32)</sup> Παράρτημα 7 των παρατηρήσεων της Hays της 16ης Οκτωβρίου 2000.

Η ΕΠ προτείνει την εδραίωση της τρέχουσας κατάστασης και τη βραχυχρόνια συνέχιση της συνεργασίας με τη Hays εν αναμονή της απελευθέρωσης των ταχυδρομικών υπηρεσιών το 2003 (1η Ιανουαρίου).»

- (22) Με επιστολή-εγκύκλιο της 21ης Οκτωβρίου 1998 «προς τους διευθύνοντες τις επιχειρήσεις μέλη και μη μέλη της ΕΕΑΕ», η ΕΕΑΕ συνέστησε στις επιχειρήσεις να εξακολουθήσουν και το 1999 να συνεργάζονται με τη Hays <sup>(33)</sup>. Η επιστολή αυτή περιγράφει τα συμπεράσματα της Επιτροπής παραγωγικότητας ως εξής:

«Σύστημα ανταλλαγής επαγγελματικής αλληλογραφίας: διατήρηση της τρέχουσας κατάστασης

Μετά την ανανέωση, στις 8 Απριλίου 1998, της σύμβασης 2026 “προνομιακές τιμές” για τριετή περίοδο, η επιτροπή παραγωγικότητας υπέβαλε σε κριτική εξέταση το τρέχον σύστημα ανταλλαγής επαγγελματικής αλληλογραφίας (Hays-BDE). Βάσει των αυτών κριτηρίων αξιολόγησης, μελέτησε επίσης ένα σύστημα το οποίο πρότεινε η La Poste, σε συνεργασία με την επιχείρηση Key-Mail, ως εναλλακτική λύση της εν λόγω ανταλλαγής.

Η επιτροπή παραγωγικότητας κατέληξε στο συμπέρασμα ότι από οικονομική άποψη η λύση που προτείνει η Hays-BDE είναι πιο ενδιαφέρουσα για τις ασφαλιστικές επιχειρήσεις. Η θέση αυτή επικυρώθηκε εξάλλου από το διοικητικό συμβούλιο στις 12 του παρελθόντος Οκτωβρίου.

Τούτο σημαίνει ότι η ΕΕΑΕ συνιστά στις επιχειρήσεις να εξακολουθήσουν και το 1999 να συνεργάζονται με τη Hays-BDE.»

- (23) Κατά συνέπεια, με επιστολή της 21ης Οκτωβρίου 1998 <sup>(34)</sup>, η ΕΕΑΕ εξηγεί στη La Poste ότι η προσφορά της Hays ήταν «η πλέον ενδιαφέρουσα» και ότι η επιλογή προέκυπτε από ένδεκα κριτήρια αξιολόγησης. Συνεπώς, η ΕΕΑΕ απέρριψε την τελευταία προσφορά της La Poste και της Key Mail όσον αφορά την αλληλογραφία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» και ενημέρωσε τη La Poste για την απόφασή της να συνεχίσει «προσωρινά» να χρησιμοποιεί το σύστημα DX της Hays. Στην τελευταία παράγραφο της εν λόγω επιστολής, η ΕΕΑΕ αναφέρει ότι «εκτιμά την ορθή στάση της La Poste η οποία χειρίστηκε τον φάκελο επαγγελματικής αλληλογραφίας [“από επιχείρηση σε επιχείρηση”] <sup>(35)</sup>, ανεξάρτητα από την υφιστάμενη σύμβαση σχετικά με τις προνομιακές τιμές». Όσον αφορά αποκλειστικά τη σύμβαση σχετικά με τις «προνομιακές τιμές», η ΕΕΑΕ διαβεβαιώνει για τη βούλησή της να διευρύνει στα πλαίσια της επιτροπής παρακολούθησης τη συνεργασία της με τη La Poste και να την αναπτύξει περαιτέρω.

<sup>(33)</sup> Αποδεικτικό έγγραφο που υπέβαλε η La Poste στις 14 Φεβρουαρίου 2001. Η Hays υπέβαλε τη γαλλική εκδοχή στο παράρτημα 8 των παρατηρήσεων της 16ης Οκτωβρίου 2000.

<sup>(34)</sup> Η επιστολή της 21ης Οκτωβρίου 1998 υπεβλήθη από τη La Poste ως παράρτημα των παρατηρήσεων της 14ης Φεβρουαρίου 2001.

<sup>(35)</sup> Η ΕΕΑΕ ονομάζει το δίκτυο “από επιχείρηση σε επιχείρηση” “επαγγελματική” αλληλογραφία.

(24) Εν συνεχεία, στις 30 Οκτωβρίου 1998, η La Poste απέστειλε επιστολή στην ΕΕΑΕ όπου ανέφερε ότι έχετε τέλος στη σύμβαση 2026 («προνομιακή τιμή»), η οποία είχε συναφθεί λίγο νωρίτερα, στις 8 Απριλίου 1998 <sup>(36)</sup>. Στην επιστολή αυτή η La Poste δεν αναφέρει κανένα λόγο για αυτή την αιφνίδια μεταβολή της θέσης της όσον αφορά την «προνομιακή τιμή». Πράγματι, η La Poste περιορίζεται να διακόψει τη σύμβαση 2026 «σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 παράγραφος 2 της εν λόγω σύμβασης». Το άρθρο 10 παράγραφος 2 της σύμβασης 2026 ορίζει ότι: «Οι συμβαλλόμενοι δύνανται να λύσουν τη σύμβαση με δώδεκαμηνη προειδοποίηση κατά τη λήξη της προθεσμίας της αρχικής διάρκειας (δύο έτη) και εν συνεχεία, κατά τη λήξη κάθε ετήσιας προθεσμίας». Η καταγγελία της σύμβασης δεν έχει επομένως άμεσο αποτέλεσμα: σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 10 παράγραφος 2 της σύμβασης 2026, η καταγγελία της 30ής Οκτωβρίου 1998 θα άρχιζε να ισχύει μόλις δώδεκα μήνες μετά την εκπνοή της προθεσμίας της αρχικής διετούς διάρκειας, δηλαδή στις 8 Απριλίου 2001.

(25) Η αντίδραση της ΕΕΑΕ στις 12 Νοεμβρίου 1998 <sup>(37)</sup> κάνει λόγο για μια συνεδρίαση η οποία θα πρέπει να πραγματοποιήθηκε μεταξύ της ίδιας και της La Poste μετά την επιστολή καταγγελίας της 30ής Οκτωβρίου 1998, κατά την οποία η La Poste θα πρέπει να εξήγησε ότι η καταγγελία της 30ής Οκτωβρίου 1998 έπρεπε να ερμηνευτεί ως «συντηρητικό μέτρο» «σε εύλογο χρόνο» που θα επέτρεπε στην ΕΕΑΕ να επανεξετάσει την απόρριψη της προσφοράς όσον αφορά την «επαγγελματική αλληλογραφία». Σύμφωνα με τους σαφείς όρους της επιστολής της 12ης Νοεμβρίου 1998, η ΕΕΑΕ αντιλαμβάνεται ότι, εάν επιθυμεί να διατηρήσει τα πλεονεκτήματα της «προνομιακής τιμής», οφείλει να δεχθεί αυτή τη «συμπληρωματική εταιρική σχέση»:

«Με την επιστολή σας της 30ής Οκτωβρίου 1998, καταγγέλλετε τη σύμβαση “προνομιακές τιμές” της 8ης Απριλίου 1998, με ισχύ εντός της προθεσμίας που προβλέπει το άρθρο 10 παράγραφος 2.

Κατανοούμε, από τη σχετική συνεδρίαση, ότι η καταγγελία της σύμβασης πρέπει να ερμηνευθεί ως “συντηρητικό” μέτρο κατά την έννοια ότι η ΕΕΑΕ προειδοποιείται σε εύλογο χρόνο ότι είναι αδύνατο να επανεξεταστεί η τρέχουσα σύμβαση απουσία συμπληρωματικής εταιρικής σχέσης.» (υπογράμμιση της Επιτροπής)

(26) Μετά τη μονόπλευρη καταγγελία στις 30 Οκτωβρίου 1998 της σύμβασης 2026 από τη La Poste και την απάντηση της ΕΕΑΕ, ανεστάλησαν για μερικούς μήνες οι διαπραγματεύσεις μεταξύ της La Poste και της ΕΕΑΕ και επανεληφθήσαν τον Μάιο του 1999. Με επιστολή της 19ης Μαΐου 1999, η La Poste ξανάρχισε επαφή απευθείας με την «Commercial Union», μια ασφαλιστική επιχείρηση <sup>(38)</sup> προκειμένου «να αντιμετωπίσουμε την εκ νέου συνεργασία με τον ασφαλιστικό τομέα όσον αφορά την επαγγελματική και τη μη επαγγελματική αλληλογραφία».

(27) Σε απάντηση επιστολής της ΕΕΑΕ της 22ας Δεκεμβρίου 1999, στην οποία αποσαφηνίζεται ότι η ΕΕΑΕ δεν επιθυμεί «άμεση σύνδεση» ανάμεσα στους δύο φακέλους, στις 5 Ιανουαρίου 2000 η La Poste διαβεβαίωσε την ΕΕΑΕ για την απουσία σύνδεσης μεταξύ του φακέλου «από επιχείρηση σε επιχείρηση» και της ανανέωσης της σύμβασης «επιχείρησης προς ιδιώτη», αποδεχόμενη πάντως ότι οι διατυπώσεις υπογραφής των συμβάσεων πραγματοποιούνταν ταυτόχρονα:

«επιπλέον, και όπως επανειλημμένα σας διευκρινίσαμε, σε καμία χρονική στιγμή δεν συνδέσαμε την παρούσα υπόθεση με την ανανέωση της σύμβασης 2026.

Ασφαλώς, και για να δώσουμε ακόμη μεγαλύτερη λαμπρότητα στη μελλοντική μας σχέση, δεν έχουμε καμία αντίρρηση να αποδεχθούμε το αίτημά σας να μονογραφούν ταυτόχρονα οι δύο συμβάσεις» <sup>(39)</sup>.

<sup>(36)</sup> Η επιστολή της 30ής Οκτωβρίου 1998 επισυνάπτεται από τη La Poste ως παράρτημα των παρατηρήσεων της 14ης Φεβρουαρίου 2001.

<sup>(37)</sup> Η επιστολή της 12ης Νοεμβρίου 1998 επισυνάπτεται από τη La Poste ως παράρτημα των παρατηρήσεων της 14ης Φεβρουαρίου 2001.

<sup>(38)</sup> Αποδεικτικό έγγραφο που προσκόμισε η La Poste ως παράρτημα 1 των παρατηρήσεων της 14ης Φεβρουαρίου 2001.

<sup>(39)</sup> Αποδεικτικό έγγραφο που προσκόμισε η La Poste ως παράρτημα 1 των παρατηρήσεων της 14ης Φεβρουαρίου 2001.



- (28) Η επιστολή της 5ης Ιανουαρίου 2000 δεν επανέρχεται ωστόσο στη μονομερή καταγγελία της 30ής Οκτωβρίου 1998 εκ μέρους της La Poste, η οποία παρέμενε σε ισχύ και επομένως εξακολουθούσε να υφίσταται ο κίνδυνος να αρχίσει να εφαρμόζεται το αργότερο δώδεκα μήνες μετά τη λήξη της αρχικής διάρκειας της σύμβασης «επιχείρηση προς ιδιώτη», ήτοι στις 8 Απριλίου 2001.
- (29) Μόλις στις 27 Ιανουαρίου 2000 ανανεώθηκε για μια τριετία η σύμβαση 2026, η οποία υπεγράφη στις 8 Απριλίου 1998 και καταγγέλθηκε από τη La Poste στις 30 Οκτωβρίου 1998. Συγχρόνως, στις 27 Ιανουαρίου 2000, υπεγράφη η σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση» («η σύμβαση 10.000-1») μεταξύ της La Poste και της ABB αφενός και της ΕΕΑΕ, αφετέρου. Εν συνεχεία, η ΕΕΑΕ κατήγγειλε τη σύμβαση σχετικά με την υπηρεσία Hays DX από τις 30 Ιουνίου 2000 με συστημένη επιστολή της 21ης Μαρτίου 2000 <sup>(40)</sup>.
- (30) Η νέα υπηρεσία διεκπεραίωσης της αλληλογραφίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste σε συνεργασία <sup>(41)</sup> με την ABB παρέχονταν σε μια κλειστή ομάδα περίπου 1 400 χρηστών (ασφαλιστικές επιχειρήσεις και πράκτορες), που αποκαλούνται «μεσάζοντες», οι οποίοι ανταλλάσσουν μεταξύ τους έγγραφα αυστηρά επαγγελματικού χαρακτήρα <sup>(42)</sup>. Προκειμένου να ανταποκριθούν στην αξιοπιστία που απαιτεί ο ασφαλιστικός τομέας για την αμοιβαία ανταλλαγή αποστολής εγγράφων, η La Poste και η ABB έθεσαν σε εφαρμογή το «ειδικό δίκτυο» το οποίο υπόσχονται στις εμπορικές προσφορές τους, το οποίο ήταν αφιερωμένο στις ανταλλαγές εντός του ασφαλιστικού τομέα.
- (31) Εξάλλου, το νέο δίκτυο «από επιχείρηση σε επιχείρηση», σύμφωνα με τη δέσμευση που περιέχεται στις εμπορικές προσφορές, προσέφερε «την ελαστικότητα και την ευελιξία» της κατάθεσης και της ανάληψης της αλληλογραφίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που είχαν προκαθοριστεί εκ των προτέρων με τον πελάτη. Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 της σύμβασης 10.000-1: «Κάθε μεσάζων δεσμεύεται εκ των προτέρων, σε από κοινού συμφωνία με τον προϊστάμενο του συγκεκριμένου γραφείου, να καθορίσει ένα χρονοδιάγραμμα συχνότητας, ημερών και ωρών διέλευσης των ταχυδρομικών υπηρεσιών». Το άρθρο 5 παράγραφος 3 της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση» προβλέπει: «Η διανομή θα πραγματοποιείται πρωινές ώρες από Δευτέρα έως Παρασκευή, μεταξύ 7.00 και 9.00 και η παραλαβή θα πραγματοποιείται από Δευτέρα έως Παρασκευή από 16.00 έως 18.00 στην κατοικία του πελάτη και των μεσαζόντων. Οι ώρες διέλευσης έχουν καθοριστεί με κοινή συμφωνία με τον προϊστάμενο του συγκεκριμένου ταχυδρομικού γραφείου».
- (32) Η σύμβαση 10.000-1 που συνήψε η ΕΕΑΕ και που διέπει την αλληλογραφία «από επιχείρηση σε επιχείρηση», ήταν συμφωνία-πλαίσιο και δεν δέσμευε άμεσα τις ασφαλιστικές επιχειρήσεις μέλη της ΕΕΑΕ. Τα μέλη της ΕΕΑΕ παρέμεναν ελεύθερα να χρησιμοποιούν τα ίδια την υπηρεσία που παρείχε η σύμβαση, αφού η ΕΕΑΕ δεν διέθετε την εντολή να δρα απευθείας για λογαριασμό των μελών της. Από τη δέσμευση των [...] επιστολών ετησίως (βλέπε άρθρο 17 της σύμβασης 10.000-1), ποσότητα στην οποία δεν μπορούσε να επιτύχει μόνη η ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της ΕΕΑΕ, προκύπτει ότι η τελευταία, παρά την απουσία ρητής εντολής, συνήψε τη σύμβαση 10.000-1 προς το συμφέρον των μελών της και για δική τους χρήση. Τούτο επιβεβαιώνεται από το άρθρο 7 της σύμβασης 10.000-1, η οποία θέτει σε εφαρμογή ένα σύστημα επιμέρους τιμολόγησης ανά μέλος: «τα τιμολόγια θα αναφέρουν το συνολικό ποσό των καταθέσεων, καθώς και τα κατανεμόμενα ανά μεσάζοντα ποσά». Εξάλλου, όπως προαναφέρθηκε, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 της σύμβασης 10.000-1, η La Poste πραγματοποιεί κατ' οίκον αναλήψεις όχι μόνο όσον αφορά την ΕΕΑΕ αλλά και τις ασφαλιστικές επιχειρήσεις. Τέλος, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 της σύμβασης 10.000-1, οι ώρες διέλευσης της La Poste καθορίζονται μεταξύ της La Poste και των ιδίων των ασφαλιστικών επιχειρήσεων.
- (33) Μετά την παραλαβή της κοινοποίησης αιτιάσεων της Επιτροπής στις 6 Ιουνίου 2001, η La Poste, με συστημένη επιστολή της 20ής Ιουνίου 2001, κατήγγειλε τη σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση» έναντι της ΕΕΑΕ. Η La Poste διαβίβασε στην Επιτροπή εσωτερικές οδηγίες προς τα ταχυδρομικά της γραφεία για άμεση διακοπή της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» στις 26 Ιουνίου 2001 <sup>(43)</sup>. Σύμφωνα με τις εν λόγω οδηγίες, η υπηρεσία η οποία διέπεται από τις συμβάσεις που αφορούν την

<sup>(40)</sup> Βλέπε παράρτημα 5 των παρατηρήσεων της Hays της 4ης Απριλίου 2001.

<sup>(41)</sup> Η La Poste ενεργώντας ως επικεφαλής, βλέπε παρατηρήσεις της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000, σημείο 15.

<sup>(42)</sup> Βλέπε άρθρο 17 και παράρτημα 1 της σύμβασης 10:000-1 μεταξύ της ΕΕΑΕ και της La Poste.

<sup>(43)</sup> Παράρτημα 5 των παρατηρήσεων της La Poste της 9ης Αυγούστου 2001: «η υπηρεσία Assurmail θα πάψει να υφίσταται από τις 27 Ιουνίου 2001. Κανονικά θα συνεχιστούν οι συμβάσεις 2026 και 3026».

«προνομιακή τιμή» θα συνεχιστούν κανονικά. Σύμφωνα με τη La Poste, στις 27 Ιουνίου 2001, διεκόπη η παροχή της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste. Η La Poste ενημέρωσε την Επιτροπή ότι αποδέχθηκε ωστόσο, κατ' εξαίρεση, το αίτημα των επιχειρήσεων AXA και Fortis που αφορούσε μια τελευταία παραλαβή στις 27 Ιουνίου 2001. Από τις 28 Ιουνίου 2001, σύμφωνα με τη La Poste, δεν πραγματοποιήθηκε καμία παραλαβή στο πλαίσιο της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση»<sup>(44)</sup>.

- (34) Από τις 3 Ιουλίου 2001, η La Poste μεταβίβασε τη διεκπεραίωση των νέων ταχυδρομικών υπηρεσιών «από επιχείρηση σε επιχείρηση» σε μια από τις θυγατρικές της ιδιωτικού δικαίου (επονομαζόμενη στο εξής «eXbo») <sup>(45)</sup>. Η επιχείρηση eXbo, ως νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου, θα διαθέτει χωριστά λογιστικά βιβλία. Απαξ και ολοκληρωθεί η μεταβίβαση, η La Poste δεν θα παρέχει πλέον η ίδια ταχυδρομικές υπηρεσίες «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο της 28ης Ιουνίου 2001, η eXbo διαβίβασε στην ΕΕΑΕ προσφορά σχετικά με την αμοιβαία ανταλλαγή εγγράφων μεταξύ ενός κλειστού κύκλου χρηστών, χωρίς κατ' οίκον παραλαβή ή παράδοση, ειδικά για τους επαγγελματίες του ασφαλιστικού κλάδου <sup>(46)</sup>.

## II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

### A. Δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 82 της συνθήκης

- (35) Η La Poste είναι μια επιχείρηση η οποία παρέχει επί πληρωμή υπηρεσίες σε διάφορες ταχυδρομικές αγορές. Πρόκειται επομένως για επιχείρηση κατά την έννοια των κανόνων ανταγωνισμού της συνθήκης και τούτο ανεξαρτήτως του τρόπου με τον οποίο είναι οργανωμένη η La Poste και ασχέτως εάν αναπτύσσει δραστηριότητα ως δημόσια ή ως ιδιωτική επιχείρηση <sup>(47)</sup>.

### B. Οι οικείες αγορές

- (36) Στην παρούσα απόφαση δύο είναι οι οικείες αγορές. Πρώτον, η αγορά της γενικής υπηρεσίας επιστολών που αφορά την αλληλογραφία προς το «ευρύ κοινό» στην οποία η La Poste προέβη σε κατάχρηση της δεσποζουσας θέσης της. Δεύτερον, η αγορά παροχής ταχυδρομικών υπηρεσιών «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που παρέχονται σε κλειστή ομάδα χρηστών για την ανταλλαγή της «επαγγελματικής» αλληλογραφίας τους, στην οποία έγιναν αισθητές οι επιπτώσεις αυτής της κατάχρησης.
- (37) Η γενική υπηρεσία επιστολών του ταχυδρομείου <sup>(48)</sup> προστατεύεται από το ταχυδρομικό μονοπώλιο στο μέτρο που το βάρος των επιστολών δεν υπερβαίνει τα 350 γραμμάρια. Στο Βέλγιο, η La Poste είναι κάτοχος του ταχυδρομικού μονοπωλίου που ορίζεται στο άρθρο 144ζ παράγραφοι 1 και 2 του νόμου της 21ης Μαρτίου 1991, όπως τροποποιήθηκε από το βασιλικό διάταγμα της 9ης Ιουνίου 1999. Εξάλλου, η έρευνα της Επιτροπής αποκάλυψε ότι στο Βέλγιο δεν υπάρχουν ιδιωτικές επιχειρήσεις που να ασχολούνται με τη γενική υπηρεσία επιστολών άνω των 350 γραμμαρίων. Επομένως, η La Poste είναι η μοναδική επιχείρηση που δραστηριοποιείται στον τομέα της παροχής της γενικής υπηρεσίας επιστολών. Η υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη» αποτελεί τμήμα της αγοράς της γενικής υπηρεσίας επιστολών.
- (38) Η ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που παρέχεται σε κλειστή ομάδα χρηστών για την ανταλλαγή της «επαγγελματικής» αλληλογραφίας τους είναι εξατομικευμένη λόγω των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών <sup>(49)</sup> που τη διαφοροποιούν από άλλες τακτικές ταχυδρομικές υπηρεσίες, στο μέτρο που εμφανίζει ελάχιστη δυνατότητα εναλλαγής με αυτές, ενώ ο τρόπος με τον οποίο υφίσταται τον ανταγωνισμό τους δεν γίνεται ιδιαίτερα αισθητός <sup>(50)</sup>. Στο πλαίσιο αυτό, ο βαθμός εναλλαξιμότητας μεταξύ προϊόντων ή υπηρεσιών πρέπει να αξιολογείται σε συνάρτηση με τα αντικειμενικά χαρακτηριστικά τους, καθώς και ανάλογα με τη διάρθρωση της ζήτησης, της προσφοράς στην αγορά και των όρων ανταγωνισμού <sup>(51)</sup>. Στην προκειμένη περίπτωση, η αναλυτική εξέταση της δυνατότητας υποκατάστασης φανερώνει ότι η προμήθεια των υπηρεσιών «από επιχείρηση σε επιχείρηση» και «από επιχείρηση σε ιδιώτη» αποτελούν δύο χωριστές αγορές.

<sup>(44)</sup> Παρατηρήσεις της La Poste της 9ης Αυγούστου 2001, σημείο 33.

<sup>(45)</sup> Επιστολή της La Poste της 14ης Ιουνίου 2001.

<sup>(46)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 58. Ο διαρθρωτικός διαχωρισμός του προαναφερόμενου τομέα και της νέας υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που παρέχει η eXbo, με τη δημιουργία πλήρους διαφάνειας των χρηματοοικονομικών σχέσεων που υφίστανται μεταξύ του προαναφερόμενου τομέα και των υπηρεσιών που είναι ανοικτές στον ανταγωνισμό, δεν δύναται ωστόσο να διασφαλίσει κατά τρόπο διαρκή ότι η La Poste θα εγκαταλείψει στο μέλλον κάθε συνδεδεμένη προσφορά μεταξύ μονοπωλιακών υπηρεσιών και υπηρεσιών ανοικτών στον ανταγωνισμό.

<sup>(47)</sup> Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 23ης Απριλίου 1991 στην υπόθεση C-41/90, Höfner et Elser, Συλλογή 1991, σ. I-1979, σημεία 21 και επόμενα.

<sup>(48)</sup> Η γενική υπηρεσία επιστολών αφορά τη διανομή αλληλογραφίας στη διεύθυνση που αναφέρεται στις επιστολές, βλέπε ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στον ταχυδρομικό τομέα και σχετικά με την εκτίμηση ορισμένων κρατικών μέτρων στον τομέα των ταχυδρομικών υπηρεσιών (EE C 39 της 6.2.1998, σ. 7, σημείο 2.3).

<sup>(49)</sup> Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στον ταχυδρομικό τομέα και σχετικά με την εκτίμηση ορισμένων κρατικών μέτρων στον τομέα των ταχυδρομικών υπηρεσιών (EE C 39 της 6.2.1998, σ. 7, σημείο 2.4), η ανταλλαγή εγγράφων δεν περιλαμβάνει ούτε την παραλαβή ούτε τη διανομή στον παραλήπτη των ταχυδρομικών αποστολών.

<sup>(50)</sup> Βλέπε τις αποφάσεις του Δικαστηρίου της 11ης Απριλίου 1989, υπόθεση 66/86, Ahmed Saeed Flugreisen et Silver Line Reisebüro, Συλλογή 1989, σ. 803, σημεία 39 και 40, και της 14ης Φεβρουαρίου 1978, υπόθεση 27/76, United Brands, Συλλογή 1978, σ. 207, σημεία 11 και 12, καθώς και την απόφαση του Πρωτοδικείου της 12ης Δεκεμβρίου 1991, υπόθεση T-30/89, Hilti, Συλλογή 1991, σ. II-1439, σημείο 64.

<sup>(51)</sup> Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου της 9ης Νοεμβρίου 1983, υπόθεση 32281 Michelin/Επιτροπή, Συλλογή 1983, σ. 3461, σημείο 37, καθώς και την απόφαση του Πρωτοδικείου της 6ης Οκτωβρίου 1994, υπόθεση T-83/91 Tetra Pak, Συλλογή 1994, σ. II-755, σημείο 63.

## α) Δυνατότητα υποκατάστασης από την πλευρά της ζήτησης

- (39) Όσον αφορά τη ζήτηση, ισχνή είναι η δυνατότητα υποκατάστασης μεταξύ των δύο υπηρεσιών. Κατά συνέπεια, δεν υπάρχει αυξανόμενη ελαστικότητα της ζήτησης σε συνάρτηση με την τιμή. Από την άποψη των χρηστών, οι υπηρεσίες «από επιχείρηση σε επιχείρηση» είναι χωριστές από τις υπηρεσίες «από επιχείρηση σε ιδιώτη» και δεν εμφανίζουν δυνατότητα εναλλαγής με τις τελευταίες, καθόσον οι υπηρεσίες «από επιχείρηση σε επιχείρηση», θέτοντας σε εφαρμογή ένα ολοκληρωμένο δίκτυο το οποίο αποφέρει κέρδη αποδοτικότητας δύνανται να προσφέρουν πολύ ευνοϊκότερη κοστολόγηση σε σχέση με τη γενική υπηρεσία ταχυδρόμησης επιστολών. Η τιμή ανέρχεται σε - 40 % χωρίς ΦΠΑ για την υπηρεσία Hays DX <sup>(52)</sup> και σε [...] για την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste <sup>(53)</sup>.
- (40) Σε αντίθεση με τις υπηρεσίες «από επιχείρηση σε επιχείρηση», η γενική υπηρεσία επιστολών δεν παρέχει ούτε την παραλαβή ούτε τη διανομή της αλληλογραφίας σε προκαθορισμένες ώρες που οριοθετούνται και καθορίζονται ανάλογα με τις «επιθυμίες των συνδρομητών» <sup>(54)</sup> και συνεπώς δεν εγγυάται την πολύ πρωινή παράδοση της εισερχόμενης αλληλογραφίας μεταξύ 7.00 και 9.00, το αργότερο κατά την ώρα έναρξης του ωραρίου των γραφείων, ούτε την παραλαβή της εξερχόμενης αλληλογραφίας το αργότερο δυνατό, δηλαδή κατά τη λήξη του ωραρίου λειτουργίας των γραφείων, μεταξύ 16.00 και 18.00, παρέχοντας έτσι τη δυνατότητα άμεσης διεκπεραίωσης της αλληλογραφίας από τον πελάτη <sup>(55)</sup>. Η ίδια η La Poste θεωρεί την υπηρεσία της «από επιχείρηση σε επιχείρηση» ως «προσαρμογή της υφιστάμενης ταχυδρομικής υπηρεσίας» <sup>(56)</sup>. Σε αντίθεση με τη γενική υπηρεσία επιστολών, η υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση», προκειμένου να διασφαλίσει την απαιτούμενη αξιοπιστία, παρέχεται μέσω ενός ειδικού δικτύου αφιερωμένου σε συνδρομητές της υπηρεσίας, επιτρέποντας έτσι την εξάλειψη κάθε πηγής αδυναμίας του γενικού ταχυδρομικού δικτύου και συνεπώς την ελαχιστοποίηση των κινδύνων απώλειας των φακέλων. Επιπλέον, η υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση», σε αντίθεση με τη γενική υπηρεσία επιστολών, διαθέτει ένα «back-up» παρέχοντας πρόσθετη ασφάλεια σε περίπτωση απεργίας των ταχυδρομείων.
- (41) Η διάκριση μεταξύ της γενικής υπηρεσίας επιστολών και της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» επιβεβαιώνεται εξάλλου επανειλημμένα από την ίδια τη La Poste <sup>(57)</sup>:
- σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης της 24ης Ιανουαρίου 2000 μεταξύ της ABB και της La Poste, η La Poste και η ABB οφείλουν να συνενώσουν τις προσφορές τους «προκειμένου να ανταποκριθούν σε ορισμένα ειδικά αιτήματα του ασφαλιστικού τομέα» <sup>(58)</sup> (υπογράμμιση της Επιτροπής). Η εν λόγω σύμβαση της 24ης Ιανουαρίου 2000 μεταξύ της La Poste και της ABB, η οποία συνήφθη ειδικά με σκοπό να επιτρέψει στους δύο εταίρους να ικανοποιήσουν το αίτημα των ασφαλιστικών επιχειρήσεων, φανερώνει ότι η La Poste θεωρεί ότι η γενική υπηρεσία επιστολών δεν δύναται να ανταποκριθεί στο ειδικό αίτημα των ασφαλιστικών επιχειρήσεων,
  - στις παρατηρήσεις της, της 9ης Αυγούστου 2001, η La Poste περιγράφει την υπηρεσία της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση» ως: «... μία ειδική κατηγορία ταχυδρομείου, εκείνο που ανταλλάσσουν μεταξύ τους οι ασφαλιστικές επιχειρήσεις και οι ασφαλιστικοί πράκτορες. Το εν λόγω ταχυδρομείο ορίζεται ως “επαγγελματικό” ταχυδρομείο και αποτελεί αντικείμενο μιας προσφοράς συμπληρωματικής έκπτωσης στις συμβάσεις 10.000» <sup>(59)</sup> (υπογράμμιση της Επιτροπής). Η La Poste θεωρεί επομένως «ειδική κατηγορία αλληλογραφίας» την αλληλογραφία που ανταλλάσσουν μεταξύ τους οι ασφαλιστικές επιχειρήσεις και οι ασφαλιστικοί πράκτορες,
  - από την πρώτη απάντηση της La Poste στις αιτήσεις παροχής πληροφοριών της Επιτροπής, η La Poste χαρακτήρισε την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» ως υπηρεσία που υπερβαίνει το επίπεδο της «τακτικής ταχυδρομικής υπηρεσίας» <sup>(60)</sup>,

<sup>(52)</sup> Βλέπε καταγγελία της 7ης Απριλίου 2000, σ. 3.

<sup>(53)</sup> Για την πρώτη κλίμακα βάρους μέχρι 20 γραμμάρια, ο τύπος αυτός παρέχει τιμή κατά [...] χαμηλότερη από τη συνήδη ταχυδρομική τιμή:  $17 \text{ BEF} - [...] \% = [...] \text{ BEF} + [\text{ΦΠΑ}] = [...] \text{ BEF} - [...] \% = [...] \text{ BEF}$ .

<sup>(54)</sup> Βλέπε την περιγραφή των «κυριότερων στοιχείων» ενός παρόμοιου δικτύου στο φαξ της ΕΕΑΕ προς την Hays της 19ης Νοεμβρίου 1997, παράρτημα 2 των παρατηρήσεων της της 16ης Οκτωβρίου 2000.

<sup>(55)</sup> Αντιθέτως, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3 της σύμβασης 10.000-1 η La Poste ανέλαβε συμβατική δέσμευση έναντι της ΕΕΑΕ να τηρεί ορισμένες προκαθορισμένες ώρες διανομής και παραλαβής της αλληλογραφίας που καλύπτεται από τη σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Η La Poste ανέλαβε επομένως συμβατική δέσμευση για δύο συμπληρωματικές παροχές κατά την έννοια της απόφασης της 19ης Μαΐου 1993, στην υπόθεση C-320/91, Corbeau, Συλλογή 1993, σ. I-2533, σημείο 19, δηλαδή την κατ'οίκον παραλαβή και μεγαλύτερη αξιοπιστία όσον αφορά την διανομή.

<sup>(56)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 79. Βλέπε επίσης τις παρατηρήσεις της La Poste της 14ης Φεβρουαρίου 2001, σ. 3.

<sup>(57)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 79. Βλέπε επίσης τις παρατηρήσεις της La Poste της 17ης Μαΐου 2000, σημείο 20, τις παρατηρήσεις της La Poste της 9ης Αυγούστου 2001, σημείο 67, τις παρατηρήσεις της 21ης Νοεμβρίου 2000, σημεία 25, 35 και 150, βλέπε επίσης τη σύμβαση μεταξύ της La Poste και της Key Mail της 24ης Ιανουαρίου 2000, παράρτημα 11 στις παρατηρήσεις της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000.

<sup>(58)</sup> Ιστορικό της σύμβασης μεταξύ της La Poste και της Key Mail της 24ης Ιανουαρίου 2000, παράρτημα 11 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000.

<sup>(59)</sup> Παρατηρήσεις της La Poste της 9ης Αυγούστου 2001, σημείο 67.

<sup>(60)</sup> Απάντηση της La Poste της 17ης Μαΐου 2000, σημείο 20.

- εξάλλου, στις παρατηρήσεις της, της 21ης Νοεμβρίου 2000, η La Poste περιγράφει την υπηρεσία της «από επιχείρηση σε επιχείρηση» ως υπηρεσία η οποία αναπτύχθηκε προκειμένου να παράσχει «ένα νέο σύστημα διεκπεραίωσης της αλληλογραφίας στον ασφαλιστικό τομέα» <sup>(61)</sup>, η εισαγωγή της οποίας έγινε όταν «εισακούστηκαν οι εκκλήσεις του επαγγελματικού κλάδου» και ανταποκρινόταν συνεπώς καλύτερα από τη γενική υπηρεσία επιστολών στις προσδοκίες των ασφαλιστικών επιχειρήσεων και των ασφαλιστικών πρακτόρων <sup>(62)</sup>,
  - σύμφωνα με τη La Poste, η δημιουργία από τη La Poste/ABB μιας «νέας υπηρεσίας διεκπεραίωσης της επαγγελματικής αλληλογραφίας ανταποκρίνεται καλύτερα στις προσδοκίες των ασφαλιστικών επιχειρήσεων και των ασφαλιστικών πρακτόρων και επιτρέπει την είσοδο ενός νέου φορέα στον τομέα της διεκπεραίωσης της επαγγελματικής αλληλογραφίας των εν λόγω επιχειρήσεων, τομέα στον οποίο η Hays είχε εδραιώσει την παρουσία της επί εικοσαετία χωρίς να χρειαστεί να αντιμετωπίσει κανέναν ανταγωνισμό» <sup>(63)</sup> (υπογράμμιση της Επιτροπής),
  - σύμφωνα με τη La Poste, η εισαγωγή της νέας υπηρεσίας διεκπεραίωσης της αλληλογραφίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» σηματοδοτεί επομένως «την είσοδο ενός νέου φορέα, που δεσπόζει ή όχι σε παραπλήσιες αγορές, σε έναν τομέα από τον οποίο απουσίαζε προηγουμένως ο ανταγωνισμός ...» <sup>(64)</sup> (υπογράμμιση της Επιτροπής),
  - σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 5 παράγραφος 3 της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση», η La Poste ανέλαβε συμβατική δέσμευση έναντι της ΕΕΑΕ να τηρεί ορισμένες προκαθορισμένες ώρες διανομής και παραλαβής της αλληλογραφίας που καλύπτεται από την εν λόγω σύμβαση, οι οποίες θα καθορίζονταν κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ του ενδιαφερομένου και του προϊσταμένου του εκάστοτε ταχυδρομείου. Η δέσμευση αυτή ανταποκρίνεται ακριβώς στις ανάγκες των ασφαλιστικών επιχειρήσεων για άμεση διεκπεραίωση της εισερχόμενης αλληλογραφίας τους από την έναρξη του ωραρίου λειτουργίας του γραφείου και την κατάθεση της εξερχόμενης αλληλογραφίας μετά τη λήξη του ωραρίου λειτουργίας του ταχυδρομικού γραφείου <sup>(65)</sup>.
- (42) Λόγω της σαφέστατης διατύπωσης που χρησιμοποίησε προηγουμένως η ίδια η La Poste για να περιγράψει την υπηρεσία της «από επιχείρηση σε επιχείρηση» η οποία παρέχεται σε κλειστή ομάδα χρηστών, φαίνεται ελάχιστα πιστευτό αυτό που αναφέρει η La Poste στην απάντησή της στην κοινοποίηση αιτιάσεων, ότι δηλαδή η κατάθεση και η παράδοση σε προκαθορισμένες ώρες δεν αποτελούν συμπληρωματικό χαρακτηριστικό ή παροχή της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση», αλλά απλώς ένα «οργανωτικό μέτρο» που υφίσταται με όλους τους πελάτες της La Poste οι οποίοι παράγουν σημαντικό όγκο αλληλογραφίας που δεν μπορεί να τοποθετηθεί στα δημόσια γραμματοκιβώτια <sup>(66)</sup>. Έστω και αν, από την αρχή της δεκαετίας του 1980, η La Poste εφάρμοζε ένα σύστημα εξελιγμένης διανομής «άμεσων δεσμίδων» <sup>(67)</sup>, καθίσταται σαφές ότι η ολοκληρωμένη υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» την οποία παρείχε η La Poste στο πλαίσιο της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση» υπερβαίνει σε πολλά σημεία το επίπεδο μιας «εξελιγμένης διανομής» <sup>(68)</sup>:
- το «ολοκληρωμένο δίκτυο» της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» δεν περιορίζεται, όπως η εξελιγμένη διανομή των «άμεσων δεσμίδων» σε μια διανομή μεταξύ 7.00 και 9.00 το πρωί, χωρίς καμία συμβατική δέσμευση όσον αφορά την ακριβή ώρα της διανομής,
  - η τέλεια αντιστοιχία μεταξύ των αναγκών της πελατείας και της δέσμευσης που ανέλαβε η La Poste στο άρθρο 5 παράγραφος 3 της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση» αποδεικνύουν ότι η παγίωση προκαθορισμένων ωρών υπερβαίνει κατά πολύ το «μέτρο εσωτερικής οργάνωσης»,

<sup>(61)</sup> Παρατηρήσεις της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000, σημείο 25.

<sup>(62)</sup> Παρατηρήσεις της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000, σημείο 25.

<sup>(63)</sup> Παρατηρήσεις της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000, σημείο 35.

<sup>(64)</sup> Παρατηρήσεις της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000, σημείο 150.

<sup>(65)</sup> Βλέπε για υπενθύμιση, τον κατάλογο της ΕΕΑΕ της 19ης Νοεμβρίου 1997, παράρτημα 2 των παρατηρήσεων της Hays της 16ης Οκτωβρίου 2000: «τα ωράρια συλλογής και παράδοσης περιορίζονται και καθορίζονται ανάλογα με τις επιθυμίες των ενδιαφερομένων μερών».

<sup>(66)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 76 και παρατηρήσεις της La Poste της 17ης Αυγούστου 2001, σημείο 19.

<sup>(67)</sup> Κατά τη La Poste, 80 000 διευθύνσεις στο Βέλγιο που λαμβάνουν κατά μέσο όρο δώδεκα ή περισσότερες επιστολές ημερησίως στην αγροτική ζώνη και 25 και πλέον επιστολές ημερησίως στην αστική ζώνη αποτελούν σήμερα σε καθημερινή βάση αντικείμενο μιας «εξελιγμένης διανομής» μεταξύ 7.00 και 9.00 το πρωί, παρατηρήσεις της La Poste της 9ης Αυγούστου 2001 σε απάντηση στις επιστολές της Επιτροπής με ημερομηνία 17 και 31 Ιουλίου 2001 (στο εξής: «παρατηρήσεις της La Poste της 9ης Αυγούστου 2001»), σημεία 60 και 61.

<sup>(68)</sup> Όπως ανέφερε σαφώς και η ίδια η La Poste στην απάντησή της της 17ης Μαΐου 2000 στην αίτηση για πληροφορίες της Επιτροπής της 17ης Απριλίου 2000 για την παροχή πληροφοριών, σημείο 20.

— η La Poste δεν αμφισβητεί ότι από το ξεκίνημα μέχρι τη λήξη της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» τηρήθηκαν πάντοτε οι ώρες που είχαν προκαθοριστεί με κάθε πελάτη για την πρωινή διανομή και την παραλαβή μεταξύ 16.00 και 18.00, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 της σύμβασης 10.000-1 <sup>(69)</sup>.

β) Δυνατότητα υποκατάστασης από την άποψη της προσφοράς

- (43) Όσον αφορά την προσφορά, φαίνεται ότι αισθητά διαφέρουν μεταξύ τους η αγορά παροχής υπηρεσιών «από επιχείρηση σε επιχείρηση» και η αγορά παροχής υπηρεσιών «επιχείρηση προς ιδιώτη». Η παροχή της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» απαιτεί υψηλό βαθμό αξιοπιστίας. Πράγματι, η αξιοπιστία που απαιτεί ο ασφαλιστικός τομέας για την αμοιβαία ανταλλαγή της αποστολής των εγγράφων που προαναφέρθηκαν δημιούργησε την ανάγκη της δημιουργίας υποδομών διαχωρισμένων από το δημόσιο ταχυδρομικό δίκτυο. Εξάλλου, η δημιουργία ενός ειδικά αφιερωμένου δικτύου επιτρέπει τη διεκπεραίωση της αλληλογραφίας μιας κλειστής ομάδας σε συντομότερο διάστημα σε σχέση με την παραδοσιακή υπηρεσία. Ο περιορισμός στους συνδρομητές της εν λόγω υπηρεσίας επιτρέπει επίσης την ελαχιστοποίηση των κινδύνων απώλειας των φακέλων. Μόνο μια ταχυδρομική υπηρεσία που απευθύνεται αποκλειστικά σε μια κλειστή ομάδα χρηστών μπορεί πραγματικά να μειώσει την πιθανότητα απώλειας φακέλων. Εξάλλου, σε αντίθεση με τη γενική υπηρεσία επιστολών, η υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» παρέχει ένα σύστημα προστασίας και συνεπώς μια εγγύηση που δεν παρέχει η γενική ταχυδρομική υπηρεσία <sup>(70)</sup>.
- (44) Όπως ορθώς επεσήμανε η La Poste, ο λόγος που δεν υφίσταται δυνατότητα υποκατάστασης είναι ότι στις εν λόγω εμπορικές προσφορές, από την πρώτη προσφορά της 11ης Αυγούστου 1997 <sup>(71)</sup>, η La Poste υπόσχεται «καθημερινή παραλαβή, Δευτέρα με Παρασκευή μεταξύ 15.00 και 18.00 (αγροτική ή αστική ζώνη) σε κάθε σημείο επαφής ([...])» (υπογράμμιση της Επιτροπής).
- (45) Η έλλειψη δυνατότητας υποκατάστασης από την άποψη της προσφοράς γίνεται ακόμη πιο προφανής στην κοινή προσφορά της La Poste και της ABB προς την ΕΕΑΕ στις 28 Μαΐου 1998 που υπόσχεται «να εξασφαλίσει τη δημιουργία ενός δικτύου συλλογής και διανομής επαγγελματικής αλληλογραφίας που προέρχεται από τον ασφαλιστικό τομέα στην ευρεία του έννοια (επιχειρήσεις, πράκτορες και ενδεχόμενοι εταίροι που θα προσδιοριστούν)» (υπογράμμιση της Επιτροπής).
- (46) Στην προσφορά της 28ης Μαΐου 1998, η La Poste και η ABB εξηγούν ότι «αυτό που έχει μεγαλύτερη αξία» σε μια εταιρική σχέση μεταξύ της La Poste/ABB «που αποσκοπεί στη δημιουργία ενός ολοκληρωμένου δικτύου που να ανταποκρίνεται στις προσδοκίες του ασφαλιστικού τομέα» ήταν «η ελαστικότητα και η ευελιξία της διάρθρωσης που θα δημιουργηθεί», και ότι το δίκτυο αυτό ήταν «δυνατό να διαμορφώνεται αναλόγως και να προσαρμόζεται στις ανάγκες εκάστου των εταίρων» (υπογράμμιση της Επιτροπής).
- (47) Επιπλέον, στο σημείο VIII της προσφοράς της, της 15ης Ιουλίου 1998, η La Poste εξηγεί: «Για να μπορέσουμε να εγκαταστήσουμε μια υποδομή που να επιτρέπει την καθημερινή συλλογή και κατάθεση της αλληλογραφίας, λογική βάση σύζήτησης μας φαίνεται η ελάχιστη δέσμευση [...] αποστολών ετησίως», με δυνατότητα επέκτασης του εν λόγω δικτύου «με προειδοποίηση μερικών εβδομάδων που θα μας επιτρέψει να θέσουμε σε εφαρμογή τις αναγκαίες δομές» (υπογράμμιση της Επιτροπής).
- (48) Όπως ορθώς επισημαίνεται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 της σύμβασης 10.000-1 «από επιχείρηση σε επιχείρηση», ο λόγος που δεν υφίσταται δυνατότητα υποκατάστασης έγκειται και στο γεγονός ότι, σε αντίθεση με τη γενική υπηρεσία επιστολών, η ιδιωτική επιχείρηση Key Mail, που δεν είναι δικαιούχος του ταχυδρομικού μονοπωλίου, «... εξασφαλίζει την παράδοση, τη διαλογή και την καταμέτρηση των ταχυδρομικών αντικειμένων που διέπονται από την παρούσα σύμβαση» ενώ σύμφωνα με το άρθρο 19 της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση»: «Εν ανάγκη, η La Poste και η Key Mail αναλαμβάνουν η καθεμία από την πλευρά της την υποχρέωση να εξασφαλίζουν την εκπλήρωση των καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στην άλλη». Τέλος, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 5 της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση», «Για να υπογραμμιστεί καλύτερα ο επειγών χαρακτήρας των αποστολών, στην εμπρόσθια όψη κάθε επιστολής θα διακρίνεται καθαρά ένας γραμμωτός κώδικας». Σύμφωνα με το άρθρο 18, «Προκειμένου να εξασφαλίζεται η επειγουσα διεκπεραίωση των αποστολών, πρέπει να φέρουν τα διακριτικά που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφοι 3 και 5».

<sup>(69)</sup> Βλέπε παρατηρήσεις της Hays της 5ης Μαρτίου 2001, σελίδα 9 με τίτλο «ωράρια συμβατά με την οργάνωση της αλληλογραφίας».

<sup>(70)</sup> Βλέπε άρθρο 19 της σύμβασης 10.000 της 27ης Ιανουαρίου 2000, καθώς και περιγραφή του «back-up» στο σημείο 6 της προσφοράς της La Poste και της Key Mail της 28ης Μαΐου 1998. Βλέπε επίσης άρθρο 6 της σύμβασης 10.000 μεταξύ της La Poste και της ABB: «Στην περίπτωση που η La Poste δεν θα έχει τη δυνατότητα να εκπληρώσει το έργο το οποίο ανέλαβε στο πλαίσιο της συνμμενής σύμβασης [σύμβαση 10.000], η Key Mail θα την υποκαταστήσει σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους: ...».

<sup>(71)</sup> Παράρτημα 1 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000.

- (49) Υπό τις συνθήκες αυτές, η La Poste δεν μπορεί να διατείνεται ότι η υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» δεν παρέχεται μέσω ενός «ειδικού δικτύου»<sup>(72)</sup>. Εξάλλου, σε αντίθεση με όσα υποστηρίζει η La Poste, ακόμη και το γεγονός ότι οι παραδόσεις στο πλαίσιο των συμβάσεων «από επιχείρηση σε επιχείρηση» πραγματοποιούνται από τους συνήθεις ταχυδρόμους ή εκείνους που είναι επιφορτισμένοι με τη διανομή των «άμεσων δεσμιδών»<sup>(73)</sup> δεν μεταβάλλει το γεγονός ότι η La Poste έστησε ένα δίκτυο συλλογής και διανομής αλληλογραφίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που συνδέει 1 400 περίπου χρήστες (ασφαλιστικές επιχειρήσεις και ασφαλιστικούς πράκτορες), που αποκαλούνται «μεσάζοντες» στη σύμβαση 10.000-1, οι οποίοι εξυπηρετούνται όλες τις εργάσιμες ημέρες μέσω του εν λόγω ειδικού αφιερωμένου δικτύου. Οι εν λόγω «χρήστες» εξυπηρετούνται καθημερινά σε πολύ συγκεκριμένες ώρες και επομένως εκτός των κανονικών παραδόσεων της La Poste.
- (50) Εξάλλου, σε αντίθεση με όσα υποστηρίζει η La Poste, η δημιουργία ενός «ειδικού δικτύου» δεν εμποδίζει τη χρησιμοποίηση του προσωπικού που εργάζεται για τη La Poste στο πλαίσιο της παροχής των γενικών υπηρεσιών και στην παροχή μιας ειδικής υπηρεσίας όπως η υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Το ταχυδρομικό δίκτυο δεν είναι μια παγιωμένη υποδομή που μπορεί να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για ορισμένες ειδικές υπηρεσίες. Το προσωπικό ενός δημόσιου ταχυδρομικού φορέα δεν είναι επομένως άπαξ και διά παντός «αφιερωμένο» σε μια συγκεκριμένη υπηρεσία, αλλά, αντιθέτως, δύναται να εκπληρώνει πολλαπλά καθήκοντα, είτε στον προστατευόμενο τομέα είτε στους τομείς που είναι ανοικτοί στον ανταγωνισμό.
- (51) Η οικεία γεωγραφική αγορά όσον αφορά τις γενικές ταχυδρομικές υπηρεσίες είναι η βελγική, λόγω, κυρίως, του αποκλειστικού δικαιώματος που απολαμβάνει η La Poste στο Βέλγιο. Η οικεία γεωγραφική αγορά όσον αφορά την υπηρεσία ταχυδρομείου «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που παρέχεται σε μια κλειστή ομάδα χρηστών για την ανταλλαγή της «επαγγελματικής» τους αλληλογραφίας είναι η βελγική, επειδή σήμερα οι φορείς παροχής εργάζονται κυρίως σε εθνικό επίπεδο, δεδομένου ότι οι περισσότεροι συνδρομητές των ταχυδρομικών υπηρεσιών «από επιχείρηση σε επιχείρηση» είναι εγκατεστημένοι στο Βέλγιο. Το παράδειγμα της Hays DX φανερώνει, ωστόσο, ότι η εν λόγω υπηρεσία, η οποία δεν καλύπτεται από τα ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα υπέρ των επιχειρήσεων τα οποία προβλέπονται στο άρθρο 86 παράγραφος 1 της συνθήκης, τείνει να επεκταθεί πέραν της εθνικής επικράτειας. Έτσι, οι συνδρομητές της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που παρέχει η Hays ήδη από τον Μάιο του 1995 έχουν τη δυνατότητα να ανταλλάσσουν έγγραφα με τις ασφαλιστικές επιχειρήσεις που συνδέονται με το ιρλανδικό, το γαλλικό και το αγγλικό δίκτυο.

#### Γ. Δεσπόζουσα θέση

- (52) Η La Poste είναι κάτοχος του ταχυδρομικού μονοπωλίου που ορίζεται στο άρθρο 144ζ παράγραφος 1 και 2 του νόμου της 21ης Μαρτίου 1991, όπως τροποποιήθηκε από το βασιλικό διάταγμα της 9ης Ιουνίου 1999. Κατέχει συνεπώς δεσπόζουσα θέση στη βελγική αγορά της γενικής υπηρεσίας επιστολών εφόσον το βάρος των ταχυδρομικών αντικειμένων δεν υπερβαίνει τα 350 γραμμάρια. Επιπλέον, ελλείπει άλλων ιδιωτικών επιχειρήσεων που να ασχολούνται με τη διανομή τακτικής αλληλογραφίας βάρους μεγαλύτερου των 350 γραμμαρίων, η δεσπόζουσα θέση της La Poste επεκτείνεται και στη διανομή της τακτικής αλληλογραφίας στο σύνολό της, ανεξαρτήτως του περιορισμού βάρους/τιμής του προστατευόμενου τομέα που καθορίζει η βελγική νομοθεσία. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το έδαφος ενός κράτους μέλους αποτελεί ουσιώδες τμήμα της κοινής αγοράς<sup>(74)</sup>.

#### Δ. Κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης

- (53) Σύμφωνα με το άρθρο 82 δεύτερο εδάφιο στοιχείο δ) της συνθήκης αποτελεί καταχρηστική πρακτική το γεγονός «η σύναψη συμβάσεων να υπόκειται στην αποδοχή από τους εταίρους συμπληρωματικών παροχών οι οποίες, από τη φύση τους, ή σύμφωνα με την εμπορική τους χρήση, δεν έχουν σχέση με το αντικείμενο των εν λόγω συμβάσεων».
- (54) Η νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι σαφέστατη όσον αφορά τις συνδεδεμένες προσφορές που αναφέρονται στο άρθρο 82 δεύτερο εδάφιο στοιχείο δ). Ήδη από την υπόθεση Michelin<sup>(75)</sup> προκύπτει ότι μια υπηρεσία που βρίσκεται σε δεσπόζουσα θέση σε μια αγορά και παρέχει διάφορα ήδη προϊόντων δεν δύναται, καταρχήν, να εξαρτά ένα τιμολογιακό πλεονέκτημα που χορηγείται επί των πωλήσεων στη μία αγορά με την πραγματοποίηση ενός στόχου πωλήσεων σε μια άλλη αγορά.

<sup>(72)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση των αιτιάσεων, σημείο 76.

<sup>(73)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση των αιτιάσεων, σημείο 76.

<sup>(74)</sup> Απόφαση Michelin (βλέπε υποσημείωση 51), σημεία 102 έως 104.

<sup>(75)</sup> Απόφαση Michelin (βλέπε υποσημείωση 51), σημεία 92 και επόμενα.

- (55) Λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι η μονοπωλιακή ταχυδρομική υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη» και η υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που παρέχεται σε μια κλειστή ομάδα χρηστών αποτελούν χωριστές υπηρεσίες <sup>(76)</sup> και ότι η La Poste διατήρησε την καταγγελία της 30ής Οκτωβρίου 1998 της σύμβασης «επιχείρηση προς ιδιώτη» η οποία παρείχε την «προνομιακή τιμή» στην ΕΕΑΕ, μέχρι την υπογραφή, εκ μέρους της ΕΕΑΕ, της σύμβασης σχετικά με την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση», στις 27 Ιανουαρίου 2000, η La Poste συσχέτισε τη χορήγηση της «προνομιακής τιμής» για την υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη» που βρισκόταν σε καθεστώς μονοπωλίου (η σύμβαση 2026) με την αποδοχή, εκ μέρους της ΕΕΑΕ, της συμπληρωματικής παροχής της ταχυδρομικής υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» (σύμβαση αριθ. 10.000-1). Η La Poste προέβη, συνεπώς, σε καταχρηστική πρακτική κατά την έννοια του άρθρου 82 δεύτερο εδάφιο στοιχείο δ) της συνθήκης.
- (56) Υπό τις συνθήκες αυτές, η La Poste δεν μπορεί να ισχυριστεί ότι η σύνδεση που θα μπορούσε να προκύψει από την καταγγελία της 30ής Οκτωβρίου 1998 δεν θα είχε εν πάση περιπτώσει πολύ μικρή διάρκεια, δεδομένου ότι η ΕΕΑΕ ενημερώθηκε στις 5 Ιανουαρίου 2000, πριν από την υπογραφή των συμβάσεων 2026 και 10.000-1 σχετικά με την απουσία σύνδεσης μεταξύ των δύο φακέλων <sup>(77)</sup>. Δεδομένου ότι η καταγγελία θα άρχιζε να ισχύει μόλις στις 8 Απριλίου 2001 <sup>(78)</sup>, η επίπτωση θα ήταν μακροχρόνια. Εάν η La Poste δεν αναιρούσε αυτή την καταγγελία, είναι σαφές ότι η «προνομιακή τιμή» της σύμβασης «επιχείρηση προς ιδιώτη» θα έπαυε να ισχύει μετά τις 8 Απριλίου 2001. Οι διαπραγματεύσεις σχετικά με την ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» μεταξύ της La Poste/ABB και της ΕΕΑΕ διεξήχθησαν υπό τη μόνιμη απειλή ότι ούτε η ΕΕΑΕ ούτε τα μέλη της δεν θα απολάμβαναν της προνομιακής τιμής μετά τις 8 Απριλίου 2001. Με την απλή δήλωση της 5ης Ιανουαρίου 2000 σχετικά με την απουσία σύνδεσης μεταξύ των δύο συμβάσεων, η La Poste δεν αναιρέσει σε καμία περίπτωση την απειλή που απέρρευε από την καταγγελία της 30ής Οκτωβρίου 1998. Υπό τις συνθήκες αυτές, μετά τις 5 Ιανουαρίου 2000 μπορεί επίσης να θεμελιωθεί η πρακτική της αδελφοποίησης <sup>(79)</sup>. Η καταγγελία της 30ής Οκτωβρίου 1998 δεν είναι μια «μεμονωμένη πράξη» που δεν θα επηρέαζε την επιλογή της ΕΕΑΕ σχετικά με τη σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση» <sup>(80)</sup>, αλλά ένα μέτρο το οποίο μέσω της άρσης ενός σημαντικού χρηματοοικονομικού πλεονεκτήματος όσον αφορά την ταχυδρομική υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη», αποτελούσε ισχυρό κίνητρο για την υπογραφή της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που προσέφεραν οι La Poste/ABB. Επομένως, η καταγγελία ήταν ικανή να επιβάλει στην ΕΕΑΕ, στις 27 Ιανουαρίου 2000, τη σύμβαση σχετικά με την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» για να λάβει την ίδια ημέρα παράταση της «προνομιακής τιμής».
- (57) Μόνον η ταυτόχρονη υπογραφή των δύο συμβάσεων επέφερε επομένως τροποποίηση της θέσης της La Poste όσον αφορά την παράταση της σύμβασης «επιχείρηση προς ιδιώτη». Εφόσον η La Poste τροποποίησε τη θέση της σχετικά με την παράταση της σύμβασης «επιχείρηση προς ιδιώτη» μόλις στις 27 Ιανουαρίου 2000, στιγμή κατά την οποία η ΕΕΑΕ ανέλαβε τη δέσμευση να υπογράψει τη σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση», δεν μπορεί να διατείνεται ότι οι υπογραφές των δύο συμβάσεων οργανώθηκαν ταυτόχρονα για απλούς λόγους «πρακτικής οργάνωσης» και κατόπιν αιτήματος της ΕΕΑΕ <sup>(81)</sup>. Στην πραγματικότητα, εφόσον η απειλή ότι η «προνομιακή τιμή» θα έπαυε να ισχύει το αργότερο στις 8 Απριλίου 2001 ήρθη μόλις στις 27 Ιανουαρίου 2000 κατά τη στιγμή της υπογραφής εκ μέρους της ΕΕΑΕ της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση», η ταυτόχρονη υπογραφή ήταν η μοναδική απόλυτη εγγύηση για την ΕΕΑΕ ότι υπογράφοντας τη σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση», την οποία είχε απορρίψει το 1998, θα παρατεινόταν η «προνομιακή τιμή» <sup>(82)</sup>. Το αίτημα, ωστόσο, της ΕΕΑΕ να «ολοκληρωθούν από κοινού» οι φάκελοι «επιχειρήσεις προς ιδιώτες» και «επιχειρήσεις προς επιχειρήσεις» αποδεικνύει σαφώς ότι η σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της επιβλήθηκε υπό τη μόνιμη απειλή ότι μετά τις 8 Απριλίου 2001 δεν θα τυγχάνει πλέον της προνομιακής τιμής.

<sup>(76)</sup> Βλέπε τον «ορισμό της οικείας αγοράς».

<sup>(77)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημεία 43 και 110.

<sup>(78)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 110: «σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 10 παράγραφος 2 της σύμβασης 2026, η καταγγελία θα άρχιζε να ισχύει μόλις στις 8 Απριλίου 2001, δηλαδή δύομισι χρόνια αργότερα, αφού θα εφαρμόζόταν δωδεκάμηνη προειδοποίηση από τη λήξη της αρχικής διάρκειας» (υπογράμμιση της Επιτροπής).

<sup>(79)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 164: «Ωστόσο, η Επιτροπή δεν θεμελιώσε "πρακτική" αδελφοποίησης στην περίπτωση της επανάληψης των διαπραγματεύσεων μεταξύ της La Poste και της ΕΕΑΕ το 1999 ή τουλάχιστον μετά την επιστολή της La Poste προς την ΕΕΑΕ στις 5 Ιανουαρίου 2000 ...». Στις εν λόγω παρατηρήσεις της 17ης Αυγούστου 2001, σημείο 47, η La Poste υπενθυμίζει απλώς ότι «μετά την επιστολή της 30ής Οκτωβρίου 1998, η απουσία σύνδεσης μεταξύ των συμβάσεων ["από επιχείρηση σε επιχείρηση" και "επιχείρηση προς ιδιώτη"] αποσαφηνίστηκε από τη La Poste σε διάφορες περιπτώσεις, τόσο ενώπιον ασφαλιστικών επιχειρήσεων όσο και ασφαλιστικών πρακτόρων» (υπογράμμιση της Επιτροπής). Η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι δεδομένου ότι η απόφαση αφορά τη συμπεριφορά της La Poste έναντι της ΕΕΑΕ, οι ενδεχόμενες διευκρινίσεις έναντι των ασφαλιστικών επιχειρήσεων δεν έχουν καμία σχέση.

<sup>(80)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 100.

<sup>(81)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 117.

<sup>(82)</sup> Επιστολή της ΕΕΑΕ προς τη La Poste στις 22 Δεκεμβρίου 1999.

- (58) Εξάλλου, η μη αμοιβητηθείσα διατύπωση της επιστολής της ΕΕΑΕ της 12ης Νοεμβρίου 1998 φανερώνει ότι η ΕΕΑΕ, στη συνεδρίαση με τη La Poste, η οποία συγκλήθηκε σχετικά με το θέμα αυτό, εξέλαβε την καταγγελία ως «προειδοποίηση», ότι «σε εύλογο χρόνο» θα έπρεπε να αποδεχθεί τη συμπληρωματική προσφορά της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» εάν επιθυμούσε να διατηρήσει την «προνομιακή τιμή» μετά τη λήξη της σύμβασης 2026. Συνεπώς, η ΕΕΑΕ είχε συναισθανθεί σαφώς το ισχυρό κίνητρο να συνάψει τη σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση», που είναι αποτέλεσμα της διαρκούς απειλής εκποής της «προνομιακής τιμής» όσον αφορά τη μονοπωλιακή ταχυδρομική υπηρεσία.
- (59) Στη συγκεκριμένη περίπτωση η La Poste δεν αμοιβητήσε, ωστόσο, την ορθότητα του τρόπου που αντιλαμβάνονταν η ΕΕΑΕ την κατάσταση, ο οποίος εκφράστηκε στην επιστολή της, της 12ης Νοεμβρίου 1998, ότι ήταν «αδύνατο» να αναθεωρηθεί η σύμβαση η οποία παρείχε την «προνομιακή τιμή» ελλείψει «συμπληρωματικής εταιρικής σχέσης»<sup>(83)</sup>. Ούτε κατά την ακροαματική διαδικασία ούτε σε καμία άλλη χρονική στιγμή της διαδικασίας ενώπιον της Επιτροπής, η La Poste δεν αμοιβητήσε τη σύγκληση της συνεδρίασης στην οποία αναφέρεται η ΕΕΑΕ στην επιστολή της, της 12ης Νοεμβρίου 1998, ούτε το περιεχόμενο ή το θέμα της εν λόγω συνεδρίασης, όπως αυτά περιγράφονται από την ΕΕΑΕ. Η La Poste δεν αμοιβητήσε επομένως την πραγματοποίηση μιας τέτοιας συνεδρίασης ούτε το βάσιμο της αντίληψης της ΕΕΑΕ, όπως αυτή εκφράστηκε στην επιστολή της, της 12ης Νοεμβρίου 1998. Εξάλλου, κατά την ακροαματική διαδικασία της 24ης Ιουλίου 2001, η La Poste δεν μπόρεσε να δώσει καμία εξήγηση σχετικά με τον λόγο για τον οποίο στις 30 Οκτωβρίου 1998 καταγγέλθηκε η σύμβαση «επιχείρηση προς ιδιώτη», λίγες ημέρες μετά την απόρριψη της ΕΕΑΕ της τελευταίας προσφοράς των La Poste/ABB σχετικά με την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση», έξι μόνο μήνες μετά την ανανέωσή της, στις 8 Απριλίου 1998, και 29 μήνες πριν από τη λήξη της, στις 8 Απριλίου 2001<sup>(84)</sup>. Τέλος, καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας ενώπιον της Επιτροπής, η La Poste δεν πρόβαλε άλλο λόγο για την καταγγελία αυτήν που αφορούσε άλλες εκτιμήσεις πέραν της επιθυμίας σύνδεσης της «προνομιακής τιμής» με τη σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση», όπως για παράδειγμα η ανεπαρκής αποδοτικότητα της εν λόγω σύμβασης. Βάσει της επιστολής της ΕΕΑΕ της 12ης Νοεμβρίου 1998, την αξιοπιστία της οποίας δεν αμοιβητήσε η La Poste, υπάρχουν αρκετά σαφή και συγκλίνοντα αποδεικτικά στοιχεία που στοιχειοθετούν την παράβαση του άρθρου 82 δεύτερο εδάφιο στοιχείο δ) της συνθήκης έναντι της La Poste.
- (60) Η εξήγηση που προκύπτει από την επιστολή της ΕΕΑΕ της 12ης Νοεμβρίου 1998 δεν έχει αμοιβητηθεί μέχρι σήμερα και παραμένει η μοναδική εξήγηση για τη μονόπλευρη αυτή καταγγελία, ελλείψει μιας εναλλακτικής εξήγησης εκ μέρους της La Poste όσον αφορά την ημερομηνία της επιστολής καταγγελίας λίγες ημέρες μετά την άρνηση της ΕΕΑΕ να αποδεχθεί τη σύμβαση «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που προσέφερε η La Poste/ABB και όσον αφορά το λόγο για τον οποίο καταγγέλθηκε η σύμβαση «επιχείρηση προς ιδιώτη» έξι μήνες μετά την ανανέωσή της, στις 8 Απριλίου 1998, και 29 μήνες πριν από τη λήξη της, στις 8 Απριλίου 2001.
- (61) Το γεγονός ότι η μονόπλευρη αυτή καταγγελία δεν αποσύρθηκε μέχρι τη στιγμή της ταυτόχρονης αποδοχής των συμβάσεων «από επιχείρηση σε επιχείρηση» και «επιχείρηση προς ιδιώτη» στις 27 Ιανουαρίου 2000, ώθησε την ΕΕΑΕ να αναθεωρήσει την αρχική της απόφαση να απορρίψει την προσφορά της La Poste και της ABB σχετικά με την ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Συνεπώς, η συμπεριφορά της La Poste μεταξύ της 30ής Οκτωβρίου 1998 και της 27ης Ιανουαρίου 2000 θέτει ως προϋπόθεση για τη συνέχιση της «προνομιακής τιμής» τη σύμβαση της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση».
- (62) Δεδομένου ότι η εξήγηση που προκύπτει από την επιστολή της ΕΕΑΕ της 12ης Νοεμβρίου 1998 δεν έχει ακόμη αμοιβητηθεί και παραμένει η μοναδική ερμηνεία της συμπεριφοράς της La Poste μεταξύ της 30ής Οκτωβρίου 1998 και της 27ης Ιανουαρίου 2000, η La Poste δεν μπορεί να ισχυριστεί ότι προκειμένου να αποδειχθεί η «εξάρτηση» της «προνομιακής τιμής» για την υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη» (σύμβαση 2026) από την αποδοχή, εκ μέρους της ΕΕΑΕ, της συμπληρωματικής παροχής της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» (σύμβαση 10.000-1) θα έπρεπε να γίνεται μεία στα έγγραφα που αντηλλάγησαν κατά τη σύναψη των συμβάσεων 2026 και 10.000-1 ή στις ίδιες τις συμβάσεις<sup>(85)</sup> «συμβατικής αλληλεξάρτησης»<sup>(86)</sup>.

<sup>(83)</sup> Επιστολή της ΕΕΑΕ της 12ης Νοεμβρίου 1998, παράρτημα των παρατηρήσεων της La Poste της 14ης Φεβρουαρίου 2001.

<sup>(84)</sup> Ως απάντηση στις σαφείς και άμεσες ερωτήσεις της Επιτροπής, η La Poste περιορίστηκε να απαντήσει ότι δεν ήθελε να προβεί σε εκκασίες σχετικά με τα κίνητρα του αρμόδιου προσωπικού της La Poste κατά την εποχή που έλαβαν χώρα τα πραγματικά περιστατικά.

<sup>(85)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 163, καθώς και παρατηρήσεις της La Poste της 17ης Αυγούστου 2001, σημείο 41.

<sup>(86)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 163, βλέπε επίσης συμπληρωματικές παρατηρήσεις της La Poste της 17ης Αυγούστου 2001, σημείο 37.



### Ε. Επιπτώσεις επί του ανταγωνισμού

#### 1. Η σχέση ανταγωνισμού μεταξύ των δύο συστημάτων ανταλλαγής αλληλογραφίας σε κλειστή ομάδα χρηστών

- (63) Η La Poste αμφισβητεί τη σχέση ανταγωνισμού μεταξύ του δικτύου της «από επιχείρηση σε επιχείρηση» και του δικτύου ανταλλαγής αλληλογραφίας εντός κλειστής ομάδας χρηστών της Hays<sup>(87)</sup>. Το επιχειρημα της La Poste, βάσει του οποίου η υπηρεσία της «από επιχείρηση σε επιχείρηση» δραστηριοποιείται σε αγορά διαφορετική από εκείνη της Hays DX διαψεύδεται ωστόσο από: 1. τις εμπορικές προσφορές της ίδιας της La Poste· 2. τα πραγματικά περιστατικά της υπόθεσης και 3. την άποψη των χρηστών των συστημάτων ανταλλαγής αλληλογραφίας, η οποία ανταλλάσσεται εντός κλειστής ομάδας χρηστών.
- (64) Πρώτον, η ίδια η La Poste έκρινε αρχικά την πρότασή της για αλληλογραφία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» παρεμφερή με μια υπηρεσία «ανταλλαγής εγγράφων». Πράγματι, η La Poste εγκαινίασε τη νέα υπηρεσία της «από επιχείρηση σε επιχείρηση» ως μια πρόταση που προσεγγίζει ένα σύστημα ανταλλαγής εγγράφων<sup>(88)</sup>.
- (65) Έτσι, μετά την πρόσκληση υποβολής προσφορών της ΕΕΑΕ για μια υποδομή αφιερωμένη στην αλληλογραφία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» του ασφαλιστικού τομέα, τρεις ήταν οι επιχειρήσεις που εκδήλωσαν ενδιαφέρον: η Hays, η La Poste και η Key Mail<sup>(89)</sup>. Αυτό αποδεικνύει ότι οι τρεις αυτές επιχειρήσεις, οι οποίες απάντησαν στην ίδια πρόσκληση υποβολής προσφορών, άρχιζαν να ασκούν ανταγωνισμό και θεωρούνταν ως ανταγωνίστριες μεταξύ τους όσον αφορά την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που αποτελούσε το αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών της ΕΕΑΕ<sup>(90)</sup>.
- (66) Επιπλέον, κατά την άποψη των περισσότερων χρηστών των συστημάτων ανταλλαγής αλληλογραφίας η οποία ανταλλάσσεται εντός κλειστής ομάδας χρηστών, μεταξύ της υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» την οποία παρέχει η La Poste και του συστήματος DX της Hays υφίσταται σχέση υποκατάστασης. Η σχέση αυτή απορρέει από τα σχεδόν ταυτόσημα χαρακτηριστικά των δύο υπηρεσιών και επιβεβαιώνεται από την ευκολία με την οποία όλοι οι μεγάλοι πελάτες μπόρεσαν εντός μόνο μερικών εβδομάδων να υποκαταστήσουν μια υπηρεσία με μια άλλη. Πράγματι, οι υπηρεσίες ταχυδρομείου «από επιχείρηση σε επιχείρηση» προσφέρουν σχεδόν πανομοιότυπες συμπληρωματικές παροχές:
- η κατάθεση και η παράδοση σε ώρες που προαποφασίζονται με τον πελάτη («χρονικά όρια»): το σύστημα DX της Hays και η ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste παρέχουν αμφότερα μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα μεταξύ της παραλαβής της εισερχόμενης αλληλογραφίας και της κατάθεσης της εξερχόμενης ούτως ώστε η επεξεργασία της εισερχόμενης αλληλογραφίας να μπορεί να γίνεται καθ' όλη τη διάρκεια του ωραρίου λειτουργίας του ταχυδρομικού γραφείου. Και οι δύο προσφέρουν συνεπώς πολύ πρωινή παράδοση/διανομή (μεταξύ 7.00 και 9.00) το αργότερο κατά την ώρα έναρξης λειτουργίας των γραφείων, και κατάθεση στον ταχυδρομικό φορέα το αργότερο δυνατό, δηλαδή κατά τη λήξη του ωραρίου λειτουργίας του γραφείου (μετά τις 17.00) παρέχοντας τη δυνατότητα άμεσης διεκπεραίωσης της αλληλογραφίας. Αντιθέτως, η καθολική υπηρεσία παράδοσης, η οποία δεν καθορίζει ούτε τις ώρες κατάθεσης ούτε τις ώρες παράδοσης, ανταποκρίνεται από την πλευρά της στη γενική ζήτηση του κοινού, πελατών για τους οποίους είναι λιγότερο σημαντικές η ακριβής ημέρα ή ώρα κατά τις οποίες παραδίδεται το ταχυδρομικό αντικείμενο,
  - υψηλός βαθμός αξιοπιστίας: το σύστημα DX της Hays και η ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste απευθύνονται αμφότερα σε κλειστή ομάδα χρηστών που εξυπηρετούνται μέσω ενός ειδικού δικτύου το οποίο επιτρέπει την εξασφάλιση της απαιτούμενης αξιοπιστίας. Η δημιουργία ενός ειδικού αφιερωμένου δικτύου επιτρέπει τη διεκπεραίωση της αλληλογραφίας μιας κλειστής ομάδας σε προθεσμίες συντομότερες από εκείνες της παραδοσιακής υπηρεσίας. Ο περιορισμός σε διευθύνσεις συνδρομητών της υπηρεσίας επιτρέπει επίσης την ελαχιστοποίηση των κινδύνων απώλειας φακέλων. Επιπλέον, για να είναι ανταγωνιστική έναντι του ιδιωτικού συστήματος της Hays, η La Poste εγκαινίασε ένα «back-up» για την υπηρεσία της «από επιχείρηση σε επιχείρηση», παρέχοντας πρόσθετη ασφάλεια σε περίπτωση απεργίας των ταχυδρομείων<sup>(91)</sup>. Αντιθέτως, δεν υπάρχει σύστημα back-up στην περίπτωση που η La Poste δεν θα είχε τη δυνατότητα να εξασφαλίσει τη γενική υπηρεσία επιστολών,

<sup>(87)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημεία 68 έως 71 και παρατηρήσεις της La Poste της 3ης Ιουλίου 2000, σημεία 28 και 29.

<sup>(88)</sup> Αποδεικτικό έγγραφο αριθ. 12 της απάντησης στην κοινοποίηση αιτιάσεων της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001.

<sup>(89)</sup> Βλέπε καταγγελία της Hays της 7ης Απριλίου 2000, σ. 4.

<sup>(90)</sup> Βλέπε περιγραφή των «κυριότερων στοιχείων» ενός δικτύου ανταλλαγής επαγγελματικής αλληλογραφίας στο φαξ της ΕΕΑΕ προς τη Hays της 19ης Νοεμβρίου 1997, παράρτημα 2 των παρατηρήσεων της Hays της 16ης Οκτωβρίου 2000.

<sup>(91)</sup> Άρθρο 6 της σύμβασης μεταξύ της La Poste και της Key Mail, παράρτημα 11 των παρατηρήσεων της La Poste της 11ης Νοεμβρίου 2000.

— ευνοϊκότερος καθορισμός των τιμών σε σχέση με την τακτική ταχυδρομική υπηρεσία: το σύστημα DX της Hays και η ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste εργάζονται αμφότερα με μειωμένες τιμές σε σχέση με το συμβατικό ταχυδρομείο. Επιπλέον, αμφότερα προσφέρουν εκ των υστέρων κοστολόγηση, μηνιαία η La Poste και ετήσια η Hays DX. Αντιθέτως, η παραδοσιακή υπηρεσία παράδοσης δεν είναι εξοικειωμένη με την εκ των υστέρων κοστολόγηση.

- (67) Εν κατακλείδι, από τα χαρακτηριστικά της, τις ανάγκες τις οποίες καλύπτει και την ευνοϊκότερη κοστολόγησή της σε σχέση με την υπηρεσία παραδοσιακών παραδόσεων προκύπτει ταυτόχρονα ότι η ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» την οποία παρέχει η La Poste σε κλειστή ομάδα χρηστών στον ασφαλιστικό τομέα του Βελγίου απευθύνεται στην ίδια πελατεία και ανταποκρίνεται στις ίδιες ανάγκες όπως και η υπηρεσία DX την οποία προσφέρει η Hays. Εξάλλου, διαπιστώνεται ότι η ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste, δημιουργώντας ένα ειδικό δίκτυο αφιερωμένο στην εν λόγω πελατεία, οργανώθηκε με τον ίδιο τρόπο που ήταν οργανωμένη και η υπηρεσία DX της Hays περί ενός δικτύου αφιερωμένου στους συνδρομητές της υπηρεσίας.
- (68) Ακόμη και αν η σύμβαση σχετικά με την ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» την οποία παρέχει η La Poste αφορούσε τον προστατευόμενο τομέα και αποτελούσε για τον λόγο αυτό διαφορετική αγορά από την ανταλλαγή εγγράφων <sup>(92)</sup>, οι υπηρεσίες «από επιχείρηση σε επιχείρηση» που παρέχουν η La Poste και η Hays DX σε ασφαλιστικές επιχειρήσεις παραμένουν, από την άποψη του χρήστη, στενά συνδεδεμένες παραπλήσιες αγορές. Τούτο προκύπτει από το γεγονός ότι όλοι οι μεγάλοι πελάτες του συστήματος DX της Hays, η ΕΕΑΕ και οι ένδεκα σημαντικότερες ασφαλιστικές επιχειρήσεις μέλη της ΕΕΑΕ, εγκατέλειψαν την Hays DX για να προσχωρήσουν στο εξής στην ανταγωνίστρια υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste μέσα σε λίγους μήνες, από τον Μάρτιο έως τον Ιούλιο του 2000. Η ευκολία υποκατάστασης μιας υπηρεσίας από μια άλλη σε διάστημα μόνο μερικών εβδομάδων αποδεικνύει ότι, εάν οι δύο υπηρεσίες δεν αποτελούν τμήμα της ίδιας αγοράς, αποτελούν τμήμα στενά συνδεδεμένων παραπλήσιων αγορών.
- (69) Εν κατακλείδι, η κατάχρηση η οποία προσάπτεται στη La Poste προκάλεσε επιπτώσεις επί του ανταγωνισμού στην ίδια αγορά συστημάτων ανταλλαγής αλληλογραφίας εντός κλειστής ομάδας χρηστών ή, εάν το σύστημα της La Poste δεν αποτελούσε τμήμα της εν λόγω αγοράς, σε μια στενά συνδεδεμένη παραπλήσια αγορά, ανοικτή στον ανταγωνισμό.

2. Η έλλειψη ισοδυναμίας μεταξύ του όγκου τον οποίο διαχειρίζεται η La Poste και εκείνου τον οποίο δηλώνει ότι έχασε η Hays δεν έχει σχέση με την υπόθεση

- (70) Μια οικονομική ανάλυση αποδεικνύει ότι, σε αντίθεση με όσα ισχυρίζεται η La Poste, η επίπτωση επί του ανταγωνισμού δεν μπορεί να αμφισβητηθεί με την επίκληση της έλλειψης ισοδυναμίας μεταξύ του όγκου που διαχειρίζεται η La Poste και εκείνου που δηλώνει ότι έχασε η Hays <sup>(93)</sup>. Λόγω του «αποτελέσματος του δικτύου» που είναι εγγενές στα συστήματα υπηρεσιών κλειστής ομάδας χρηστών, ο αντίκτυπος επί του συστήματος που χάνει πελατεία είναι κατ' ανάγκη μεγαλύτερος από τον αριθμό των ταχυδρομικών αντικειμένων η διεκπεραίωση των οποίων γίνεται πραγματικά μέσα στο δίκτυο «από επιχείρηση σε επιχείρηση» το οποίο θέσπισε η La Poste. Ο συνολικός κύκλος εργασιών μιας ταχυδρομικής υπηρεσίας σε κλειστό δίκτυο εξαρτάται από τον αριθμό των συναλλαγών μεταξύ των μελών <sup>(94)</sup>. Όταν μια επιχείρηση εγκαταλείπει το δίκτυο της Hays για να εγγραφεί στο δίκτυο της La Poste, η Hays χάνει έναν όγκο αλληλογραφίας ο οποίος αντιστοιχεί στον αριθμό των απολεσθεισών συναλλαγών μεταξύ της εν λόγω επιχείρησης και των λοιπών μελών του συστήματος DX. Αντιθέτως, ο όγκος που κερδίζει η La Poste εξαρτάται από τον αριθμό των συναλλαγών μεταξύ των μελών του δικτύου που θέσπισε η La Poste. Στην αρχική φάση μετάβασης μεταξύ των δύο δικτύων, ο αριθμός συνδρομητών του συστήματος DX δεν θα αντιστοιχεί στον αριθμό συνδρομητών του δικτύου της La Poste. Ούτε όμως ο αριθμός συναλλαγών μεταξύ επιχειρήσεων που είναι μέλη του δικτύου DX θα αντιστοιχεί στον αριθμό συναλλαγών που θα υπάρχουν στο δίκτυο της La Poste. Τούτο φανερώνει ότι ο αντίκτυπος επί του συστήματος DX της Hays θα είναι πολύ σοβαρός ακριβώς στην αρχή της μετάβασης των πελατών προς το σύστημα της La Poste: εάν ο αριθμός των επιχειρήσεων που χρησιμοποιούν το σύστημα DX υπερβαίνει τον αριθμό των επιχειρήσεων που μετέχουν στο δίκτυο της La Poste, οι συναλλαγές που χάνει η Hays DX υπερβαίνουν τις συναλλαγές που κερδίζει αρχικά η La Poste <sup>(95)</sup>.

<sup>(92)</sup> Παρατηρήσεις της La Poste της 14ης Φεβρουαρίου 2001, σ. 3, απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 81, και παρατηρήσεις της La Poste της 17ης Αυγούστου 2001, σημείο 23.

<sup>(93)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημεία 81, 173 και 178.

<sup>(94)</sup> Οικονομική έκθεση που υποβλήθηκε από την Hays στις 24 Ιουλίου 2001, παράρτημα 11 των παρατηρήσεων της Hays της 24ης Ιουλίου 2001, σ. 15.

<sup>(95)</sup> Βλέπε σημείωση στο τέλος της σελίδας 14 της οικονομικής έκθεσης που υπέβαλε η Hays στο παράρτημα 11 των παρατηρήσεων της 24ης Ιουλίου 2001.

3. Ελλείπει της «κριτικής μάζας», δεν μπορεί πλέον να διατηρηθεί μία υποδομή για την ανταλλαγή αλληλογραφίας εντός κλειστής ομάδας χρηστών

- (71) Τέλος, σε αντίθεση με όσα υποστηρίζει η La Poste, η πραγματοποίηση εκ μέρους της La Poste μιας συνδεδεμένης προσφοράς όσον αφορά τις συμβάσεις σχετικά με το ταχυδρομείο «επιχείρηση προς ιδιώτη» και «από επιχείρηση σε επιχείρηση» εμποδίζει την εφαρμογή εναλλακτικών συστημάτων διεκπεραίωσης της αλληλογραφίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση»<sup>(96)</sup>. Δεδομένου ότι σε ένα σύστημα αμοιβαίας ανταλλαγής ταχυδρομικών αντικειμένων σε κλειστό κύκλωμα όπως το DX, το ενδιαφέρον συμμετοχής στο σύστημα εξαρτάται από τον αριθμό των συμμετεχόντων, αφού κάθε επιχείρηση επιθυμεί να αλληλογραφεί με το μεγαλύτερο δυνατό αριθμό άλλων επιχειρήσεων, η απώλεια πελατών εξαιτίας μιας συνδεδεμένης προσφοράς πώλησης που πραγματοποίησε η La Poste μπορεί να προκαλέσει την απώλεια, εκ μέρους του συστήματος DX, πελατών τους οποίους δεν αφορούσε άμεσα η πρακτική αδελφοποίησης· η απώλεια ορισμένων μεγάλων συνδρομητών μπορεί να προκαλέσει «αλυσιδωτή αντίδραση» η οποία καθιστά λιγότερο ελκυστικό το δίκτυο DX<sup>(97)</sup>. Συγκεκριμένα, μετά τις πρώτες αποσκιρτήσεις, το δίκτυο καθίσταται λιγότερο ελκυστικό για τους εναπομείναντες συνδρομητές διότι έχουν μικρότερη δυνατότητα πρόσβασης σε παραλήπτες μέσω του κλειστού συστήματος. Εάν τα μέλη, σημαντικοί «αποστολείς» και «παραλήπτες», εγκαταλείψουν το δίκτυο, τούτο καθίσταται κατ' ανάγκη λιγότερο ελκυστικό για τα εναπομείνοντα μέλη<sup>(98)</sup>. Πράγματι, μετά την αποχώρησή τους, τους ακολουθούν μικροί και μεσαίοι πελάτες. Συνεπώς, η συνδεδεμένη προσφορά της La Poste είχε λίαν αισθητό αντίκτυπο επί του ανταγωνισμού. Έτσι, μετά την καταγγελία εκ μέρους της ΕΕΑΕ της συνδρομής της στο δίκτυο της Hays στις 21 Μαρτίου 2000, οι ένδεκα μεγαλύτερες ασφαλιστικές επιχειρήσεις που αντιπροσώπευαν το 40 % περίπου του κύκλου εργασιών που πραγματοποιούνταν μαζί με τις 167 ασφαλιστικές επιχειρήσεις που συμμετείχαν στο σύστημα<sup>(99)</sup> εγκατέλειψαν το δίκτυο μεταξύ Ιουλίου και Δεκεμβρίου 2000. Η αποχώρηση των ένδεκα σημαντικότερων ασφαλιστικών επιχειρήσεων οδήγησε αμέσως στην αποχώρηση εκατό και πλέον ασφαλιστικών πρακτόρων<sup>(100)</sup>. Μεταξύ αυτών περιλαμβάνονται οι 122 σημαντικότεροι ασφαλιστικοί πράκτορες του Βελγίου, οι οποίοι αντιπροσώπευαν επίσης το 40 % του κύκλου εργασιών που πραγματοποιείται με τους ασφαλιστικούς πράκτορες<sup>(101)</sup>.
- (72) Υπό τις συνθήκες αυτές, εάν απουσιάζει η «κριτική μάζα», το σύστημα DX δεν θα μπορεί πλέον να διατηρήσει τη θέση του στο Βέλγιο. Η ίδια η La Poste, στην προσφορά της, της 15ης Ιουλίου 1998, ανέφερε ότι αναγκαία βάση για τη δικαιολόγηση της δημιουργίας μιας συμπληρωματικής υποδομής υπηρεσίας αφιερωμένης στην αλληλογραφία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» ήταν η ελάχιστη δέμευση [...] αποστολών ετησίως<sup>(102)</sup>. Τέλος, εάν ο ασφαλιστικός τομέας, ο οποίος αντιπροσωπεύει το 85 % από άποψη όγκου και κύκλου εργασιών του συστήματος Hays DX στο Βέλγιο, δεν χρησιμοποιεί πλέον το σύστημα, αυτό δεν θα μπορεί πλέον να διατηρηθεί μόνο με το 15 % της πελατείας εκτός του εν λόγω τομέα.

4. Οι συνδεδεμένες προσφορές μεταξύ των μονοπωλιακών υπηρεσιών και των υπηρεσιών που είναι ανοικτές στον ανταγωνισμό έχουν πάντοτε επιπτώσεις επί του ανταγωνισμού

- (73) Η La Poste εκμεταλλεύθηκε τους πόρους του μονοπωλίου της όσον αφορά την υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη» για να «επιβάλει» στην ΕΕΑΕ τη συμπληρωματική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση». Επειδή η Hays, λόγω του ταχυδρομικού μονοπωλίου, δεν είχε τη δυνατότητα να προσφέρει τα ίδια τιμολογιακά πλεονεκτήματα ούτε και την υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη», η La Poste, χάρη του νόμιμο μονοπωλίου της, μπόρεσε να ασκήσει ένα ισχυρό κίνητρο που μπόρεσε εν τέλει να πείσει την ΕΕΑΕ ότι η αποδοχή της σύμβασης «από επιχείρηση σε επιχείρηση» ήταν προτιμητέα από οικονομική άποψη από την απώλεια της «προνομιακής τιμής» για την υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη». Αξίζει να σημειωθεί σχετικά ότι, στην απόφασή της στην υπόθεση Atlas<sup>(103)</sup>, η Επιτροπή είχε ήδη επισημάνει τις αρνητικές επιπτώσεις που προκύπτουν για τον ανταγωνισμό από το γεγονός ότι οι επιχειρήσεις δικαιούχοι ενός νόμιμο μονοπωλίου εκμεταλλεύονται τους πόρους του μονοπωλίου για να κερδίσουν πλεονεκτήματα σε δραστηριότητες που είναι ανοικτές στον ανταγωνισμό. Σύμφωνα με την Επιτροπή, «οι επιχειρήσεις αυτές θα μπορούσαν να εξαλείψουν τον ανταγωνισμό προτείνοντας εκπτώσεις στις προστατευόμενες υπηρεσίες τους (...) προκειμένου να παροτρύνουν τους πελάτες τους να χρησιμοποιούν τις μη προστατευόμενες υπηρεσίες της Atlas»<sup>(104)</sup>. Στην προκειμένη περίπτωση έχουμε ακριβώς το ίδιο σενάριο.

<sup>(96)</sup> Βλέπε παρατηρήσεις της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000, σ. 7 και 8.

<sup>(97)</sup> Η Hays παρατηρεί ότι μετά την αποχώρηση των μεγάλων πελατών, δηλαδή των ένδεκα σημαντικότερων ασφαλιστικών επιχειρήσεων, επιταχύνεται η «αλυσιδωτή αντίδραση» λόγω του ολοένα μειωμένου ενδιαφέροντος να παραμείνει κανείς σε ένα σύστημα που αριθμεί όλο και λιγότερους παραλήπτες στους οποίους μπορούν να αποσταλούν τα έγγραφα και οι οποίοι ενδέχεται να αποστειλούν με τη σειρά τους έγγραφα.

<sup>(98)</sup> Βλέπε παρατηρήσεις της Hays της 25ης Ιανουαρίου 2001, σημείο 55.

<sup>(99)</sup> Βλέπε παρατηρήσεις της Hays της 25ης Ιανουαρίου 2001, σημείο 54.

<sup>(100)</sup> Βλέπε παρατηρήσεις της Hays της 25ης Ιανουαρίου 2001, σημείο 54.

<sup>(101)</sup> Βλέπε παρατηρήσεις της Hays της 25ης Ιανουαρίου 2001, σημείο 54.

<sup>(102)</sup> Βλέπε επιστολή της La Poste προς την ΕΕΑΕ της 15ης Ιουλίου 1998, παράρτημα 2 των παρατηρήσεων της La Poste της 21ης Νοεμβρίου 2000. Βλέπε επίσης το άρθρο 17 των συμβάσεων 10.000-1 και 10.000-2.

<sup>(103)</sup> Απόφαση 96/546/ΕΚ της Επιτροπής, της 17ης Ιουλίου 1996 (υπόθεση IV/35.337 — Atlas) (ΕΕ L 239 της 19.9.1996, σ. 23, αιτιολογική σκέψη 60).

<sup>(104)</sup> Βλέπε υποσημείωση 103.

### ΣΤ. Επιπτώσεις στο εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών

- (74) Το άρθρο 82 απαιτεί όχι μόνο να καταδειχθεί ότι η καταχρηστική συμπεριφορά επηρεάζει ήδη πραγματικά το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών, αλλά ότι η εν λόγω συμπεριφορά έχει εκ φύσεως ανάλογο αποτέλεσμα <sup>(105)</sup>.
- (75) Πρέπει, πρώτα, να σημειωθεί ότι, από τη δημιουργία του το 1981, το δίκτυο ανταλλαγής εγγράφων DX της Hays υπερέβη κατά πολύ τα βελγικά σύνορα, συνδέοντας το Βέλγιο με άλλα κράτη μέλη όπως η Γαλλία, το Ηνωμένο Βασίλειο ή η Ιρλανδία. Εν συνεχεία, από την οικονομική ανάλυση που προηγήθηκε προκύπτει ότι ένα διασυνοριακό σύστημα ανταλλαγής εγγράφων, χωρίς τον όγκο που απαιτείται για τη λειτουργία του, δεν θα μπορούσε πλέον να διατηρηθεί αποκλειστικά για τους συνδρομητές της DX στο εξωτερικό. Μετά τον αποκλεισμό του συστήματος Hays από τη βελγική αγορά, οι συνδρομητές της DX στο εξωτερικό δεν θα μπορούσαν πλέον να έχουν πρόσβαση στους συνήθεις παραλήπτες τους στο Βέλγιο. Υπό αυτές τις συνθήκες, η συνδεδεμένη προσφορά της La Poste, έστω και αν η υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» της La Poste αφορά αποκλειστικά ταχυδρομικά αντικείμενα με μοναδικό προορισμό το βελγικό έδαφος <sup>(106)</sup>, παρεμποδίζει τις ροές ανταλλαγής εγγράφων μέσω ενός ειδικού διασυνοριακού δικτύου ανταλλαγής εγγράφων <sup>(107)</sup>.
- (76) Εξάλλου, θα πάψουν οι ροές ανταλλαγής εγγράφων που προέρχονται από το Βέλγιο προς τα άλλα κράτη μέλη, ενώ και οι αποστολές από τις χώρες αυτές προς το Βέλγιο, οι οποίες πραγματοποιούνταν μέσω του δικτύου Hays DX θα αντικατασταθούν από τη διεθνή γενική υπηρεσία επιστολών της La Poste. Συνεπώς, «οι εμπορικές τάσεις» ενδέχεται να επηρεαστούν, ακόμη και να εκτραπούν από τη φυσιολογική τους εξέλιξη, εάν η συνδεδεμένη προσφορά της La Poste οδηγήσει στην εξάλειψη του εν λόγω δικτύου ανταλλαγής εγγράφων από τη βελγική επικράτεια.
- (77) Άλλωστε, το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών επηρεάζεται από μια συμπεριφορά η οποία αποκλείει ή εμπεριέχει τον κίνδυνο να αποκλείσει την εγκατάσταση εντός της εθνικής επικράτειας ενός ανταγωνιστή που προέρχεται από άλλο κράτος μέλος. Η συμπεριφορά αυτή οδηγεί σε κατανομή της αγοράς μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών. Υπό τις συνθήκες αυτές, σε αντίθεση με όσα υποστηρίζει η La Poste, το κριτήριο των «εμπορικών τάσεων» δεν είναι καθοριστικό.
- (78) Η παροχή ορισμένων υπηρεσιών όπως η ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» απαιτούν την ίδρυση υποκαταστήματος στην εθνική επικράτεια. Ωστόσο, σε αντίθεση με όσα υποστηρίζει η La Poste, η αναγκαιότητα για τον φορέα παροχής μιας υπηρεσίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» με έδρα σε άλλο κράτος μέλος, να δημιουργήσει εγκατάσταση στην εν λόγω επικράτεια για να ασκήσει τις δραστηριότητές του στο βελγικό έδαφος δεν αποκλείει την ύπαρξη ανταλλαγών μεταξύ των κρατών μελών. Η περίπτωση κατά την οποία θα αποβληθεί το υποκατάστημα από τη βελγική αγορά θίγει τις οικονομικές σχέσεις μεταξύ υποκαταστήματος και μητρικής επιχείρησης <sup>(108)</sup>. Επιπλέον, ο χαρακτήρας της συνδεδεμένης προσφοράς της La Poste είναι τέτοιος που να έχει επίπτωση στην κατάσταση των αλλοδαπών επιχειρήσεων που έχουν συμφέρον να εγκατασταθούν στο Βέλγιο και τείνει επίσης να καταστήσει δυσχερέστερη την πρόσβαση στη βελγική αγορά <sup>(109)</sup>.
- (79) Εν κατακλείδι, υπήρχε το ενδεχόμενο η συμπεριφορά της La Poste να θέσει διαχωρισμούς στην οικεία αγορά και να καταστήσει έτσι ακόμη δυσχερέστερη την οικονομική αλληλοδιείσδυση που επιθυμεί η συνθήκη.

### Ζ. Άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης

- (80) Για να δικαιολογήσει την πολιτική της των συνδεδεμένων προσφορών κατά την έννοια του άρθρου 82 δεύτερο εδάφιο στοιχείο δ) της συνθήκης, η La Poste δεν στηρίζεται στην παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 86 παράγραφος 2. Εξάλλου, δεν υφίσταται κανένας λόγος για τον οποίο οι συνδεδεμένες προσφορές κατά την έννοια του άρθρου 82 δεύτερο εδάφιο στοιχείο δ) που συμφωνήθηκαν με τον ασφαλιστικό τομέα του Βελγίου θα μπορούσαν να συμβάλουν στην εκπλήρωση της αποστολής γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος που έχει ανατεθεί στη La Poste.

<sup>(105)</sup> Βλέπε απόφαση Michelin (βλέπε υποσημείωση 51), σημείο 104.

<sup>(106)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 86.

<sup>(107)</sup> Απάντηση της La Poste της 12ης Ιουλίου 2001 στην κοινοποίηση αιτιάσεων, σημείο 85.

<sup>(108)</sup> Απόφαση του Δικαστηρίου της 27ης Ιανουαρίου 1987 στην υπόθεση 45/85 Verband der Sachversicherer e.V. κατά Επιτροπής, Συλλογή 1987, σ. 405, σημείο 48.

<sup>(109)</sup> Απόφαση Verband der Sachversicherer (βλέπε υποσημείωση 108), σημείο 50.

- (81) Εν πάση περιπτώσει, η Επιτροπή εκτιμά ότι οι συνδεδεμένες προσφορές κατά την έννοια του άρθρου 82 δεύτερο εδάφιο στοιχείο δ) της συνθήκης παρεμποδίζουν τις συναλλαγές σε βαθμό που αντίκειται στο κοινοτικό συμφέρον. Όπως έχει ήδη αναφερθεί, η εν λόγω συμπεριφορά συνεπάγεται απομόνωση της βελγικής αγοράς των υπηρεσιών «απόεπιχείρηση σε επιχείρηση». Η εν λόγω απομόνωση μιας εθνικής αγοράς παρεμποδίζει τις ανταλλαγές της αλληλογραφίας «από επιχείρηση σε επιχείρηση» σε βαθμό που αντίκειται στα συμφέροντα της Κοινότητας.

#### Η. Άρθρο 15 του κανονισμού αριθ. 17

- (82) Σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού αριθ. 17, οι παραβάσεις του άρθρου 82 της συνθήκης δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο χρηματικών ποινών ύψους ενός εκατ. ευρώ κατ' ανώτατο όριο ή ποσού ίσου με το 10 % του κύκλου εργασιών που πραγματοποιήθηκε κατά την προηγούμενη χρήση, αναλόγως του μεγαλύτερου από τα δύο ποσά, όταν σκοπίμως ή εξ αμελείας μια επιχείρηση διαπράττει παράβαση των διατάξεων του άρθρου 82 της συνθήκης. Η χρονολογία των γεγονότων στις διαπραγματεύσεις μεταξύ της ΕΕΑΕ και των La Poste/ABB και πιο συγκεκριμένα το γεγονός ότι η La Poste διατήρησε την καταγγελία της 30ής Οκτωβρίου 1998 της σύμβασης «επιχείρηση προς ιδιώτη» η οποία παρείχε την «προνομιακή τιμή» στην ΕΕΑΕ, μέχρι την υπογραφή εκ μέρους της ΕΕΑΕ της σύμβασης για την ταχυδρομική υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση» στις 27 Ιανουαρίου 2000, επιτρέπουν να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η La Poste σκοπίμως έθεσε σε εφαρμογή τη συνδεδεμένη προσφορά. Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να σημειωθεί ότι επανειλημμένα η Hays επέσυρε κατηγορηματικά την προσοχή της La Poste στο γεγονός ότι οι συνδεδεμένες προσφορές που εφαρμόζει μια επιχείρηση που βρίσκεται σε καθεστώς μονοπωλίου είναι αντίθετες με τους κοινοτικούς κανόνες περί ανταγωνισμού.
- (83) Προκειμένου να καθοριστεί το ποσό της χρηματικής ποινής η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη ιδίως τη σοβαρότητα και τη διάρκεια της παράβασης.

#### Σοβαρότητα της παράβασης

- (84) Προκειμένου να αξιολογηθεί η σοβαρότητα της παράβασης, πρέπει να ληφθεί υπόψη η ίδια η φύση της παράβασης, ο συγκεκριμένος αντίκτυπος που έχει στην αγορά και το εύρος της συγκεκριμένης γεωγραφικής αγοράς.

#### 1. Η φύση της παράβασης

- (85) Οι συνδεδεμένες προσφορές εκ μέρους επιχειρήσεων που βρίσκονται σε δεσπόζουσα θέση έχουν ήδη επανειλημμένα καταδικαστεί από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
- (86) Επιπλέον, η La Poste εκμεταλλεύθηκε τα προνόμια και τους πόρους του νόμιμου ταχυδρομικού μονοπωλίου της για να διαπράξει την επίμαχη κατάχρηση. Πράγματι, με τις πρακτικές αυτές, επιδιώκει συγκεκριμένα να δυσχεράνει σοβαρά την πρόσβαση στη βελγική αγορά των μη μονοπωλιακών φορέων παροχής ταχυδρομικών υπηρεσιών. Οι παραβάσεις του άρθρου 82 της συνθήκης τις οποίες διέπραξε η La Poste είχαν συγκεκριμένα ως συνέπεια να δυσχεράνουν την πρόσβαση των ανταγωνιστών παραγωγών στη βελγική αγορά ταχυδρομικών υπηρεσιών οι οποίες δεν καλύπτονται από το νόμιμο μονοπώλιο. Η πολιτική συνδεδεμένων προσφορών την οποία εφαρμόζει μια επιχείρηση που βρίσκεται σε μονοπωλιακό καθεστώς για να αποκλείσει έναν ανταγωνιστή που δραστηριοποιείται σε παραπλήσια αγορά και εκτός μονοπωλίου πρέπει να θεωρείται πολύ σοβαρή παράβαση. Οι ταχυδρομικές υπηρεσίες στην Ευρώπη χαρακτηρίζονται εν γένει από τη συνύπαρξη ενός μονοπωλιακού τομέα (όσον αφορά τη γενική υπηρεσία επιστολών) και ενός ανταγωνιστικού τομέα, ιδίως όσον αφορά τις υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας. Προς τούτο η Επιτροπή πρέπει να είναι προσεκτική στην προσπάθειά της να προστατεύσει τον ανταγωνισμό στις χωριστές και διαφορετικές αγορές της γενικής υπηρεσίας που διέπεται από το μονοπώλιο. Όλες οι απόπειρες εξάλειψης του ανταγωνισμού στις ταχυδρομικές υπηρεσίες εκτός μονοπωλίου οι οποίες χαρακτηρίζονται από μια σειρά παροχών προστιθέμενης αξίας σε σχέση με τη γενική υπηρεσία επιστολών πρέπει να θεωρούνται πολύ σοβαρός περιορισμός του ανταγωνισμού.

## 2. Ο συγκεκριμένος αντίκτυπος στην αγορά

- (87) Προκειμένου να αξιολογηθεί ο συγκεκριμένος αντίκτυπος που είχε η παράβαση στην αγορά, δέον να ληφθεί υπόψη ο συγκεκριμένος αντίκτυπος που είχε η παράβαση στις δραστηριότητες του καταγγέλλοντος, καθώς και η οικονομική σημασία των εν λόγω δραστηριοτήτων. Στην παρούσα υπόθεση, η La Poste διέπραξε την κατάχρηση με την πρόθεση, η οποία στην προκειμένη περίπτωση κινδυνεύει να πραγματοποιηθεί, να αποβάλει, αφενός, από τη βελγική αγορά έναν ιδιώτη ανταγωνιστή της La Poste και να καταστρέψει, αφετέρου, την υποδομή του εν λόγω ανταγωνιστή που είναι ήδη εγκατεστημένος στο Βέλγιο από το 1982. Κατά τη χρήση 1999-2000, η δραστηριότητα ανταλλαγής εγγράφων της Hays στο Βέλγιο αντιπροσώπευε κύκλο εργασιών ύψους 105 εκατ. BEF. Η συνδεδεμένη προσφορά της La Poste είχε αρνητικές επιπτώσεις επί του ανταγωνισμού στην εν λόγω πολύ ιδιαίτερη δραστηριότητα ανταλλαγής εγγράφων που ανταποκρίνεται στις πολύ ιδιαίτερες ανάγκες μιας κλειστής ομάδας χρηστών για την ανταλλαγή της «επαγγελματικής» τους αλληλογραφίας. Κατά την περίοδο κατά την οποία διεπράχθη η παράβαση, τα μερίδια αγοράς της Hays DX στην εν λόγω δραστηριότητα παρουσίασαν σταθερή και λίαν αισθητή μείωση.

## 3. Το εύρος της γεωγραφικής αγοράς

- (88) Πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι οι αντανταγωνιστικές επιπτώσεις των συμπεριφορών που εξετάζονται εντοπίζονται σε ένα μόνο κράτος μέλος, το Βέλγιο.

## 4. Συμπέρασμα σχετικά με τη σοβαρότητα της παράβασης

- (89) Βάσει των προαναφερθέντων, συνάγεται ότι οι επίμαχες πρακτικές αντιστοιχούν, αφενός, σε παραβάσεις ιδιαίτερας αντανταγωνιστικού χαρακτήρα και στόχου και, αφετέρου, είχαν αντίκτυπο σε μια πολύ ειδική δραστηριότητα που ανταποκρίνεται στις πολύ ιδιαίτερες ανάγκες μιας κλειστής ομάδας χρηστών που περιορίζεται σε ένα μόνο κράτος μέλος. Λόγω της παρουσίας των διαφόρων αυτών στοιχείων, συνάγεται ότι οι εν λόγω συμπεριφορές αντιστοιχούν σε σοβαρή παράβαση.
- (90) Όσον αφορά την απαίτηση καθορισμού του ποσού της χρηματικής ποινής, σε συνάρτηση με τη σοβαρότητα της παράβασης, σε επίπεδο επαρκώς αποτρεπτικό ώστε να αποκλειστεί κάθε επανάληψη πρακτικών παράβασης, κρίνεται ενδεδειγμένο να οριστεί ποσό ύψους 2 εκατ. ευρώ.

### Διάρκεια της παράβασης

- (91) Οι παραβάσεις εμφανίζονται από τις 30 Οκτωβρίου 1998, στιγμή της μονομερούς καταγγελίας εκ μέρους της La Poste της σύμβασης με την ΕΕΑΕ, η οποία παρείχε στην τελευταία την «προνομιακή τιμή» για τη μονοπωλιακή ταχυδρομική υπηρεσία μέχρι τις 27 Ιουνίου 2001, ημερομηνία κατά την οποία η La Poste δηλώνει ότι δέκοψε την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση».
- (92) Από τα παραπάνω προκύπτει ότι η παράβαση είναι μέσης διάρκειας και κρίνεται συνεπώς ενδεδειγμένο να επιβληθεί αύξηση της τάξης του 25 % στο ποσό που έχει οριστεί σε σχέση με τη σοβαρότητα.
- (93) Εξ αυτών προκύπτει ότι το βασικό ποσό της χρηματικής ποινής θα πρέπει να ανέλθει σε 2,5 εκατ. ευρώ.

### Επιβαρυντικές και ελαφρυντικές συνθήκες

- (94) Δεν υπάρχουν επιβαρυντικές ούτε ελαφρυντικές συνθήκες που μπορούν να ληφθούν υπόψη για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Από τις 30 Οκτωβρίου 1998 μέχρι τις 27 Ιουνίου 2001, η De Post — La Poste προέβη σε παράβαση του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ εξαρτώντας τη σύμβαση που χορηγούσε την «προνομιακή τιμή» όσον αφορά τη μονοπωλιακή ταχυδρομική υπηρεσία «επιχείρηση προς ιδιώτη» από την αποδοχή, εκ μέρους των δικαιούχων του εν λόγω πλεονεκτήματος, συμπληρωματικών παροχών όσον αφορά την υπηρεσία «από επιχείρηση σε επιχείρηση».

*Άρθρο 2*

Λαμβανομένης υπόψη της παράβασης που αναφέρεται στο άρθρο 1, επιβάλλεται στη La Poste χρηματική ποινή ύψους 2,5 εκατ. ευρώ.

Το ποσό της ποινής πρέπει να καταβληθεί σε ευρώ, εντός προθεσμίας τριών μηνών από την παραλαβή της κοινοποίησης της παρούσας απόφασης, στο λογαριασμό αριθ. 642-0029000-95 (Code IBAN: BE 76 6420 0290 0095· Code SWIFT: BBVABEBB) της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στην τράπεζα Banco Bilbao Vizcaya Argenaria BBVA, Avenue des Arts 43, B-1040 Βρυξέλλες.

Μετά την εκπνοή της προθεσμίας αυτής θα χρεωθούν αυτομάτως τόκοι υπερημερίας με βάση το επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις κυριότερες αναχρηματοδοτήσεις της κατά την πρώτη ημέρα του μήνα κατά τον οποίο εκδόθηκε η παρούσα απόφαση, προσαυξημένο κατά 3,5 εκατοστιαίες μονάδες, ή συνολικό επιτόκιο ύψους 6,77 %.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην επιχείρηση De Poste — La Poste, Centre Monnaie, B-1000 Βρυξέλλες, Βέλγιο.

Η παρούσα απόφαση είναι εκτελεστός τίτλος σύμφωνα με το άρθρο 256 της συνθήκης ΕΚ.

Βρυξέλλες, 5 Δεκεμβρίου 2001.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Φεβρουαρίου 2002

για την έγκριση του σχεδίου που υπέβαλε το Λουξεμβούργο για την εξάλειψη της κλασικής πανώλης των χοίρων στους αγριόχοιρους σε ορισμένες περιοχές του Λουξεμβούργου

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 627]

(Το κείμενο στην γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/181/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2001/89/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, σχετικά με κοινοτικά μέτρα για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σε ορισμένες ανατολικές περιοχές του Λουξεμβούργου εμφανίστηκαν σε αγριόχοιρους κρούσματα κλασικής πανώλης των χοίρων.
- (2) Οι αρχές του Λουξεμβούργου υπέβαλαν ένα σχέδιο για την εξάλειψη της κλασικής πανώλης των χοίρων στους αγριόχοιρους, το οποίο καλύπτει τις σχετικές περιοχές του Λουξεμβούργου.
- (3) Η Επιτροπή εξέτασε το υποβληθέν σχέδιο και διαπίστωσε ότι συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας 2001/89/ΕΚ.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται το σχέδιο που υπέβαλε το Λουξεμβούργο για την εξάλειψη της κλασικής πανώλης των χοίρων σε αγριόχοιρους σε ορισμένες περιοχές του Λουξεμβούργου.

Άρθρο 2

Το Λουξεμβούργο θέτει σε εφαρμογή τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για την εφαρμογή του σχεδίου που αναφέρεται στο άρθρο 1 από την ημερομηνία έγκρισης της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου.

Βρυξέλλες, 28 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 316 της 1.12.2001, σ. 5.



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Φεβρουαρίου 2002

για την έγκριση του τροποποιημένου σχεδίου που υπέβαλε η Αυστρία για την εξάλειψη της κλασικής πανώλης των χοίρων σε άγριους χοίρους στην επαρχία της Κάτω Αυστρίας

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 639]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/182/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2001/89/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, σχετικά με κοινοτικά μέτρα για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 1 πέμπτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το 2000 και στις αρχές του 2001 εκδηλώθηκαν κρούσματα κλασικής πανώλης των χοίρων στον πληθυσμό αγρίων χοίρων σε μια περιοχή της επαρχίας της Κάτω Αυστρίας, στην Αυστρία.
- (2) Οι αυστριακές αρχές εφάρμοσαν τα μέτρα που καθορίζονται στο σχέδιο για την εξάλειψη της κλασικής πανώλης των χοίρων στους άγριους χοίρους, το οποίο καλύπτει τις οικείες περιοχές της Κάτω Αυστρίας και εγκρίθηκε με την απόφαση 2001/140/ΕΚ της Επιτροπής <sup>(2)</sup>.
- (3) Λαμβάνοντας υπόψη την ευνοϊκή εξέλιξη της κατάστασης, η Αυστρία υπέβαλε τροποποιημένο σχέδιο προς έγκριση, κατ'εφαρμογή του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 2001/89/ΕΚ.
- (4) Το τροποποιημένο σχέδιο εξετάστηκε από την Επιτροπή και διαπιστώθηκε ότι ανταποκρίνεται στις διατάξεις της οδηγίας 2001/89/ΕΚ.
- (5) Χάριν σαφήνειας είναι ενδεδειγμένη η κατάργηση της απόφασης 2001/140/ΕΚ.

- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Εγκρίνεται το τροποποιημένο σχέδιο που υπέβαλε η Αυστρία για την εξάλειψη της κλασικής πανώλης των χοίρων στους άγριους χοίρους της επαρχίας της Κάτω Αυστρίας.

## Άρθρο 2

Η Αυστρία θέτει σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για την υλοποίηση του αναφερόμενου στο άρθρο 1 σχεδίου από την ημέρα έκδοσης της παρούσας απόφασης.

## Άρθρο 3

Καταργείται η απόφαση 2001/140/ΕΚ.

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Αυστρίας.

Βρυξέλλες, 28 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 316 της 1.12.2001, σ. 5.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 50 της 21.2.2001, σ. 22.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Φεβρουαρίου 2002

για την τροποποίηση των αποφάσεων 95/233/ΕΚ και 96/482/ΕΚ σχετικά με την εισαγωγή ζώντων πουλερικών από τρίτες χώρες, όσον αφορά τη Βουλγαρία, και για την κατάργηση της απόφασης 96/483/ΕΚ

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 641]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/183/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1990, σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και τις εισαγωγές πουλερικών και αυγών για επώαση από τρίτες χώρες<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/867/ΕΚ<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 21, το άρθρο 23 παράγραφος 1 και τα άρθρα 24 και 26,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στην απόφαση 95/233/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/751/ΕΚ<sup>(4)</sup>, απαριθμούνται κατ' αρχήν τρίτες χώρες, από τις οποίες επιτρέπεται στα κράτη μέλη να εισάγουν ζώντα πουλερικά και αυγά επώασης συμπεριλαμβανομένων των στρουθιοειδών και των αυγών τους.
- (2) Η απόφαση 96/482/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2000/505/ΕΚ<sup>(6)</sup>, θεσπίζει λεπτομερέστερους κανόνες για την εισαγωγή ζωντανών πουλερικών και αυγών επώασης, καθώς και τα σχετικά υγειονομικά πιστοποιητικά.
- (3) Η απόφαση 96/483/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 96/628/ΕΚ<sup>(8)</sup>, καταρτίζει τον κατάλογο των τρίτων χωρών στις οποίες επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τα ειδικά υποδείγματα των υγειονομικών πιστοποιητικών.
- (4) Η Βουλγαρία ζήτησε να της επιτραπεί να πραγματοποιήσει εξαγωγές ζώντων πουλερικών και αυγών επώασης στην Κοινότητα και υπέβαλε τις αναγκαίες εγγυήσεις.
- (5) Από μια επιθεώρηση που πραγματοποίησαν οι υπηρεσίες της Επιτροπής στη Βουλγαρία, τον Οκτώβριο του 2000, προέκυψε ότι η Βουλγαρία διαθέτει επαρκώς καλά διαρθρωμένες και οργανωμένες κτηνιατρικές υπηρεσίες όσον αφορά το καθεστώς υγείας των ζώων στον τομέα των πουλερικών.

- (6) Επιπλέον, οι κτηνιατρικές αρχές της Βουλγαρίας ήταν σε θέση να αποδείξουν ότι πληρούνται οι ειδικές απαιτήσεις υγείας των ζώων, που θεσπίζονται στην απόφαση 96/482/ΕΚ.
- (7) Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να προστεθεί η Βουλγαρία στον κατάλογο των τρίτων χωρών που θεσπίζεται με την απόφαση 95/233/ΕΚ.
- (8) Επετράπη στην Κροατία να εξαγάγει ζώντα πουλερικά και αυγά επώασης μόνον από καθορισμένες περιοχές της επικράτειάς της. Από τις επιθεωρήσεις που πραγματοποιήθηκαν τον Σεπτέμβριο/Οκτώβριο 1997 και τον Οκτώβριο 2000 προέκυψε ότι δεν υπάρχει πλέον ανάγκη για διάκριση σε περιφέρειες.
- (9) Για λόγους διαφάνειας, ο κατάλογος του παραρτήματος της απόφασης 96/483/ΕΚ πρέπει να ενσωματωθεί στην απόφαση 96/482/ΕΚ. Συγχρόνως θα προστεθεί σ' αυτόν η Βουλγαρία, καθώς και όλη η Κροατία, χωρίς περιφερειοποίηση.
- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II της απόφασης 95/233/ΕΚ αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Στην απόφαση 96/482/ΕΚ, η παράγραφος 1 του άρθρου 2 διαγράφεται και αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή:

- a) πουλερικών αναπαραγωγής και κρεοπαραγωγής που προέρχονται από τρίτες χώρες ή τμήματα αυτών που περιλαμβάνονται στη στήλη Α του μέρους I του παραρτήματος I της παρούσας απόφασης και πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζονται στο υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού που καθορίζεται στο υπόδειγμα Α μέρος II του παραρτήματος I της παρούσας απόφασης·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 303 της 31.10.1990, σ. 6.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 323 της 7.12.2001, σ. 29.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 156 της 7.7.1995, σ. 76.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 281 της 25.10.2001, σ. 24.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 196 της 7.8.1996, σ. 13.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 201 της 9.8.2000, σ. 8.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 196 της 7.8.1996, σ. 28.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 282 της 1.11.1996, σ. 73.

β) αυγών για επώαση, που προέρχονται από τρίτες χώρες ή τμήματα αυτών που περιλαμβάνονται στη στήλη Β του μέρους Ι του παραρτήματος Ι της παρούσας απόφασης και πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζονται στο υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού το οποίο καθορίζεται στο υπόδειγμα Β μέρος ΙΙ του παραρτήματος Ι της παρούσας απόφασης·

γ) νεοσσών μιας ημέρας, που προέρχονται από τρίτες χώρες ή τμήματα αυτών που περιλαμβάνονται στη στήλη Γ του μέρους Ι του παραρτήματος Ι της παρούσας απόφασης και πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζονται στο υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού το οποίο καθορίζεται στο υπόδειγμα Γ μέρος ΙΙ του παραρτήματος Ι της παρούσας απόφασης·

δ) πουλερικών σφαγής και πουλερικών για την ανασύσταση του πληθυσμού των θηραμάτων, που προέρχεται από τρίτες χώρες ή τμήματα αυτών οι οποίες περιλαμβάνονται στη στήλη Δ του μέρους Ι του παραρτήματος Ι της παρούσας απόφασης και πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζονται στο υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού που καθορίζεται στο υπόδειγμα Δ μέρος ΙΙ του παραρτήματος Ι της παρούσας απόφασης,

υπό τον όρο ότι συνοδεύονται από το οικείο πιστοποιητικό, δεόντως συμπληρωμένο και υπογεγραμμένο.»

### Άρθρο 3

Το παράρτημα ΙΙΙ της παρούσας απόφασης γίνεται μέρος Ι του παραρτήματος Ι της απόφασης 96/482/ΕΚ και το παράρτημα Ι της απόφασης 96/482/ΕΚ γίνεται μέρος ΙΙ του παραρτήματος Ι.

### Άρθρο 4

Καταργείται η απόφαση 96/483/ΕΚ.

### Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 28 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν τις εισαγωγές ζώων πουλερικών και αυγών για επώαση, εξαιρουμένων των στρουθιονιδών και των αυγών τους

Ο κατάλογος αυτός εφαρμόζεται καταρχήν και αφορά εισαγωγές που πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις, όσον αφορά την υγεία των ζώων και την δημόσια υγεία.

Κωδικός ISO	Χώρα
AU	Αυστραλία
BG	Βουλγαρία
BR	Βραζιλία
CA	Καναδάς
CH	Ελβετία
CL	Χιλή
CY	Κύπρος
CZ	Δημοκρατία της Τσεχίας
HR	Κροατία
HU	Ουγγαρία
IL	Ισραήλ
LV	Λετονία
NZ	Νέα Ζηλανδία
PL	Πολωνία
RO	Ρουμανία
SI	Σλοβενία
SK	Δημοκρατία της Σλοβακίας
TN	Τυνησία
US	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής»

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**Κατάλογος τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν εισαγωγές ζώων στρουθιονιδών και των αυγών τους**

**Ο κατάλογος αυτός εφαρμόζεται καταρχήν και αφορά εισαγωγές που πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις, όσον αφορά την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία.**

Κωδικός ISO	Χώρα
AU	Αυστραλία
BG	Βουλγαρία
BR	Βραζιλία
BW	Μποτσουάνα
CA	Καναδάς
CH	Ελβετία
CL	Χιλή
CY	Κύπρος
CZ	Δημοκρατία της Τσεχίας
HR	Κροατία
HU	Ουγγαρία
IL	Ισραήλ
KE	Κένυα
LV	Λετονία
NA	Ναμίμπια
NZ	Νέα Ζηλανδία
PL	Πολωνία
RO	Ρουμανία
SI	Σλοβενία
SK	Δημοκρατία της Σλοβακίας
TN	Τυνησία
US	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
ZA	Νότιος Αφρική
ZW	Ζιμπάμπουε»

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΜΕΡΟΣ Ι

Σημειώνονται με "X" οι τρίτες χώρες ή μέρη των τρίτων χωρών που επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τα υποδείγματα πιστοποιητικών Α έως Δ, όπως προβλέπεται στο παράρτημα Ι μέρος ΙΙ

Κωδικός ISO	Χώρα	Μέρη της επικράτειας	Υπόδειγμα πιστοποιητικών που πρέπει να χρησιμοποιείται			
			Αναπαραγωγή/ Κρεατοπαραγωγή	Αυγά για επώαση	Νεοσσοί μιας ημέρας	Σφαγή/Ανασύσταση
			Α	Β	Γ	Δ
AU	Αυστραλία		X	X	X	X
BG	Βουλγαρία		X	X	X	X
BR	Βραζιλία	Τα ομόσπονδα Mato Grosso, Paraná, Rio Grande do Sul, Santa Catarina και São Paulo	X	X	X	X
CA	Καναδάς		X	X	X	X
CH	Ελβετία		X	X	X	X
CL	Χιλή		X	X	X	X
CY	Κύπρος		X	X	X	X
CZ	Δημοκρατία της Τσεχίας		X	X	X	X
HR	Κροατία		X	X	X	X
HU	Ουγγαρία		X	X	X	X
IL	Ισραήλ		X	X	X	X
NZ	Νέα Ζηλανδία		X	X	X	X
PL	Πολωνία		X	X	X	X
RO	Ρουμανία		X	X	X	X
SI	Σλοβενία		X	X	X	X
SK	Δημοκρατία της Σλοβακίας		X	X	X	X
US	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής		X	X	X	X»

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 28ης Φεβρουαρίου 2002**  
**για την τροποποίηση της απόφασης 97/222/ΕΚ για τις εισαγωγές προϊόντων με βάση το κρέας από τη**  
**Λετονία και την Πολωνία**

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 645]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/184/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1972, περί των υγειονομικών προβλημάτων και των υγειονομικών μέτρων κατά τις εισαγωγές ζώων του βοείου, του αιγείου, του προβείου και του χοιρείου είδους, νωπών κρεάτων ή προϊόντων με βάση το κρέας προέλευσης τρίτων χωρών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 21α,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 97/222/ΕΚ της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/794/ΕΚ <sup>(4)</sup>, καταρτίζει τον κατάλογο των τρίτων χωρών από τις οποίες τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή προϊόντων με βάση το κρέας.
- (2) Για να αποφευχθεί η εισαγωγή παθογόνων παραγόντων που ενδεχομένως να θέσουν σε κίνδυνο την κατάσταση της υγείας των ζώων στην Κοινότητα, η απόφαση 97/222/ΕΚ προβλέπει διάφορες επεξεργασίες για τα εισαγόμενα προϊόντα με βάση το κρέας.
- (3) Οι ειδικοί όροι για την επεξεργασία εξαρτώνται από τα είδη των ζώων από τα οποία προέρχονται τα προϊόντα με βάση το κρέας και από την αντίστοιχη κατάσταση της υγείας των ζώων στη σχετική τρίτη χώρα, όπως ορίζεται στο μέρος II του παραρτήματος της απόφασης 97/222/ΕΚ μέσω κωδικών που αναφέρονται στις διάφορες επεξεργασίες οι οποίες προβλέπονται στο μέρος IV του ίδιου παραρτήματος.
- (4) Από την αποστολή που πραγματοποίησαν οι υπηρεσίες της Επιτροπής στη Λετονία τον Μάρτιο 2001 προέκυψε ότι η κατάσταση της υγείας των πουλερικών και ο έλεγχος του τομέα αυτού είναι ικανοποιητικοί. Ως επακόλουθο της αποστολής αυτής επιτρέπεται στη Λετονία να εξάγει προϊόντα

με βάση το κρέας οικόσιτων πουλερικών και εκτρεφόμενων πτερωτών θηραμάτων, στην Κοινότητα.

- (5) Επιτρέπεται στην Πολωνία, με την απόφαση 2001/849/ΕΚ της Επιτροπής <sup>(5)</sup> που τροποποιεί την απόφαση 98/371/ΕΚ <sup>(6)</sup>, να εξάγει στην Κοινότητα νωπό χοίρειο κρέας υπό ορισμένους όρους και, ως εκ τούτου, κρίνεται αναγκαίο να προσαρμοστούν οι απαιτήσεις για τις εισαγωγές προϊόντων με βάση το χοίρειο κρέας.
- (6) Συνεπώς, η απόφαση 97/222/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Το μέρος II του παραρτήματος της απόφασης 97/222/ΕΚ αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος της παρούσας απόφασης.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται για τις εισαγωγές προϊόντων με βάση το κρέας που πιστοποιούνται από την 1η Μαρτίου 2002.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 28 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 302 της 31.12.1972, σ. 28.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 11.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 89 της 4.4.1997, σ. 39.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 297 της 15.11.2001, σ. 20.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 71.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 170 της 16.6.1998, σ. 16.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΜΕΡΟΣ II

## Τρίτες χώρες ή τμήματα τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπονται οι εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα προϊόντων με βάση το κρέας

Κωδικός ISO	Χώρα καταγωγής ή τμήμα της	1. Οκίστα βοοειδή 2. Εκτρεφόμενα δάχρυλα θηρία (πλην χοιροειδών)	Οκίστα αγουρόβρατα	1. Οκίστοι χοίροι 2. Εκτρεφόμενα δάχρυλα θηρία (χοιροειδή)	Οκίστα μονόχρυλα	1. Οκίστα πουλκερικά 2. Εκτρεφόμενα πτεροτά θηρία	Οκίστα κουνέλια και εκτρεφόμενα λαγοειδή	Άγρια δάχρυλα θηρία (πλην χοιροειδών)	Άγριοχοίροι	Άγρια μονόχρυλα	Άγρια λαγοειδή (κουνέλια και λαγοί)	Άγρια πτεροτά θηρία	Άγρια θηρία με χερσαίων θηλαστικών (εκτός από τα σλιφύρα, τα μονόχρυλα και τα λαγοειδή)
AR	Αργεντινή (1)	Γ	Γ	Γ	A	A	A	Γ	Γ	—	A	Δ	—
AU	Αυστραλία	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	A
BG	Βουλγαρία BG	Δ	Δ	Δ	A	Δ	A	Δ	Δ	—	A	Δ	—
	Βουλγαρία BG-1	A	A	Δ	A	Δ	A	A	Δ	—	A	Δ	—
	Βουλγαρία BG-2	A	A	Δ	A	Δ	A	A	Δ	—	A	Δ	—
	Βουλγαρία BG-3	Δ	Δ	Δ	A	Δ	A	Δ	Δ	—	A	Δ	—
BH	Μπαχρέν	B	B	B	B	—	A	Γ	Γ	—	A	—	—
BR	Βραζιλία	Γ	Γ	Γ	A	Δ	A	Γ	Γ	—	A	Δ	—
	Βραζιλία BR-1	Γ	Γ	Γ	A	A	A	Γ	Γ	—	A	A	—
BW	Μποτσουάνα	B	B	B	B	—	A	B	B	A	A	—	—
BY	Λευκορωσία	Γ	Γ	Γ	B	—	A	Γ	Γ	—	A	—	—
CA	Καναδάς	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	A
CH	Ελβετία	A	A	A	A	A	A	A	Δ	—	A	A	—
CL	Χιλή	B	B	B	A	A	A	B	B	—	A	A	—
CN	Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας	B	B	B	B	B	A	B	B	—	A	B	—
CO	Κολομβία	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
CY	Κύπρος	Γ	Γ	Γ	A	A	A	Γ	Γ	—	A	A	—



Κωδικός ISO	Χώρα καταγωγής ή τμήμα της	1. Οκίστα βροειδή διγύλα 2. Εκτρεφόμενα θηράματα (πλην χοιροειδών)	Οκίστα αγοστροβάτα	1. Οκίστοι χόιροι 2. Εκτρεφόμενα διγύλα θηράματα (χοιροειδή)	Οκίστα μονόγυλα	1. Οκίστα πουλερικά 2. Εκτρεφόμενα πτερωτά θηράματα	Οκίστα κουνέλια και εκτρεφόμενα λαγοειδή	Άγρια διγύλα θηράματα (πλην χοιροειδών)	Αγριόχοιροι	Άγρια μονόγυλα	Άγρια λαγοειδή (κουνέλια και λαγοί)	Άγρια πτερωτά θηράματα	Άγρια θηράματα χερσαίων θηλαστικών (εκτός από τα σπληνόφωρα, τα μονόγυλα και τα λαγοειδή)
CZ	Τσεχική Δημοκρατία CZ	A	A	A	A	A	A	A	Δ	—	A	A	—
	Τσεχική Δημοκρατία CZ-1	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	—
	Τσεχική Δημοκρατία CZ-2	A	A	A	A	A	A	A	Δ	—	A	A	—
EE	Εσθονία	Γ	Γ	Γ	A	—	A	Γ	Γ	—	A	—	A
ET	Αιθιοπία	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
GL	Γροιλανδία	—	—	—	—	—	A	—	—	—	A	A	A
HK	Χονγκ Κονγκ	B	B	B	B	Δ	A	B	B	—	A	—	—
HR	Κροατία	A	A	Δ	A	A	A	A	Δ	—	A	A	—
HU	Ουγγαρία	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	—
IL	Ισραήλ	B	B	B	B	Δ	A	B	B	—	A	Δ	—
IN	Ινδία	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
IS	Ισλανδία	B	B	B	A	—	A	B	B	—	A	—	—
KE	Κένυα	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
KR	Κορέα (Δημοκρατία)	—	—	—	—	Δ	A	—	—	—	A	Δ	—
LI	Λιθουανία	Γ	Γ	Γ	A	Δ	A	Γ	Γ	—	A	Δ	A
LV	Λετονία	Γ	Γ	Γ	A	Δ	A	Γ	Γ	—	A	—	A
MA	Μαρόκο	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
MG	Μαδαγασκάρη	B	B	B	B	Δ	A	B	B	—	A	Δ	—
MK	Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας	A	A	B	A	—	A	B	B	—	A	—	—

Κωδικός ISO	Χώρα καταγωγής ή τμήμα της	1. Οικόσιτα βοοειδή 2. Εκτρεφόμενα δειγμάτα θηράματα (πλην χοιροείδων)	Οικόσιτα αγοστροβάτα	1. Οικόσιτοι χοίροι 2. Εκτρεφόμενα δειγμάτα θηράματα (χοιροείδη)	Οικόσιτα μονόχλια	1. Οικόσιτα πουλερικά 2. Εκτρεφόμενα πτερωτά θηράματα	Οικόσιτα κουνέλια και εκτρεφόμενα λαγοείδη	Άγρια δειγμάτα θηράματα (πλην χοιροείδων)	Αγριόχοιροι	Άγρια μονόχλια	Άγρια λαγοείδη (κουνέλια και λαγοί)	Άγρια πτερωτά θηράματα	Άγρια θηράματα χερσαίων θηλαστικών (εκτός από τα σπληνόφωρα, τα μονόχλια και τα λαγοείδη)
MT	Μάλτα	—	—	—	—	A	A	—	—	—	A	—	—
MU	Μαυρίκιος	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
MX	Μεξικό	A	Δ	Δ	A	Δ	A	Δ	Δ	—	A	Δ	—
MY	Μαλαισία ΜΥ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Μαλαισία ΜΥ-1	—	—	—	—	Δ	A	—	—	—	A	Δ	—
NA	Ναμίμπια (1)	B	B	B	B	Δ	A	B	B	A	A	Δ	—
NZ	Νέα Ζηλανδία	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	A
PL	Πολωνία	A	A	A (2) Δ (2)	A	A	A	A	Δ	—	A	A	—
PY	Παραγουάη	Γ	Γ	Γ	B	—	A	Γ	Γ	—	A	—	—
RO	Ρουμανία	A	A	Δ	A	A	A	A	Δ	—	A	A	A
RU	Ρωσία	Γ	Γ	Γ	B	—	A	Γ	Γ	—	A	—	A
SG	Σγκαπούρη	B	B	B	B	Δ	A	B	B	—	A	—	—
SI	Σλοβενία	A	A	Δ	A	Δ	A	A	Δ	—	A	Δ	—
SK	Σλοβακική Δημοκρατία	A	A	Δ	A	A	A	A	Δ	—	A	A	—
SZ	Σουαζιλάνδη	B	B	B	B	—	A	B	B	A	A	—	—
TH	Ταϊλάνδη	B	B	B	B	A	A	B	B	—	A	Δ	—
TN	Τυνησία	Γ	Γ	B	B	A	A	B	B	—	A	Δ	—
TR	Τουρκία	—	—	—	—	Δ	A	—	—	—	A	Δ	—
UA	Ουκρανία	—	—	—	—	—	A	—	—	—	A	—	—

Κωδικός ISO	Χώρα καταγωγής ή τμήμα της	1. Οικόσιτα βοοειδή 2. Εκτρεφόμενα δάγληθρα θηράματα (πλην χοιροειδών)	Οικόσιτα αγοστροβάτα	1. Οικόσιτοι χοίροι 2. Εκτρεφόμενα δάγληθρα θηράματα (χοιροειδή)	Οικόσιτα μονόχηλα	1. Οικόσιτα πουλερικά 2. Εκτρεφόμενα πτερωτά θηράματα	Οικόσιτα κουνέλια και εκτρεφόμενα λαγοειδή	Άγρια δάγληθρα θηράματα (πλην χοιροειδών)	Αγριόχοιροι	Άγρια μονόχηλα	Άγρια λαγοειδή (κουνέλια και λαγοί)	Άγρια πτερωτά θηράματα	Άγρια θηρόμαυρα χερσαίων θηλαστικών (εκτός από τα σπληνόφωρα, τα μονόχηλα και τα λαγοειδή)
US	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	—
UY	Ουρουγουάη	A	A	B	A	Δ	A	—	—	—	A	Δ	—
YU	Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας YU	Δ	Δ	Δ	A	Δ	A	Γ	Γ	—	A	—	—
	Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας YU -1	A	A	Δ	A	Δ	A	A	Δ	—	A	—	—
	Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας YU -2	Δ	Δ	Δ	A	Δ	A	Γ	Γ	—	A	—	—
ZA	Νότια Αφρική (1)	Γ	Γ	Γ	A	Δ	A	Γ	Γ	A	A	Δ	—
ZW	Ζιμπάμπουε (1)	Γ	Γ	B	A	Δ	A	B	B	—	A	Δ	—

(1) Βλέπε μέρος III σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις επεξεργασίας παστεριωμένων προϊόντων με βάση το κρέας και τεμαχίων κρέατος ξεραμένων στον ήλιο (biltong).

(2) Για προϊόντα με βάση το κρέας που έχουν παραχθεί από νεο κρέας οικόσιτων χοίρων σύμφωνα με την απόφαση 98/371/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2001/849/ΕΚ, στην περίπτωση κρέατος καταγωγής Πολωνίας.

(3) Για προϊόντα με βάση το κρέας που έχουν παραχθεί από νεο κρέας εκτρεφόμενων δάγληθρων θηραμάτων (χοιροειδών).\*

## ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην οδηγία 2001/23/EK του Συμβουλίου, της 12ης Μαρτίου 2001, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών, σχετικά με τη διατήρηση των δικαιωμάτων των εργαζομένων σε περίπτωση μεταβιβάσεων επιχειρήσεων, εγκαταστάσεων ή τμημάτων εγκαταστάσεων ή επιχειρήσεων

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 82 της 22ας Μαρτίου 2001)

Σελίδα 19, άρθρο 8, στο τέλος:

αντί: «... των κοινοτικών εταίρων.»

διάβαζε: «... των κοινωνικών εταίρων.».

---